

PSALM

Tukakinyen Book In PSALM

Book in *Psalm* el sie book in on ac book in pre in Bible uh. Orekla sin mwet puspis ke pulan pacl na loeloes. Mwet Israel elos orani on ac pre inge, ac orekmakin ke pacl in alu lalos. Tok elos sang tuh in oan in Ma Simusla natulos.

Sramsram ma oakiyuki ke luman on in alu inge orekla in lumah pus. Oasr on in kaksak ac alu nu sin God. Oasr pre in suk kasru, ku loango ac molela. Oasr pre in siyuk ke nunak munas. Oasr on in sang kulo nu sin God ke mwe akinsewowo ma El oru. Kutu pre inge siyuk tuh God Elan kalyei mwet lokoalok. Kutu kas inge ma sin kais sie mwet, ac kutu ma sin mutanfahl nufon se. Kutu Psalm inge fahkak ke nunak na pwaye ma oan insien sie mwet, ac kutu fahkak ke mwe enenu ac ma pulakinyuk sin mwet lun God nukewa.

Jesus el fahkak kas ke Psalm uh in mwe luti lal, ac mwet su simusla Wuleang Sasu elos orekmakin pac kas in Psalm ke ma elos simis. Tok, mwet Christian elos orekmakin pac kas ke Psalm ke pacl in alu lalos na oe ke pacl oakwuki Church.

Takla Lun Koanon Book Se Inge

Psalm 150 inge kitakatelik nu ke ip limekosr, ouinge:

Book se meet Psalm 1-41

Book akluo Psalm 42-72

Book aktolu Psalm 73–89
 Book akakosr Psalm 90–106
 Book aklimekosr Psalm 107–150
BOOK SE MEET

1

(Psalm 1—41)

Inkanek Luo

- ¹ Insewowo mwet se su
 Tia fufahsryesr in pwapa lun mwet koluk,
 Ku ukwe inkanek lun mwet sutuu,
 Ku muta inmasrlon mwet su aksruksrukye God.
- ² A el engankin ma sap lun LEUM GOD,
 Ac el nunku kac ke len ac fong.
- ³ El ac fah oana soko sak yoki sisken infacl,
 Su isus fahko la in pacl la,
 Ac sra kac tiana paola,
 Ac ma nukewa el oru fah kapkapak.
- ⁴ Mwet koluk elos tia ouinge,
 A elos oana kulun wheat ma eng uh okla.
- ⁵ Ke ma inge mwet koluk elos ac fah tia tu in
 nununku*
- ⁶ Tuh LEUM GOD El etu inkanek† lun mwet
 suwoswos,
 A inkanek lun mwet koluk fah wanginla.

2

Tokosra Solla Sin God

- ¹ Efu mutanfahl uh ku suk inkanek in alein?

1:3 Jer 17:8 * **1:5 tia tu in nununku:** kalmac pa “mwet koluk ac fah lisyukla ke pacl in nununku”. † **1:6 inkanek:** ouiyen moul.

- Efu ku mwet uh oru nunak lusrongten lalos?
- ² Tokosra lalos elos tuyak in alein,
Ac mwet kol lalos tukeni pwapa in lain LEUM
GOD
Ac tokosra se su El sulela.
- ³ Elos fahk, "Lela kut in srikutla lukelos.
Lela kut in srola liki koko lalos."
- ⁴ LEUM GOD El muta inkusrao isrun
Ac aksruksruki pwapa munas lalos.
- ⁵ Na El akesmakyalos ke mulat lal,
Ac aksangengyalos ke kasrkusrak lal.
- ⁶ El fahk, "Fin Zion,* eol mutal sik,
Nga oakiya tari tokosra luk."
- ⁷ Ac tokosra el fahk, "Nga fah fahkak ma LEUM
GOD El sapkin.
El fahk nu sik, 'Kom wen nutik;
Misenge nga papa lac tomom.
- ⁸ Siyuk, ac nga ac fah asot mutunfacl nukewa nu
sum;
Faclu nufon ac fah ma lom.
- ⁹ Kom ac fah kunauselosla ke osra soko;
Kom ac fah foklolosi nu ke ip srisrik, oana
sie ahlu orek ke fohk kle.' "
- ¹⁰ Inge, kowos tokosra uh, porongo kas in
sensenkakin inge.
Kowos mwet kol lun faclu, lutlut ke mwe luti
se inge.
- ¹¹ Kulansupu LEUM GOD ke sangeng; Rarrar

2:1 2:1-2; Orek 4:25-26 * **2:6 Zion:** liye ke Kalmen Kutu Kas.
2:7 Orek 13:33; Heb 1:5; 5:5 **2:9** Fwack 2:26-27; 12:5; 19:15

12 ac epasr nu sel.

Kowos fin tia, na kasrkusrak lal ac fah sa in sikyak,

Ac kowos ac fah misa.

Insewowo elos nukewa su suk nien wikla yorol.

3

[Psalm lal David, ke el Kaingkunul Absalom, Wen natul]

Sie Pre In Suk Kasru Ke Lotutang

1 O LEUM GOD, puslana mwet lokoalok luk,
Pusenina mwet tuyak lainyu!

2 Elos kaskas keik ac fahk,
“God El ac tia kasrel.”

3 Tusruktu, O LEUM GOD, kom mwe loang luk
liki ongoiya in pacl e nukewa.
Kom ase nu sik kutangla,
Ac akpulaikyeyu.

4 Nga pang nu sin LEUM GOD tuh elan kasreyu,
Ac El topukyu liki eol mutal* sel.

5 Nga ona ac motulla,
Ac LEUM GOD El karinginyu nwe ke nga
ngutalik.

6 Nga tia sangeng sin tausin mwet lokoalok
Su rauniyula yen nukewa.

7 Fahsru, LEUM GOD! Moliyula, God luk!
Kom kai mwet lokoalok luk nukewa

3: 2 Sam 15:13—17:22 * 3:4 *eol mutal*: liye Psa 2:6

Ac akmunasyalos, na wangin ku lalos in
aklokoalokyeyu.

⁸ Kutangla tuku sin LEUM GOD—
Lela tuh Elan akinsewowoye mwet lal.

4

[Psalm lal David]

Sie Pre In Suk Kasru Ke Eku

- ¹ O God, su loangeyu,
Topukyu ke nga pre.
Ke nga muta in ongoiya, kom kasreyu.
Pakomutuk, ac lohng pre luk.
- ² Putaka kowos ac akkolukye inek?
Putaka kowos ac lungse ma lusrongten
Ac suk ma kikiap?
- ³ Esam lah LEUM GOD El sulela mwet suwoswos
tuh elos in ma lal,
Ac El lohngyu ke nga pang nu sel.
- ⁴ Kowos in rarrar ke sangeng, ac tia sifil oru ma
koluk;
Nunku akloalya ke ma se inge
Ke kowos oan in misla fin mwe oan kiowos.
- ⁵ Kisakin mwe kisa fal nu sin LEUM GOD,
Ac filiya lulalfongi lowos in El.
- ⁶ Oasr mwet puspis su pre ac fahk,
“O LEUM GOD, saok kom in sifilpa akinse-
wowoye kut,
Ac ngetnget kulang lom in srekiti!”
- ⁷ Tusruktu, engan su kom ase nu sik

Yohk liki na engankinyen mut lalos
Ke wheat ac wain.

⁸ Ke nga ona, nga motulla in misla;
Mweyen kom mukena, LEUM GOD, ku in
karinginyu wo. s

5

[Psalm lal David]

Sie Pre Ma Siyuk Ke Karinginyuk

¹ Porongo kas luk, O LEUM GOD,
Ac lohng sasao luk.

² Lohng pusren tung luk ke nga pang nu sum,
O God luk ac tokosra luk!

Nga pre nu sum, O LEUM GOD.

³ Kom lohng pusrek ke lotutang,
Ke faht uh takak nga oru pre luk
Ac soano top lom.

⁴ Kom tia sie God su in sewowo ke ma koluk,
Ac kom tia lela mwet koluk in muta yurum.

⁵ Kom tia lela mwet enum in kaskas in tu ye
motom,
Ac kom srunga mwet koluk nukewa.

⁶ Kom kunausla mwet nukewa su kaskas kikiap
Ac kom kwase mwet akmas ac mwet sulallal.

⁷ Tuh ke sripen lungse yohk lom

Nga ku in utyak nu in loh m sum.
Nga ku in alu in Tempul mutal sum
Ac epasr nu sum ke nga sunakin kom.

8 LEUM GOD, arulana pukanten mwet lokoalok luk!
 Kolyu tuh nga in oru ma lungse lom.
 Oru tuh in kalem sik inkanek lom nga in fahsr kac.

9 Kas ma mwet lokoalok luk elos fahk, tia ku in lulalfongiyuk;
 Elos lungsena kunausla.
 Kas lalos emwem ac aklukuk,
 Tusruktu ma inge mwe na kolla mwet nu ke misa.

10 O God, sang mwatalos ac kaelos;
 Lela tuh pwapa koluk lalos in kunauselosla sifacna.
 Luselosyak liki ye motom
 Ke sripen ma koluk pus lalos
 Ac ke sripen elos lain kom.

11 A elos nukewa su konauk molela yurum fah enganak;
 Elos in on ac engan pacl nukewa.
 Karinganulosyang su lungse kom;
 Ke sripom elos arulana engan.

12 O LEUM GOD, kom akinsewowoyalos su akos kom;
 Lungse lom karinganulos oana sie mwe loeyuk.

6

[Psalm lal David]

Sie Pre In Suk Kasru In Pacl Koluk

1 O LEUM GOD, nik kom kutongyu in mulat lom,

Ku kaiyu in kasrkusrak lom.

² O LEUM GOD, pakomutuk tuh nga arulana totola.

Ase ku nu sik tuh nga munaslana,

³ Ac ngunik arulana foroti.

O LEUM GOD, kom ac tupan putaka?

⁴ LEUM GOD, fahsru ac moliyula;

Loangeyula liki misa, ke lungkulang lom.

⁵ In facl sin mwet misa wangin esamyom.

Wangin mwet ac kaksakin kom ingo.

⁶ Nga totola ke sripen asor luk;

Fong nukewa mwe oan kiuk sroksrok ke sroninmutuk,

Ac ilul luk uh sroksroki ke tung luk.

⁷ Nga koflana ngetnget wo;

Mutuk fafwak

Ke tungiyen orekma lun mwet lokoalok luk.

⁸ Fahsr likiyu, kowos mwet orekma koluk!

LEUM GOD El lohng pusren tung luk;

⁹ El lipsre pusren kwafe luk,

Ac El ac fah topuk pre luk.

¹⁰ Mwet lokoalok luk elos ac fah pulakin mwekin

lulap ke kutangyukla elos;

Elos fah sa na in akfohsyeyukyak ac lillilla.

7

[Psalm lal David, su el Onkakin nu sin LEUM GOD, ke sripal Cush, sie Mwet Benjamin]

Sie Pre In Siyuk Ke Nununku Suwohs

- ¹ O LEUM GOD, God luk, nga tuku nu yurum tuh
kom in karinginyu;
Langoeyula ac moliyula lukelos nukewa su
ukweyu.
- ² Kom fin tia, elos ac tulakinyula ac sreyuwi
Oana soko lion sulallal,
Yen wangin mwet ac fah ku in moliyula.
- ³ O LEUM GOD luk, fin pwaye lah nga oru kutena
sin ma inge:
Pouk fin oru ma tafongla,
- ⁴ Ku nga fin orala ma koluk nu sin mwet
kawuk luk,
Ku kunausla mwet lokoalok luk ke wangin
sripa,
- ⁵ Na lela mwet lokoalok luk in ukweyu ac
sruokyuwi.
Lela elos in sisyuwi nu infohk uh ac uniyuwi,
Ac filiyuwi ngan oan misa infohk uh.
- ⁶ O LEUM GOD, tuyak ke kasrkusrak lom,
Ac lain folo lun mwet lokoalok luk!
Mukuiyak ac kasreyu!
Kom lungsum nununku suwohs,
- ⁷ Ke ma inge, orani mwet nukewa nu yurum,
Tuh kom in nununkalos lucng me.
- ⁸ Kom pa nununku mwet nukewa.
O LEUM GOD, wiyu lac ke kom nununkeyu,
Mweyen kom etu lah wangin mwetik.
- ⁹ Kom sie God suwoswos
Ac kom nununku nunak lasr ac ma lungse
lasr.

Kutongya orekma lun mwet koluk
Ac sang ma lacne nu sin mwet wo.

- 10 God El mwe loeyuk luk.
El molelos su aksol.
- 11 God El oru nununku suwoswos
Ac El kwase mwet koluk.
- 12 Elos fin tia auliyak,
Na God El ac fah tamla cutlass natul,
Ac akoela mwe pisr natul.
13 El srukak mwe mweun natul
Ac ngasla mwe pisr firir natul.
- 14 Liye ke mwet koluk elos lungse sramtauk
pwapa koluk;
Elos purakak lokoalok ac kiapu mwet.
- 15 Tusruktu mwe kwasrip elos akoo nu sin mwet
saya,
Elos sifacna sremla kac.
- 16 Ke ma inge elos akkeokyeyuk ke ma koluk lalos
sifacna,
Ac akngalyeyuk ke sulallal lalos.
- 17 Nga sang kulo nu sin LEUM GOD ke nununku
suwohs lal;
Nga on ac kaksakin LEUM GOD Fulatlana.

8

[Psalm lal David]

Wolana Lun God Ac Saok Lun Mwet Uh

- 1 O LEUM GOD, kom Leum lasr;
Fulat lom akilenyuk fin faclu nufon!
Kaksakinyom sowak sun kusrao,
2 Onkakinyuk sin tulik srisrik ac tulik fusr.

Kom oakiya sie pot ku in kosrala mwet lokoalok lom
 Tuh kom in tulokinya kutena mwet su lain kom.

³ Ke nga ngetak ac liye kusrao su kom orala,
 Malem ac itu, su kom oakiya in acn selos,

⁴ Mea mwet, tuh kom in nunku kac!;
 Ac mea se mwet uh, tuh kom in saokkin?

⁵ Nwe ouinge, kom oru tuh elos in pusisel kutu
 srisrik liki kom,
 Ac sonelosi ke wolana ac sunak.

⁶ Kom oru tuh elos in leum fin orekma nukewa
 lun poum;

Ac filiya ma nukewa ye nialos:

⁷ Sheep ac cow, oayapa kosro nukewa ini-
 mae,

⁸ Won yen engyeng uh, ac ik in meoa,
 Ac ma moul nukewa inkof uh.

⁹ O LEUM GOD, kom Leum lasr,
 Fulat lom akilenyuk fin faclu nufon!

9

[Psalm lal David]

*Sang Kulo Nu Sin God Ke Nununku Suwoswos
 Lal*

¹ Nga fah kaksakin kom, LEUM GOD, ke insiuk
 nufon;

Nga fah fahkak ke ma wolana nukewa kom
 orala.

- ² Nga ac fah on ac engan ke sripom.
Nga fah on ac kaksakin kom, tuh kom God
Kulana.
- ³ Mwet lokoalok luk elos folokla ke pacl ma kom
sikyak;
Elos putatla ac misa.
- ⁴ Kom suwoswos ac pwaye in nununku lom,
Ac kom wiyu lac ke kom nununkeyu.
- ⁵ Kom nununku lain mwet pegan
Ac kom kunausla mwet koluk;
Inelos ac fah tia sifil esamyuk.
- ⁶ Mwet lokoalok lasr fah wanginla ma pahtpat,
Tuh kom kunausla siti selos,
Ac elos tiana sifil esamyuk.
- ⁷ Tusruktu LEUM GOD El tokosra ma pahtpat;
El oakiya tron lal tuh in nien nununku.
- ⁸ El leumi faclu ke suwoswos;
El nununku faclu ke nununku suwohs.
- ⁹ LEUM GOD El nien molela nu sin mwet
akkeokyeyuk,
El nien wikla in pacl upa.
- ¹⁰ LEUM GOD, elos su etekom ac fah lulalfongi
kom;
Ac kom tia sisle kutena mwet su tuku nu
yurum.
- ¹¹ Yuk on in kaksak nu sin LEUM GOD, su muta
ac leum in Zion!
Fahkak nu sin mutunfacl nukewa ma El
orala.

- 12 God El esamulos su keok;
El tia mulkunla tung lalos,
Ac El kaelos su oru koluk nu selos.
- 13 O LEUM GOD, pakoten nu sik!
Liye mwe keok su mwet lokoalok luk elos
oru nu sik!
LEUM GOD, moliyula liki misa,
14 Tuh nga fah tu ye mutun mwet Jerusalem
Ac fahkak nu selos ma nukewa su nga
kaksakin kom kac.
Nga ac fah arulana engan mweyen kom
moliyula.
- 15 Mwet pegan elos sifacna pukanak luf se ac
putatyang nu loac;
Elos sruhu ke sruhf lalos sifacna.
- 16 LEUM GOD El sifacna akkalemyal nu selos ke
nununku suwoswos lal,
Ac mwet koluk elos sremla ke orekma koluk
lun paolos sifacna.
- 17 Misa pa saflaiyen mwet koluk nukewa,
Aok, elos nukewa su ngetla liki God.
- 18 Mwet enenu ac fah tia mulkinyuklana nwe tok,
Ac finsrak lun mwet sukasrup ac fah tia
pilesreyuk nwe tok.
- 19 Fahsru, LEUM GOD! Nikmet lela kutena mwet
in ku liki nununku lom!
Use mwet pegan nu ye motom
Ac orala nununku lom nu selos.
- 20 Oru tuh elos in sangeng, O LEUM GOD;

Oru tuh elos in etu lah elos mwet sukawil
moul la.

10

Sie Pre Ke Nununku Suwohs

- 1 O LEUM GOD, efu kom muta loesla?
Efu kom wikinkomla liki kut in pacl upa nu
sesr?
- 2 Mwet koluk elos filang ac akkeokye mwet
sukasrup;
Sruokolosi ke mwe kwasrip ma elos sifacna
orala.
- 3 Mwet koluk elos filangkin lungse koluk lalos;
Mwet rapku elos fahk kas in selnga ac
pilesru LEUM GOD.
- 4 Mwet koluk elos tia nunku ke LEUM GOD;
Ke inse fulat lalos elos nunku mu God El
wangin sripa.
- 5 Mwet koluk elos eis wo ouiya in ma nukewa.
Elos tia ku in kalem ke nununku lun God;
Elos israsrinkusrail mwet lokoalok lalos.
- 6 Elos sifacna nunku insialos mu, "Kut fah tiana
sun koluk ouiya;
Kut fah tiana muta in ongoiya."
- 7 Sramsram lalos sessesla ke kas in selnga, kas
kikiap, ac kas in aksangeng;
Elos sa in fahk kas koluk ma srungayuk.
- 8 Elos wikwik in siti srisrik,
Ac soano in akmuseya mwet wangin mwata.
Elos kasriki mwet munas;

- 9 Elos wikwik in nien wikwik lalos oana lion uh.
Elos muta soano mwet sukasrup;
Elos sruokolosi ke mwe kwasrip lalos ac amakunulosla.
- 10 Mwet sulallal elos atuyang nu fin mwet munas
Ac toasriyalos toanelosi na elos itungyuki oan.
- 11 Mwet koluk elos sifacna nunku insialos, "God El pilesru ma inge!
El kaliya mutal ac El tia ku in liye!"
- 12 O LEUM GOD, sang kaiyuk nu sin mwet koluk ingan!
Esamulos su akkeokyeyuk!
- 13 Fuka tuh mwet koluk uh ku in pilesru God
Ac fahk insialos sifacna mu, "El ac fah tia kai kut"?
- 14 Tusruktu kom liye na. Kom akilen na ongoiya
ac keok lun mwet,
Ac kom akola in kasru pacl e nukewa.
Mwet munas elos eisoloswot nu sum;
Kom kasrelos su enenu in pacl e nukewa.
- 15 Kunausla ku lun mwet koluk ac mwet sulallal;
Kaelos ke ma koluk elos oru
Nwe ke elos tia sifil oru.
- 16 LEUM GOD El tokosra nu tok ma pahtpat.
Elos su alu nu sin kutena god saya
Ac fah wanginla liki facl sin God.

- 17 O LEUM GOD, kom fah porongo pre lun mwet fakpap;
 Kom fah akpulaikyalos.
- 18 Kom ac fah lohng tung lun mwet mwemelil ac mwet mukaimtal;
 Nununku lom ac fah wo nu selos,
 Tuh mwet faclu fah tia sifil aksangengyalos.

11

[Psalm lal David]

Lulalfongi In LEUM GOD

- 1 Nga lulalfongi tuh LEUM GOD El nien molela luk.
 Fuka lupan nikin lom ke kom fahk nu sik,
 “Sohkla oana sie won sohksok nu fineol uh,
² Mweyen mwet koluk elos kifusya mwe pisr natulos ac ngasla sukan pisr natulos
 Liki acn lohser tuh elos in pisrki mwet suwoswos.
- 3 Mea pac sie mwet suwoswos ku in oru,
 Pwelung uh fin kunausyukla?”
- 4 LEUM GOD El muta in Tempul mutal sel;
 Tron lal oasr inkusrao.
 El liye mwet nukewa in acn nukewa
 Ac El etu lah mea elos oru.
- 5 El srike na kewa mwet wo ac mwet koluk;
 Ac El arulana kwase mwet su lungse oru ma sulallal.
- 6 El fah kahkin mulut ngeng ac fofosr in sulfur nu fin mwet koluk;
 El ac akkeokyalos ke eng follana.
- 7 Tuh LEUM GOD El suwoswos ac El lungse orekma wo;

Elos su oru ma wo, elos mutana yorol.

12

[Psalm lal David]

Sie Pre In Suk Kasru

- 1 O LEUM GOD, kasrekut!
Wangin sie mwet wo lula,
Ac mwet suwoswos tia ku in sifilpa
koneyukyak.
- 2 Mwet nukewa kikiap nu sin sie sin sie;
Elos kiapu sie sin sie ke kaskas in aklukuk.
- 3 O LEUM GOD, kutongya loh ma kaskas in
aklukuk inge,
Ac kaliya oalin mwet filang su fahk mu,
- 4 “Ke kas na lasr kut eis ma kut lungse.
Kut ac fahk na ma kut lungse fahk,
Ac wangin mwet ku in kutongkuti.”
- 5 LEUM GOD El fahk, “Inge nga ac fah tuyak,
Ke sripen mwet enenu elos akkeokyeyuk,
Ac mwet kalyeyiyuk elos keoklana.
Nga ac sang molela nu selos oana elos kena kac.”
- 6 Wulela lun LEUM GOD nasnas ac fal in lulal-
fongiyuk;
Wulela lal nasnas oana silver
Ma liklikiyuki pacl itkosr ke funyu in aknas-
nas.
- 7 LEUM GOD, kom fah karinginkutme;
Kom fah liyekutyang liki kain mwet inge.
- 8 Mwet koluk uh oasr yen nukewa

Ac mwet nukewa kaksakinna ma koluk uh.

13

[Psalm lal David]

Sie Pre In Suk Kasru

- 1 LEUM GOD, kom ac mulkinyula putaka?
Ya kom ac mulkinyula ma pahtpat?
Kom ac wikinkomla likiyu nwe ngac?
- 2 Putaka nga ac muteng mwe keok nu sik?
Ac putaka insiuk ac toasrkin ma inge ke len
ac fong?
Putaka mwet lokoalok luk ac kutangyula?
- 3 Ngetma nu sik, O LEUM GOD luk, ac topukyu.
Folokonak ku luk, ac tia lela nga in misa.
- 4 Nikmet lela tuh mwet lokoalok luk in fahk, “Kut
kutangulla.”
Nikmet lela elos in isrunyu ke munasla luk.
- 5 Nga lulalfongi na lungse pwaye lom;
Nga ac fah in sewowo mweyen kom ac fah
moliyula.
- 6 Nga ac fah on nu sum, O LEUM GOD,
Mweyen kom nuna wo nu sik.

14

[Psalm lal David]

Orekma Koluk Lun Mwet (Psalm 53)

- 1 Mwet lalfon elos fahk insialos,
“Wangin God!”
Elos nukewa koluklana,
Ac elos oru ma na srungayuk;

Wangin sie selos oru ma suwohs.

² LEUM GOD El muta inkusrao ac ngeti nu fin
mwet uh

In liye lah oasr mwet lalmwetmet,

Ku oasr mwet alu nu sel.

³ Tusruktu, elos nukewa kuhfla liki inkanek
pwaye;

Mwet nukewa oana sie ke koluk lalos.

Wangin sie selos oru ma suwohs,

Tia siefanna.

⁴ LEUM GOD El siyuk, “Ya elos tia etu?

Ya pwaye mwet orekma koluk inge nukewa
wangin nanka?

Elos moulkin ma elos pisre sin mwet luk,

Ac elos tiana pre nu sik.”

⁵ Tusruk elos ac fah muta in sangeng lulap,

Mweyen God El welulos na su aksol.

⁶ Mwet orekma koluk elos akfohsye pwapa lun
mwet pusisel,

Tusruktu LEUM GOD El nien molela lalos.

⁷ Nga arulana pre tuh kutangla

In tuku nu sin mwet Israel Zion me.

Ac fuka lupan engan lun mwet Israel

Ke LEUM GOD El ac sifilpa akkasrupyalos!

15

[Psalm lal David]

Ma God El Enenu Sestr

- 1 LEUM GOD, ku su fal in utyak nu in lohm sum
in alu nu sum?
Su ac ku in alu nu sum fin acn Zion, eol
mutal* sum?
- 2 El su akos God in ma nukewa
Ac oru ma suwohs pacl e nukewa.
El kaskas suwohs ac pwaye,
3 Ac el tia fahk kas in akkolukye mwet ngia.
El tia oru ma sufal nu sin mwet kawuk lal
Ku lesriki mwet tulana lal.
- 4 El kwase mwet su God El srunga,
Ac el akfulatye mwet su akos LEUM GOD.
El akfalye wulela lal pacl nukewa,
Finne arulana upa.
- 5 El sang mani lal in kasru mwet, ac tia eis laesla
kac,
Ac el tia lela mwet in moli nu sel tuh elan
fahk kas kikiap lain mwet wangin mwata.
- El su oru ouinge, el ac fah arulana oakwuk ac tia
mukuikui.

16

[Psalm lal David]

Sie Pre In Lulalfongi Ku

- 1 Karinginyume, O God; nga lulalfongi kom tuh
kom nien molela nu sik.
- 2 Nga fahk nu sin LEUM GOD, "Kom Leum luk;
Ma wo nukewa yuruk, ma tuku sum me."
- 3 Fuka woiyen mwet su inse pwaye nu sin LEUM
GOD!

* 15:1 *eol mutal*: liye Psa 2:6

Mwe engan lulap nu sik tuh nga in welulos.

⁴ Elos su kena suk god saya,
 Elos use mwe ongoiya pus nu faclos sifacna.
 Nga ac fah tiana welulos in oru mwe kisa lalos;
 Nga ac fah tia alu nu sin god lalos.

⁵ Kom, LEUM GOD, kom mukena God luk, ac mwe
 usru luk,
 Kom ase mwe enenu luk nukewa;
 Moul luk uh oan inpoum.

⁶ Arulana wo mwe kite lom nu sik;
 Yoklana woiyen ma inge!

⁷ Nga kaksakin LEUM GOD, mweyen El kol
 inkanek luk,
 Ac ngun su oan in nga lutiya ke fong.

⁸ Nga pula na mu LEUM GOD El oasr yuruk pacl
 e nukewa;
 El apkuran, ac wangin ma ac fah mokleyu.

⁹ Ke ma inge nga arulana engan ac sang kulo,
 Ac nga muta in moul misla,

¹⁰ Ke sripen kom karinginyu liki ku lun misa.
 Nga oaru na in kulansupwekom,
 Ac kom ac fah tia sisyula in facl lun mwet
 misa.

¹¹ Kom ac fah akkalemye nu sik inkanek in moul;
 Ke kom apkuran nu sik, insiuk arulana
 engan —
 Ac mwe in sewowo nu sik nwe tok ma
 pahtpat.

17

[Sie Pre Lal David]

Pre Lun Sie Mwet Wangin Mwata

- ¹ O LEUM GOD, porongo ke nga kwafe sum ke
 nununku suwohs;
 Lipsre pang luk ke nga suk kasru sum!
 Porongeyu ke nga pre ke inse nasnas.
- ² Lela tuh nununku lom in wo nu sik
 Mweyen kom etu ma pwaye.
- ³ Kom etu na insiuk.
 Kom sikme nu sik ke fong.
 Kom arulana suk ouiyuk
 Ac kom tia konauk kutena nunak koluk in
 nga.
 Nga tia fahk kutena ma koluk,
- ⁴ oana ke mwet saya oru;
 Nga akos na ma sap lom
 Ac nga tia fahsr ke inkanek lun mwet sulal-
 lal.
- ⁵ Nga fahsr ke inkanek lom in pacl nukewa,
 Ac tiana kuhfla liki.
- ⁶ Nga pre nu sum, O God, mweyen kom topukyu;
 Ke ma inge, forma nu sik ac porongo kas luk.
- ⁷ Akkalemye lungse wolana lom ac moliyula;
 Ke nga muta siskom nga moulla liki mwet
 lokoalok luk.
- ⁸ Karinginyu oana ke kom karingin atronmotom
 sifacna;
 Wikinyula ye lulin poum,
- ⁹ Liki anwuk lun mwet koluk.
 Mwet lokoalok akmas elos rauniyula;

- 10 Wangin pakomuta lalos ac elos kaskas filang.
- 11 Elos rauniyula yen nukewa nga forla nu we,
Ac elos suk na pacl wo lalos in uniyuwi.
- 12 Elos soaneyu oana kosro lion,
Ac kena sreyuwi nu ke ip srisrik.
- 13 Fahsru, O LEUM GOD! Lain mwet lokoalok luk
ac kutangulosla!
Moliyula liki mwet koluk ke cutlass nutum;
- 14 Moliyula lukelos su eis in sewowo lalos in
moul se inge.
- Kaelos ke ongoiya su kom elosak nu selos;
Oru in yohk tuh in sun pac tulik natulos,
Ac in oasr pac ma lula nu sin tulik nutin tulik
natulos!
- 15 A funu nga, nga ac fah liye kom, mweyen nga
tia oru ma koluk;
Ac ke nga ngutalik, nga fah arulana engan
ke sripen kom muta yuruk.

18

[Kas ma David, mwet kulansap lun Leum God, el tu onkakin nu sin Leum ke len se ma Leum God El molella lukel Saul a kutu pa mwet lokoalok lal.]

*On In Kutangla Lal David
(Luo Samuel 22:1-51)*

- 1 Nga arulana lungse kom, LEUM GOD!
Kom ku luk.
- 2 LEUM GOD El eot ku luk,
El nien wikla luk.

God luk El mwe loeyuk luk,
 Ke nga muta yorol nga mouL.
 El lisringyu oana sie mwe loeyuk;
 El loangeyu tuh nga in mouL.
³ Nga pang nu sin LEUM GOD,
 Ac El moliyula liki mwet lokoalok luk.
 Kaksakin LEUM GOD!

⁴ Mwe fosrnga lun misa apinyula,
 Ac noa lun kunausten toki nu fuk.
⁵ Mwe fosrnga lun misa rauniyula,
 Ac mwe kwasrip lun kulyuk sruokyuwi.
⁶ In ongoiya luk, nga pang nu sin LEUM GOD;
 Nga pang nu sin God luk Elan kasreyu.
 In Tempul lal El lohng pusrek,
 Ac El porongo pusren tung in kwafe luk.

⁷ Na faclu rarrar ac usrusryak;
 Pwelung lun eol uh mukuikui ac kus-
 rusrsrusr,
 Mweyen God El kasrkusrak.
⁸ Kulasr fofosryak liki infwacL.
 Sie e in kunausten ac mulut fol sikyak liki
 oalul.
⁹ El ikaselik yen engyeng uh ac oatui
 Wi sie pukunyeng lohSr ye nial.
¹⁰ El sohksok mui fin sie cherub,*
 Ac eng uh okulla arulana mui, oana sohK lun
 sie won.
¹¹ El nokmulla ke lohSr;
 Pukunyeng matoltol, su sesesla ke kof,
 raunella.

* **18:10 cherub:** liye ke Kalmen Kutu Kas.

- 12 Af yohk kosra ac e firir
 Tuku liki sarom uh ye mutal
 Ac kunauselik pukunyeng lohsr matoltol uh.
- 13 Na pusren LEUM GOD ngirla oana pusren
 pulahl inkusrao me,
 Ac pusren El su Fulatlana lohngyuk.
- 14 El pusrukla pisr natul, ac akfahsryelik mwet
 lokoalok lal;
 Ke sarmelik lun sarom, El oru elos kaingelik.
- 15 Kapin meoa uh wanginla ma oan fac,
 Ac pwelung in faclu ikakelik,
 Ke kom mulat nu sin mwet lokoalok lom, O LEUM
 GOD,
 Ac ngirla nu selos ke kom kasrkusrak.
- 16 LEUM GOD El saplakme lucngi ac sruokyuwi;
 El amakinyuyak liki inkof loal.
- 17 El moliyula liki mwet lokoalok kulana luk
 Ac lukelos nukewa su srungayu —
 Elos arulana kula nu sik.
- 18 Ke nga muta in ongoiya, elos lainyu,
 Tusruktu LEUM GOD El loangeyula.
- 19 El eisyula liki mwe fosrngu;
 El moliyula mweyen El insewowo sik.
- 20 LEUM GOD El ase lacnen orekma suwohs luk;
 El akinsewowoyeyu mweyen wangin
 mwetik.
- 21 Nga akos na ma sap lun LEUM GOD;
 Nga tiana forla liki God luk.
- 22 Nga karinganang ma sap lal nukewa;

- Nga tia seakos ma El sapkin.
 23 El etu lah wangin ma sutuu luk,
 Ac lah nga sifacna taranyu tuh nga in tia oru
 ma koluk.
 24 Ke ma inge El ase lacnen orekma suwohs luk;
 Mweyen El etu lah wangin mwetik.
- 25 O LEUM GOD, kom oaru nu selos su oaru nu
 sum;
 Kom arulana wo nu selos su moul suwohs.
 26 Kom nasnas nu selos su nasnas,
 A kom kwaselos su koluk.
 27 Kom molelos su inse pusisel,
 Ac kom akpuliselyalos su inse fulat.
- 28 O LEUM GOD, kom ase kalem nu sik;
 Kom sista lohsh likiyu.
 29 Kom ase ku luk in lain mwet lokoalok luk,
 Ac akkeyeyu in fanyak ac sasla pot ku lalos.
 30 God se inge — ma nukewa El oru arulana
 suwohs!
 Kas lal uh arulana fal in lulalfongiyuk!
 El oana sie mwe loeyuk
 Nu selos nukewa su suk molela sel.
- 31 LEUM GOD El mukena God;
 El mukena mwe molela nu sesr.
 32 El pa God su oru tuh nga in ku,
 El oru inkanek luk in misla ac wo.
 33 El oru falkuk in okak oana falken kosro deer;
 El karinginyu ke nga fahsh fineol.
 34 El akpahyeyu nu ke mweun,
 Tuh nga in ku in orekmakin mwe pisr
 kulana.

- 35 O LEUM GOD, kom karinginyu ac moliyu,
Ac ku lom sruokyuwi in misla.
Kasru lom akmwetyeyu.
- 36 Kom karinginyu tuh in tia sruhu nga,
Ac nga soenna ikori.
- 37 Nga ukwe mwet lokoalok luk ac sruokolosi;
Nga tia tui nwe ke na nga kunauselosla.
- 38 Nga srunglulosi ac elos tia ku in tuyak;
Elos kutangyukla ac oan alapla ye mutuk.
- 39 Kom ase ku luk in mweun,
Ac se kutangla nu sik fin mwet lokoalok luk.
- 40 Kom oru tuh mwet lokoalok luk in kaing likiyu;
Nga kunauselosla su srungayu.
- 41 Elos tung ac siyuk kasru, a wangin mwet
molelosla;
Elos pang nu sin LEUM GOD, a El tiana topuk.
- 42 Nga itungulosi, ac elos ekla oana kutkut
Su eng uh okla.
Nga fotongolosi oana fohk furarrar inkanek uh.
- 43 Kom moliyula liki mwet su lainyu
Ac kom oru tuh nga in kol mutanfahl uh;
Mwet su nga tia etu meet, inge elos orekma
nu sik.
- 44 Mwetsac elos epasr ye mutuk;
Ke elos lohng pusrek elos akos.
- 45 Pulaik lalos wanginla
Ac elos rarrar ke elos tuku liki pot ku lalos.
- 46 LEUM GOD El moul! Kaksakin El su nien
molela luk!
Sulkakinelik pwengpeng lun God su
moliyula.

47 El ase kutangla fin mwet lokoalok luk;
 El akpuliselye mutunfacl su oan ye ku luk,
 48 Ac moliyula liki mwet lokoalok luk.

O LEUM GOD, kom ase kutangla nu sik fin mwet
 lokoalok luk,
 Ac moliyula liki mwet sulallal.

49 Ke ma inge nga kaksakin kom inmasrlon
 mutunfacl uh;
 Nga onkakin on in kaksak nu sum.

50 God El sang kutangla lulap nu sin tokosra lal;
 El akkalemye lungse kawil lal nu sel su El
 sulela,
 Aok, nu sel David ac fwil natul nwe tok.

19

[Psalm lal David]

Wolana Lun God Ke Ma Orekla Lal

1 Kusrao fahkak ke wolana lun God,
 Ac yen engyeng uh fahkak ke orekma lun
 paol.

2 Len na len fahkak wolana lal
 Ac fong nu ke fong akkalemye lalmwetmet
 lal.

3 Wangin sramsram ac wangin pac kas;
 Wangin pusra lohngyuk,

4 Tusruktu, kas lalos fahsrelik nu fin faclu nufon
 Ac lohngyuk in acn nukewa fin faclu.

God El orala acn sin faht uh inkusrao;

5 El sikme ke lotutang oana sie mwet pisrla,

Ac oana sie mwet kasrusr su engan ac akola
in kasrusr.

- 6 El mutawauk ke tafun faclu,
Ac som nwe ke tafunyen ngia;
Wangin ma ku in wikla liki fol kac.

Ma Sap Lun LEUM GOD

- 7 Ma sap lun LEUM GOD suwosna,
Pa sang ku sasu nu sin mwet.
Sap lun LEUM GOD pwayena,
Pa sang lalmwetmet nu sin mwet nikin.
- 8 Ma oakwuk lun LEUM GOD suwohs,
Ac mwet su akos elos engan.
Ma sap lun LEUM GOD suwoswos,
Ac sang etauk nu sin mwet.
- 9 Ma wo se pa in sangeng sin LEUM GOD;
Ma inge ac fah oan nwe tok.
Nununku lun LEUM GOD suwohs
Ac wo pacl nukewa.
- 10 Ma inge nukewa wo liki na gold oa,
Ac emwem liki na honey.
- 11 Elos ase etauk nu sik, mwet kulansap lom.
Ke nga akos, nga eis mwe insewowo lulap.
- 12 Su ku in sifacna akilen tafongla lal?
Aknasnasyeyu liki ma sufal su nga tia akilen.
- 13 Oayapa sruokyuwi liki ma koluk su nga orala
ke filang lun insiuk;
Nikmet lela ma inge in kutangyula,
Na nga ac fah suwohs
Ac nasnas liki ma koluk lulap.
- 14 Lela kas in oalik, ac nunak insiuk in wo ye
motom,

O LEUM GOD, eot ku luk ac Mwet Lango luk.

20

[Psalm lal David]

Sie Pre In Suk Kutangla

- ¹ Lela tuh LEUM GOD Elan topuk kom in pacl
kom muta in ongoiya!
Lela tuh God lal Jacob Elan karingin kom.
- ² Lela tuh Elan supwaot kasru lal nu sum liki
Tempul lal
Ac kasrekom liki Eol Zion.
- ³ Lela tuh Elan engan in eis mwe sang lom
Ac insewowo ke mwe kisa lom nukewa.
- ⁴ Lela tuh Elan asot nu sum ma kom kena kac
Ac oru tuh pwapa lom nukewa in wo ouiya.
- ⁵ Na kut ac fah sasa ke engan ke sripen kutangla
lom,
Ac kut fah kaksakin God lasr ke kut akfulatye
kutangla lom.
Lela tuh LEUM GOD Elan topuk mwe siyuk lom
nukewa.
- ⁶ Inge nga etu tuh LEUM GOD El asang kutangla
nu sin tokosra se su El sulela;
El topkol liki acn mutal sel inkusrao me,
Ac ke ku lal El asang kutangla lulap nu sel.
- ⁷ Kutu mwet uh filiya lulalfongi lalos ke chariot
Ac kutu ke horse natulos,
A funu kut, kut filiya lulalfongi lasr ke ku lun
LEUM GOD lasr.
- ⁸ Mwet ma ouinge uh elos ac tukulkul ac ikori,
A funu kut, kut ac tu na ac tia mukuikui.
- ⁹ O LEUM GOD, sang kutangla nu sin tokosra;

Topuk kut ke kut pang.

21

[Psalm lal David]

Kaksak Ke Kutangla

- ¹ O LEUM GOD, tokosra el engan mweyen kom sang ku nu sel;
El enganak mweyen kom oru tuh elan kutangla.
- ² Kom asang ma su el kena kac,
Ac ma el siyuk kom tia sruokya lukel.
- ³ Kom tuku nu yorol ke mwe in sewowo lulap
Ac fliya sie tefuro gold fin sifal.
- ⁴ El siyuk ke moul, ac kom asang nu sel,
Aok sie moul na loes.
- ⁵ Yohk wolana lal ke sripen kasru lom;
Kom asang nu sel pwengpeng ac wal.
- ⁶ Kom oru tuh mwe in sewowo lom in oan yorol
ma pahtpat,
Ac el sessesla ke engan ke sripen kom
apkuran nu sel.
- ⁷ Tu tokosra el fliya lulalfongi lal sin LEUM GOD
Kulana;
Ac ke sripen lungse pwaye lun LEUM GOD
El ac fah muta in misla in pacl nukewa.
- ⁸ Ac tokosra el ac fah sruokya mwet lokoalok lal
nukewa;
El ac fah sruokya mwet nukewa su srungal.
- ⁹ El ac fah kunauselosla oana sie e firir
Ke pacl el sikyak.

LEUM GOD El ac fah kunauselosla in kasrkusrak
lal,

Ac elos ac fah firiryak ke e.

¹⁰ Wangin sin tulik natulos ac fah moulla;
Tokosra el ac fah onelosla nufon.

¹¹ Elos oru pwapa sulallal lalos in lainul,
Tusruktu elos tia ku in orala nunak lalos an.

¹² El ac fah pusrkalos ke pistr natul
Ac oru tu elos in forla ac kaing.

¹³ Kut kaksakin kom, O LEUM GOD, ke ku lulap
lom!
Kut ac fah on ac kaksakin ku lom.

22

[Psalm lal David]

Sie Tung In Keok Ac Soko On In Kaksak

¹ God luk, God luk, efu kom ku fahsr likiyu?

Nga tung ke insiuk nufon in suk kasru
A wangin kasru tuku.

² Ke len uh nga pang nu sum, God luk,
A kom tia topuk;

Nga pang ke fong
A nga tia ku in mongla.

³ Tusruktu kom muta fin tron lom oana El su
Mutal,
Su mwet Israel elos kaksakin.

⁴ Mwet matu lasr meet ah elos fliiya lulalfongi
lalos in kom;
Elos lulalfongi kom, ac kom molelosla.

⁵ Elos tuh pang nu sum, ac kom molelosla liki
mwe sensen;

Ac ke elos lulalfongi kom, elos tiana
akmwekinyeyuk.

6 A inge nga tia sifilpa mwet se; nga oana wet
soko,

Mwet nukewa srungayu ac aksruksrukyeyu.

7 Elos nukewa su liyeyu elos aksruksrukyeyu;
Elos yayaiyu ac isrunityu.

8 Elos fahk nu sik, “Kom lungsena lulalfongi
LEUM GOD,

Efu El ku tia molikomla?

Fin pwaye LEUM GOD El lungse kom,
Efu ku El tia kasrekom?”

9 Kom pa akisusyeyula liki insien nina kiuk,
Ac karinginyu ke nga katitiiyuk.

10 Nga nuna lulalfongi kom e ke len se nga isusla
ah me,

Ac kom nuna God luk.

11 Nik kom loesla likiyu!

Mwe ongoiya apkuranme

Ac wangin mwet in kasreyu.

12 Mwet lokoalok puspis apinyula oana cow
mukul;

Elos rauniyula yen nukewa

Oana cow mukul sulallal in acn Bashan.

13 Elos mangelik oana lion

Su ngutngut ac kena kunausyula.

14 Ku luk wanginla,

Wanginla oana kof ma kahkla nu infohk uh.

- Sri nukewa keik tufwaclik;
 Insiuk kofelik oana kiris.
- 15 Kapinsrulyuk pulamlamla oana kutkut,
 Ac louk fulfuli nu ke lac oalik lucng.
 Kom sisyula oana mwet misa se infohk uh.
- 16 Sie un mwet koluk rauniyula,
 Oana sie un kosro ngalngul su kuhlusuwi
 Ac ngalis pouk ac niuk.
- 17 Sri keik nukewa pisryak — ku in liyeyuk.
 Mwet lokoalok luk elos ngetma ac suiyuwi.
- 18 Elos susfa ke nuknuk luk
 Ac kitalik inmasrlolos.
- 19 O LEUM GOD, nik kom muta loesla likiyu.
 Fahsru aksaye ac kasreyu!
- 20 Moliyula liki cutlass;
 Molela moul luk liki kosro ngalngul inge.
- 21 Moliyula liki lion inge;
 Wangin ku luk in lain cow mukul lemnak
 inge.
- 22 Nga fah fahkak Inem nu sin mwet luk,
 Nga ac fah kaksakin kom ke pacl in tukeni
 lalos:
- 23 “Kowos mwet kulansap lun LEUM GOD, kowos
 in kaksakunul!
 Mwet in fwil natul Jacob, kowos in akfu-
 latyal!
 Mwet Israel, kowos in alu nu sel!
- 24 El tia pilesru mwet sukasrup ku ngetla liki
 keok lalos;

El tia forla lukelos,
A El topuk ke elos pang in suk kasru sel.”

- 25 Nga ac fah kaksakin orekma lom inmasrlon
walil uh;
Ye mutalos su alu nu sum
Nga ac fah oru mwe kisa su nga wulela kac.
- 26 Mwet enenu elos ac fah mongo nwe ke na elos
kihpi;
Elos su suk LEUM GOD elos fah kaksakunul.
Lela tuh in wo ouiyalos nu tok ma pahtpat!
- 27 Mutunfacl nukewa ac fah esam LEUM GOD.
Liki acn nukewa fin faclu elos ac fah forla
nu sel;
Kain tuhn nukewa fin faclu fah alu nu sel.
- 28 LEUM GOD El tokosra,
Ac El leumi mutunfacl uh nufon.
- 29 Mwet nukewa su ku in mano fah mongo ac
pasrla nu sel.
Mwet nukewa su misa tari fah oayapa putati
nu ye mutal,
Aok, mwet nukewa su sukawil moul lalos.
- 30 Fwil tok uh ac fah kulansap nu sel;
Elos ac fah kaskas ke Leum nu sin mwet in
fwil tokolos.
- 31 Ac fah srumunyuk nu sin mwet su soenna
isusla
Lah LEUM GOD El molela mwet lal.

23

[Psalm lal David]

Mwet Shepherd Mutal Lasr

- 1 LEUM GOD El mwet shepherd luk;

Wanginna ma nga ac kena kac.

² El oru nga in ona in ima folfol insroa;
El kolyula nu sisen kof mihs.

³ El akkeyala ngunik.

El kolyu inkanek suwoswos ke Inel.*

⁴ Nga finne fufahsryesr infahlfal lun ngunin misa
Nga ac fah tia sangeng ke kutena ma koluk;
Tuh kom wiyu.

Sak lom ac sikal† lom akwoyeyu.

⁵ Kom akoo sie tepu nu sik
Ye mutun mwet lokoalok luk.
Kom mosrwela sifuk ke oil;
Cup luk kahkla.

⁶ Pwaye wo ac lungkulang fah wiyu in len
nukewa in moul luk;
Ac nga ac fah muta in lohm sin LEUM GOD
ma pahtpat.

24

[Psalm lal David]

Sie Tokosra Fulat

¹ Faclu ac koano ma lun LEUM GOD;
Faclu ac elos nukewa su muta fac ma pac lun
LEUM GOD.

² El tulokinya fin kof lulap ye faclu,
Ac oakiya ke acn loal meoa.

23:2 Fwack 7:17 * **23:3 ke Inel:** in oana El wulela. † **23:4 sak ... sikal:** sak in puok kosro sulallal; sikal in pwen sheep uh.
24:1 1 Cor 10:26

3 Su ac fah ku in fanyak nu fineol sin LEUM GOD?

*

Ac su ac ku in utyak nu in acn mutal sel?

4 El su nasnas pao ac mutal insia;

El tia alu nu ke ma sruloala

Ku orek wulela kikiap.

5 LEUM GOD, su langoella,

El ac fah akinsewowoyal ac fahkak lah

wangin mwatal.

6 Mwet ouinge pa elos su sokol,

Su suk in tuku nu ye mutun God lal Jacob.

7 Keyak sifowos, O kowos mutunpot;

Ac srukak na nu lucng, kowos mutunpot
omeet me,

Tuh Tokosra lun wolana Elan utyak.

8 Su Tokosra lun wolana?

LEUM GOD su ku ac kulana,

LEUM GOD su kutangla ke mweun.

9 Keyak sifowos, O kowos mutunpot;

Ac srukak na nu lucng, kowos mutunpot
omeet me,

Tuh Tokosra lun wolana Elan utyak.

10 Su Tokosra lun wolana?

LEUM GOD lun un mwe mweun — El pa Tokosra
lun wolana!

25

[Psalm lal David]

Sie Pre Siyuk Ke Kolyuk Ac Karinginyuk

1 O LEUM GOD, nga sot insiuk nufon nu sum;

* **24:3** *fineol sin* LEUM GOD: eol soko in acn Jerusalem, yen
Tempul musa we. **24:4** Mt 5:8

- 2 God luk, nga lulalfongi kom.
Nikmet lela in akmwekinyeyuk nga.
Nikmet lela mwet lokoalok luk in aksruk-
srukyeyu!
- 3 Elos su tupan kom fah tia akmwekinyeyuk,
A elos na su tuyak lain kom fah mwekin.
- 4 Fahkak inkanek lom nu sik, O LEUM GOD,
Luti nu sik innnek lom.
- 5 Lutiyu in moul fal nu ke ma pwaye lom,
Tu kom God luk su moliyula.
Nga lulalfongi kom pacl e nukewa.
- 6 O LEUM GOD, esam pakoten ac lungse kawil
lom
Su kom akkalemye oemeet me.
- 7 Nimet esam ma sutuu ac ma koluk luk in len in
fusr luk.
A esamyu, O LEUM GOD,
Fal nu ke lungse kawil ac pakoten lom.
- 8 Ke sripen LEUM GOD el suwohs ac wo,
El luti mwet koluk ke inkanek elos in fahsr
kac.
- 9 El kol mwet inse pusisel nu ke inkanek pwaye
Ac lotelos ke ma lungse lal.
- 10 Ke oaru ac lungse, El kololos su
Karinganang wuleang lal ac akos ma sap lal.
- 11 LEUM GOD, nunak munas ke ma koluk luk, fal
nu ke Inem,
Tuh ma koluk luk arulana pus.
- 12 Elos su sunakin LEUM GOD

- El ac fah luti nu selos inkanek su fal elos in fahsr kac.
- 13 Elos ac fah kapkapak,
Ac fwil natulos ac fah usrui facl selos.
- 14 LEUM GOD El mwet kawuk lalos su sunakunul
Ac El ac fah akpwayeye wulela lal nu selos.
- 15 Nga suk kasru sin LEUM GOD in pacl nukewa,
Ac El moliyu liki mwe sensen.
- 16 LEUM GOD, ngetma nu sik ac pakomutuk,
Tuh nga muku ac munas.
- 17 Akfirasrye mwe fosrngu nu sik
Ac moliyula liki mwe ongoiya.
- 18 Akilen fosrngu ac keok luk
Ac nunak munas ke ma koluk luk nukewa.
- 19 Liye pusiye mwe lokoalok luk,
Ac ke lupan srunga sulallal lalos nu sik.
- 20 Karinginyu ac moliyula:
Nikmet lela in akmwekinyeyuk nga,
Tuh nga tuku in moulla yurum.
- 21 Lela ma wo ac suwohs luk in akwoyeyu,
Mweyen nga lulalfongi in kom.
- 22 O God, molela Israel, mwet lom,
Liki mwe ongoiya lalos nukewa.

26

[Psalm lal David]

Pre Lun Sie Mwet Wo

- 1 O LEUM GOD, akkalemye lah wangin mwetik,
Mweyen nga oru ma suwohs
Ac nga lulalfongi kom ke insiuk nufon.
- 2 Tuniyu ac srikeyu, LEUM GOD;

Liye insiuk ac nunak luk.

³ Tuh lungse kawil lom atolyu;
Ac oaru lom kolyu pacl e nukewa.

⁴ Nga tia asruoki yurin mwet lusrongten;
Wangin ip luk yurin mwet wosounkas.

⁵ Nga tia lungse asruoki nu sin mwet koluk,
Ac nga fahsr liki mwet sulallal.

⁶ LEUM GOD, nga ohlla pouk in akkalemye lah
nga nasnas na,
Ac nga fahsr rauni loang lom.

⁷ Nga yuk soko on in sang kulo,
Ac nga fahkak ke orekma wowo lom
nukewa.

⁸ LEUM GOD, nga lungsik lohmu su kom muta we,
Acm su wolana lom oan we.

⁹ Nikmet uniyuwi yurin mwet koluk;
Moliyula liki ouiyen misa lun mwet akmas,
¹⁰ Mwet su orekma koluk in pacl e nukewa
Ac akola in eis mwe moul kutasrik.

¹¹ A funu nga, nga oru ma suwoswos.
Pakomutuk ac moliyula!

¹² Nga muta in misla liki mwe ongoiya nukewa;
Nga fah kaksakin LEUM GOD ke nga muta
inmasrlon mwet lal.

27

[Psalm lal David]

Sie Pre In Kaksak

¹ LEUM GOD El kalem luk ac lango luk;

Su nga ac fah sangeng se?
 LEUM GOD El pot ku nu ke moul luk,
 Su nga ac fah sangeng se?

² Ke mwet koluk elos tuku in lainyu ac suk in
 uniyuwi,

Elos tukulkul ac ikori.

³ Finne sie un mwet mweun tuku rauniyula,
 Nga fah tiana sangeng;

Finne mwet lokoalok tuku lainyu,
 Nga fah lulalfongi na God.

⁴ Nga siyuk sin LEUM GOD ke ma se,
 Ac ma sefanna nga lungsik:

Tuh nga in muta in lohm sin LEUM GOD in moul
 luk nufon,

In liye kasrpen wolana lal,

Ac in siyuk ke koko lal.

⁵ In pacl in ongoiya, El fah lisringyuyak;
 El fah karinginyu in Tempul lal

Ac oru tuh nga in moulla fin sie eot fulat.

⁶ Tuh nga fah kutangla mwet lokoalok su rau-
 niyula.

Nga fah orek kisa in lohm sel ke pusren
 engan lulap;

Nga fah on, ac nga fah kaksakin LEUM GOD.

⁷ Lohngyu, O LEUM GOD, ke nga pang nu sum!
 Pakomutuk ac topukyu!

⁸ Ke kom fahk, "Fahsru ac alu nu sik,"

Na nga topuk, "Aok, LEUM GOD, nga ac fahsrot."

⁹ Nikmet wikinkomla likiyu!

- Nikmet kasrkusrak sik;
 Nikmet supwala mwet kulansap lom liki
 kom.
 Kom nuna mwet kasru luk;
 Nikmet fahsr likiyu ku sisyula,
 O God, Mwet Lango luk.
- ¹⁰ Sahr papa tumuk ac nina kiuk elos ku in
 sisyula,
 Tusruktu LEUM GOD El fah karinginyu.
- ¹¹ LEUM GOD, luti nu sik ma kom lungsum tuh
 nga in oru,
 Ac kolyu ke inkanek wo lom,
 Mweyen pus mwet lokoalok luk.
- ¹² Nikmet sisyula nu inpoun mwet lokoalok luk
 Su lainyu ke kas kikiap ac kas in aksangeng.
- ¹³ Nga etu tuh nga fah moul ac liye
 Woiyen LEUM GOD in moul se inge.
- ¹⁴ Lulalfongi in LEUM GOD.
 Lulalfongi, ac tia fuhleak.
 Lulalfongi na in LEUM GOD.

28

[Psalm lal David]

Sie Pre In Suk Kasru

- ¹ O LEUM GOD su langoeyu, nga pang nu sum.
 Lohng tung luk!
 Kom fin tia topukyu,
 Nga ac fah welulos su tufokla nu infulan
 misa.
- ² Lohngyu ke nga pang in suk kasru sum,

Ke nga asroeak pouk nu ke Tempul mutal
sum.

³ Nikmet nununkeyu yurin mwet koluk,
Yurin mwet su oru ma koluk —
Mwet su kulang na likin pusraclos,
A insialos sessesla ke srunga.

⁴ Sang kai nu selos ke orekma koluk lalos,
Ke ma koluk elos orala.
Kaelos ke ma nukewa elos oru.
Sang nu selos topken orekma koluk lalos!

⁵ Elos tiana lohang nu ke ma LEUM GOD El oru
Ku nu ke orekma lun paol.
Ke ma inge El ac fah kaelos
Ac kunauselosla nwe tok.

⁶ Kaksakin LEUM GOD,
Tuh El lohng pusren kwafe luk.

⁷ LEUM GOD El karinginyu ac kasreyu;
Nga lulalfongi in El.
El kasreyu ac akenganyeyu;
Nga kaksakunul ke pusren on in engan.

⁸ LEUM GOD El karingin mwet lal;
El kasru ac molela tokosra su El sulela.

⁹ LEUM GOD, molela mwet lom,
Ac akinsewowoyalos su ma lom.
Kom in mwet shepherd lalos,
Ac karinganulos nwe tok ma pahtpat.

29

[Psalm lal David]

Lohngyuk Pusren LEUM GOD In Paka Uh

- 1 Kaksakin LEUM GOD, kowos lipufan inkusrao;
Kaksakin wolana lal ac ku lal.
- 2 Kaksakin Ine wolana lun LEUM GOD;
Epasrla ye mutun El su Mutal ke El sikme in
wolana lal.
- 3 Pusren LEUM GOD lohngyuk fin kof uh.
Ke God lun wolana El kaskas, pusracl oana
pusren pulahl
Ngirngir fin meoa uh.
- 4 Pusren LEUM GOD lohngyuk —
Pusra kulana ac fulatlana.
- 5 Pusren LEUM GOD koteya sak cedar,
Finne sak cedar in Lebanon.
- 6 El oru fineol in acn Lebanon in srosro oana ke
soko cow fusr el srosro,
Oayapa tuh Fineol Hermon in srosro oana
soko cow mukul.
- 7 Pusren LEUM GOD oru tuh sarom in sarmelik.
- 8 Pusracl oru tuh acn mwesis uh in kusrusr;
El osrokak acn mwesis in Kadesh.
- 9 Pusren LEUM GOD osrokak sak oak
Ac osrokla sra nukewa insak uh,
Ac elos nukewa su muta in Tempul lal elos
wowoyak ac fahk, “Wolana nu sin God!”
- 10 LEUM GOD El leum fin kof loal,
El leum oana sie tokosra nwe tok ma paht-
pat.
- 11 LEUM GOD El sang ku nu sin mutanfahl sel,
Ac akinsewowoyalos ke misla.

30

[Psalm lal David, In Onkakinyuk ke Kisaiyuk Tempul]

Sie Pre In Sang Kulo

¹ Nga kaksakin kom, LEUM GOD, mweyen kom moliyula

Ac tia lela tuh mwet lokoalok luk in aksruk-srukyeyu.

² Ke nga tung ac pang nu sum, LEUM GOD luk, Kom akkeyeyula.

³ Kom sruokyuwu liki misa.

Nga tufokfokla nu in luf loallana,*

A kom folokinyume nu ke moulu.

⁴ On ac kaksakin LEUM GOD,

Kowos mwet sulela lal!

Esam ma El su Mutallana El oru,

Ac sang kulo nu sel.

⁵ Mulat lal oan ke kitin pacl na,

A wo lal oan ma pahtpat.

Sahp ac oasr tung ke fong,

Tusruktu, engan fah sikyak ke lotutang.

⁶ Nga pula inse misla, ac fahk nu sik sifacna,

“Nga fah tiana kutangyukla.”

⁷ LEUM GOD, kom arulana wo nu sik,

Kom tuh karinginyume oana sie pot ku fineol uh.

Na tok kom wikinkomla likiyu,

Oru nga sangeng.

* **30:3 luf loallana:** infulan mwet misa, liye Psa 6:5

- 8 Nga tuh pang nu sum, LEUM GOD;
Nga siyuk ke kasru lom, ac fahk:
- 9 “Nga fin misa, ac mea nu sum?
Nga fin som nu inkulyuk, mea ac wo nu sum
kac?
Ya mwet misa elos ku in kaksakin kom?
Ya elos ac ku in fahkak ke lupan wo lom?”
- 10 Lohngyu, LEUM GOD, ac pakomutuk!
LEUM GOD, kasreyu!”
- 11 Kom ekulla asor luk nu ke engan ac onsrosro.
Kom usla supwar likiyu
Ac rauniyula ke engan.
- 12 Ke ma inge nga fah tiana misla in kaksakin
kom;
Nga fah yuk on in kaksak nu sum.
LEUM GOD, kom God luk;
Nga fah sot kulo nu sum ma pahtpat.

31

[Psalm lal David]

Sie Pre In Lulalfongi Ke God

- 1 Nga tuku nu yurum, LEUM GOD, in wikla
yurum;
Tia lela in kutangyukla nga.
Kom sie God suwoswos;
Nga pre nu sum tuh kom in moliyula!
- 2 Lohngyu, ac moliyula inge!
Kom in eot ku luk, yen nga in wikla we,
Sie pot ku in loangeyu.
- 3 Kom nien wikla luk ac mwe loango luk;
Pwenyu ac kolyu in oana wulela lom.

- 4 Karinginyu liki mwe kwasrip akoeyukla nu sik;
Lisringyuyak liki mwe ongoiya.
- 5 Nga sifacna eisyuwot nu inpoum.
Kom fah moliyula, LEUM GOD,
Tuh kom sie God oaru.
- 6 Kom srungalos su alu nu sin god kikiap,
A nga lulalfongi in kom.
- 7 Nga fah engan ac kaksak
Ke sripen lungse kawil lom.
Kom liye luman keok luk,
Ac kom etu mwe ongoiya nu sik.
- 8 Kom tia lela tuh mwet lokoalok luk in
sruokyuwi;
Kom ase sukosok nu sik in fahsr nu yen nga
lungse fahsr nu we.
- 9 LEUM GOD, pakomutuk,
Tuh nga muta in ongoiya;
Mutuk fafwak ke tung luk;
Nga arulana totola.
- 10 Nga foroti ke asor,
Ac tung luk akfototoyela moul luk.
Nga munasla ke sripen mwe akfohs puspis nu
sik;
Finne sri keik uh munasla pac.
- 11 Mwet lokoalok luk nukewa, ac yokna mwet
tulan luk,
Elos orek angonkas nu sik;
Elos su eteyu elos sangeng sik;
Ke elos liyeyu inkanek uh, elos kaing.

- 12 Mwet nukewa elos mulkinyula, oana nga in
misa tari.
Nga oana sie ma sisila.
- 13 Nga lohng ke mwet lokoalok luk elos mahma;
Mwe aksangeng rauniyula.
Elos orek pwapa in lainyu,
Ac suk in uniyuwi.
- 14 Tusruktu lulalfongi luk uh oasr in kom, LEUM
GOD;
Kom God luk.
- 15 Moul luk nufon oan inpoum;
Moliyula liki poun mwet lokoalok luk,
Liki elos su akkeokyeyu.
- 16 Ngetnget in kulang nu sin mwet kulansap lom;
Moliyula ke lungse kawil lom.
- 17 Nga pang nu sum, LEUM GOD,
Tia lela tuh nga in akmwekinyeyuk.
Lela tuh mwet koluk in akmwekinyeyuk;
Lela tuh elos in mislana som nu in fact sin
mwet misa.
- 18 Kaliya oalin mwet kikiap —
Elos su filang ac inse fulat,
Su kaskas in akkolukye mwet suwoswos.
- 19 Fuka yokiyen ma wo su kom elosak
Nu selos su sunakin kom!
Mwet nukewa etu lupan wo kom,
Ac ouiyen karinginyuk ku lom nu selos su
lulalfongi kom.
- 20 Kom okanulosla yurum
Liki pwapa koluk lun mwet;
Ac in sie acn misla kom okanulosla
Liki kas in akkoluk lun mwet lokoalok lalos.

- 21 Kaksakin LEUM GOD!
 Fuka lupan woiya ke El akkalemye lungse lal nu sik,
 Ke pacl mwet lokoalok luk rauniyula in mweuniyu!
- 22 Nga tuh sangeng ac nunku mu
 El sisyula liki ye mutal.
 Tusruktu El lohng pusren tung luk
 Ke nga pang nu sel in kasreyu.
- 23 Lungse LEUM GOD, kowos mwet oaru lal nukewa,
 Tuh LEUM GOD El karinganang mwet oaru,
 A El arulana kaelos su filang.
- 24 Kowos in ku na, ac pulaik na,
 Kowos nukewa su oasr finsrak lowos in LEUM GOD.

32

[Psalm lal David]

Fahkak Ma Koluk Ac Eis Nunak Munas

- 1 Insewowo elos su ma koluk lalos nunak munas nu selos,
 Su ma koluk lalos tuleyukla.
- 2 Insewowo el su LEUM GOD El tia esam orekma tafongla lal
 Ac su wangin kutasrik in el.
- 3 Ke nga tuh tia fahkak ma koluk luk,
 Nga foroti ke nga tung len nufon.
- 4 LEUM GOD, kom kaiyu ke len ac fong;
 Ku luk wanginla na pwaye,
 Oana ke aunfong uh wanginla ke pacl fol.

- 5 Na nga fahkak ma koluk luk nu sum;
 Nga tia okanla orekma koluk luk.
 Nga sulela in fahkak nu sum,
 Ac kom nunak munas ke ma koluk luk
 nukewa.
- 6 Ke ma inge, lela mwet inse pwaye lom nukewa
 in pre nu sum in pacl in enenu;
 Tuh in pacl ma koluk tuku oana sronot,
 Ac fah tia ku in sonolos.
- 7 Kom nien wikla luk;
 Kom ac fah moliyu in pacl in ongoiya.
 Nga onkakin molela lom ke pusra lulap
 Tuh kom karinginyu.
- 8 LEUM GOD El fahk, “Nga fah lun kom inkanek
 kom in fahsr kac;
 Nga fah aketeya nu sum ac kasrekom.
- 9 Nik kom lalfon oana soko horse ku soko miul,
 Su enenu sie mwe kapir inwalulos
 Ac soko sucl in kifasulos.”
- 10 Fal mwet koluk in keok,
 A elos su lulalfongi in LEUM GOD
 Elos karinginyuk ke lungse kawil lal.
- 11 Kowos su suwoswos, kowos in engan ac
 insewowo
 Ke sripen orekma lun LEUM GOD.
 Kowos su aksol, kowos in sasa ke engan!

33

Soko On In Kaksak

- 1 Kowos su suwoswos,

- Kowos in sasa a engan ke ma LEUM GOD El
 oru;
 Kaksakunul, kowos nukewa su aksol.
² Sang kulo nu sin LEUM GOD ke pusren harp,
 Ac on nu sel ke pusren mwe on!
³ Yuk soko on sasu nu sel,
 Sritalkin harp oana ke etu lom, ac sasa ke
 engan!
- ⁴ Kas lun LEUM GOD pwaye,
 Ac orekma lal nukewa lulalfongiyuk.
⁵ LEUM GOD El lungse ma suwoswos ac pwaye;
 Lungse kawil lal nawkla faclu.
- ⁶ LEUM GOD El orala kusrao ke sap na lal;
 El orala faht, malem, ac itu ke kas lal.
⁷ El eisani kof nukewa nu sie;
 El kaliya acn loal meoa ke nien filma lal.
- ⁸ Alu nu sin LEUM GOD, faclu nufon!
 Akfulatyal, mwet faclu nufon.
⁹ Ke El kaskas, faclu orekla;
 Ac ke sap lal, ma nukewa sikyak.
- ¹⁰ LEUM GOD El akfohsyauk pwapa lun mutun-
 facl uh;
 El oru tuh elos in tia ku in aksafyela.
¹¹ A pwapa lun God oan ma pahtpat,
 Ac nunak lal oan nwe tok.
¹² Insewowo mutunfacl se su LEUM GOD El God
 lalos;
 Insewowo elos su God El sulela tu elos in
 mwet lal.

- 13 LEUM GOD El ngeti inkusrao me
Ac liye mwet nukewa.
- 14 El ngeta liki nien muta fulat lal,
Ac liyalos nukewa su muta fin faclu.
- 15 El lumahla nunak lalos nukewa
Ac El etu ma nukewa elos oru.
- 16 Sie tokosra el tia kutangla ke sripen mwet
mweun ku lal;
Sie mwet mweun el tia kutangla ke sripen ku
lal sifacna.
- 17 Horse in mweun uh, wangin sripa nu ke
kutangla;
Ku lulap lalos tia ku in molela.
- 18 LEUM GOD El liyalosyang su aksol,
Elos su fliya lulalfongi lalos ke lungse kawil
lal.
- 19 El molelosla liki misa;
El sruokyana moul lalos in pacl in sral.
- 20 Kut fliya finsrak lasr in LEUM GOD;
El mwe lango ac mwe kasru lasr.
- 21 Ke sripal kut engan;
Kut lulalfongi in Inel mutal.
- 22 LEUM GOD, lela tuh lungse kawil lom in wi
kut,
Ke sripen kut fliya finsrak lasr in kom.

34

[Psalm lal David, Ke El Oru Lumahl Oana Sie
Mwet Wel Ye Mutal Abimelech, Pwanang Abim-
elech El Supwalla]

Psalm In Kaksakin Wolana Lun God

- 1 Nga ac fah sang kulo nu sin LEUM GOD pacl e nukewa;
 Nga ac fah tiana tui in kaksakunul.
- 2 Nga ac fah kaksakunul ke ma nukewa El orala;
 Lela tuh elos su pulakin keok in lohng ac in enganak!
- 3 Kom in wiyu fahkak pwengpeng lun LEUM GOD;
 Ac lela kut in tukeni kaksakin Inel!
- 4 Ke nga pre nu sin LEUM GOD, El topukyu;
 El aksukosokyeyu liki sangeng luk nukewa.
- 5 Mwet su keok elos nget nu sel ac enganak;
 Elos ac fah tiana supwarla insialos.
- 6 Mwet munas elos pang nu sel, ac El topkolos.
 El molelosla liki mwe ongoiya lalos nukewa.
- 7 Lipufan lun LEUM GOD karinganulos su akfulatyal
 Ac molelosla liki mwe fosrngu nu selos.
- 8 Kom in sifacna akilenak lupan woiyen LEUM GOD.
 Insewowo elos su konauk misla in El.
- 9 Akfulatye LEUM GOD, kowos mwet lal;
 Elos su aksol elos eis mwe enenu lalos nukewa.
- 10 Finne lion, elos ac masrinsral ke wangin mongo nalos,
 A elos su akos LEUM GOD, ma wo elos enenu tia ku in wangin.
- 11 Fahsru, mwet fusr nutik, ac porongeyu,

- Ac nga ac fah luti kowos in akfulatye LEUM
GOD.
- 12 Ya kowos lungse engankin moul lowos?
Ya kowos lungse moul paht ac engan?
- 13 Na taran kowos liki kas fohkfok
Ac kas kikiap.
- 14 Forla liki ma koluk ac oru ma wo;
Sang insiowos nufon in suk moul misla.
- 15 Mutun LEUM GOD suiya mwet suwoswos,
Ac sracl porongo tung lalos.
- 16 A El lainulos su oru ma koluk,
Ke ma inge elos fin misa, ac sa na in
mulkinyukla elos.
- 17 Ke mwet suwoswos elos pang nu sin LEUM
GOD, El porongalos;
El molelosla liki ongoiya lalos nukewa.
- 18 LEUM GOD El apkuran nu selos su inse
musalla,
Ac El molelos su wanginla finsrak la.
- 19 Mwet wo elos keok ke mwe ongoiya pus,
Tusruktu LEUM GOD El molelos liki ma inge
nukewa.
- 20 LEUM GOD El arulana karinganulos;
Tia sokofanna sri kaclos fah kaptelik.
- 21 Ma koluk fah uniya mwet koluk;
Elos su srunga mwet suwoswos ac fah ka-
lyeiyuk.
- 22 LEUM GOD El ac fah molela mwet lal;
Elos su fahsr nu yorol in suk moul, fah
karinginyuk.

35

[Psalm lal David]

Sie Pre In Suk Kasru

- 1 LEUM GOD, lainulos su lainyu,
Ac mweunelos su mweun lainyu!
- 2 Srukak mwe loeyuk ac mwe loang lom
Ac fahsru moliyula.
- 3 Srukak osra ac tula in mweun nutum
Ac lainulos su ukweyu.
Wulema nu sik lah kom ac moliyula.
- 4 Lela tuh elos su suk in uniyu
Elos in kutangyukla ac akmwekinyeyuk!
Lela tuh elos su kinauk pwapa koluk in lainyu
Elos in folokinyukla ac akfohsyeyukyak!
- 5 Lela tuh elos in oana loa su eng uh okla
Ke lipufan lun LEUM GOD ukwalos.
- 6 Lela tuh inkanek lalos in lohser ac musresre
Ke lipufan lun LEUM GOD srunglulosi!
- 7 Elos filiya mwe kwasrip in sruokyu ke
wanginna sripa,
Ac elos pukanak luf loal tuh in sruokyu.
- 8 Tusruktu kunausten ac fah sruokolosi meet liki
elos etu;
Elos ac fah sremla in kwasrip lalos sifacna
Ac putatyang nu in kunausten.
- 9 Na nga ac fah engan ke sripen LEUM GOD;
Nga ac fah engan mweyen El moliyula.
- 10 Ke insiuk nufon nga ac fah fahk nu sin LEUM
GOD,
“Wangin sie oana kom.

Kom loangulosla su munas, liki elos su ku,
Ac mwet sukasrup, liki poun mwet fun-
mwet.”

- 11 Mwet koluk elos orek loh lainyu
Ac akkolukyeyu ke ma koluk su wangin etu
luk kac.
- 12 Elos folokin nu sik ma koluk ke ma wo,
Ac forteya nunak luk.
- 13 A ke elos mas, nga nuknukyang ke nuknuk in
asor;
Nga lafwekinyu sifacna ac tia eis mwe
mongo;
- Nga kui nwe ten ke nga pre,
14 Oana ngan pre ke sie mwet kawuk luk, ku
sie tamulel wiuk.
- Nga fahsr kui ke asor luk,
Oana mwet se su asor ke nina kial sifacna.
- 15 A ke nga muta in ongoiya, elos nukewa engan
Ac fahsreni in aksruksrukyeyu;
Mwetsac elos puokyu
Ac sringilyu.
- 16 Elos sracsralik nu sik ke kasrkusrak,
Oana sie mwet funmwet el aksruksruki sie
mwet sukapas.
- 17 Leum, putaka kom ac suiyuwi ac tia kasreyu?
Karinginyu liki mwet su orek lokoalok nu
sik;
Moliyula liki lion inge!
- 18 Na nga fah fahk kulo nu sum in walil lun mwet
lom;

Nga ac fah kaksakin kom ye mutalos
nukewa.

- 19 Nikmet lela mwet lokoalok luk, su kikiap,
In engankin munas luk.
Nikmet lela elos su srungayu ke wangin sripa
In pwarkin asor luk.
- 20 Tuh elos tia kaskas in kulang;
A elos kinauk kain in kikiap nukewa ke
mwet su lungse suk misla.
- 21 Elos akkolukyeyu ac fahk,
“Kut liye na ma kom oru!”
- 22 Tusruktu, LEUM GOD, kom liye na ma inge.
Nikmet misla, Leum;
Nik kom loesla likiyu.
- 23 Mukuiyak, O Leum God, ac kasreyu;
Tuyak, Leum God luk, ac oru tuh nununku
suwohs in wiyu.
- 24 LEUM GOD, kom suwoswos, ke ma inge
akkalemye lah wangin mwetik;
Nikmet lela tuh mwet lokoalok luk elos in
aksruksrukyeyu.
- 25 Nikmet lela elos in fahk insialos mu,
“Kut kunausulla!
Sun na pwaye lungse lasr!”
- 26 Finsrak tuh elos nukewa su engankin keok luk
In arulana kutangyukla ac akfohsyeyukyak;
Lela tuh elos su fahk mu elos wo likiyu
In akmwekinyeyuk ac akpuliselyeyuk.

- 27 Lela tuh elos su wiyu lac,
 In sasa ke engan ac fahk,
 “LEUM GOD El fulatlana!
 El insewowo ke kutangla lun mwet kulansap
 lal.”
- 28 Na nga ac fah fahkak ke suwoswos lom,
 Ac nga ac fah kaksakin kom len nufon.

36

[Psalm lal David, Mwet Kulansap lun LEUM GOD]

Ma Koluk Lun Mwet

- 1 Ma koluk uh tilyang nu insien sie mwet koluk
 ac kaskas nu sel.
 El pilesru God ac tia sangeng sel.
- 2 Ke sripen nunak fulat lal kacl sifacna
 El nunku mu God El ac tia etu ke ma koluk
 lal ac akkolukyal kac.
- 3 Kaskas lal uh koluk ac sessesla ke kikiap;
 El tia sifil oru ma lalmwetmet ac wo.
- 4 El akoo nunak kutasrik lal ke el oan fin mwe
 oan kial;
 Wangin ma wo el oru,
 Ac el tia fahsr liki ma koluk.

Wolana Lun God

- 5 LEUM GOD, lungse kawil lom sun kusrao;
 Oaru lom sun pukungeng yen engyeng uh.
- 6 Suwoswos lom fulat oana soko eol;
 Nununku lom loal oana acn loal meoa.
 Kom karinganang mwet ac ma orakrak.
- 7 O God, fuka saokiyen lungse kawil lom!
 Kut konauk nien wikla lasr ye lulin poum.

- 8 Kut mutkin mwe mongo puspis su kom ase nu sesr;
 Kom ase ma wo puspis nu sesr, oana soror lun infacl uh.
- 9 Tuh kom pa mutaweyen moul nukewa,
 Ac ke sripen kalem lom kut ku in liye kalem.
- 10 Tia fuleak in lungse elos su etekom
 Ac in oru wo nu selos su suwohs insialos.
- 11 Nikmet lela tuh mwet inse fulat elos in lainyu
 Ku mwet koluk in oru tuh nga in kaing.
- 12 Liye mwet koluk oan ingo —
 Sisila elos nu ten, ac elos tia ku in sifil tukakek.

37

[Psalm lal David]

Saflaiyen Inkanek Lun Mwet Koluk Ac Lun Mwet Wo

- 1 Nikmet elya ke ma mwet koluk elos oru;
 Ac nik kom sok selos su oru ma sufal.
- 2 Tuh elos ac fah sa in wanginla oana mah,
 Ac uli oana mahsrik.
- 3 Lulalfongi in LEUM GOD ac oru ma wo;
 Tuh kom fah ku in moul ac misla fin facl se inge.
- 4 Suk engan lom in LEUM GOD,
 Ac El ac fah asot ma lungse lun insiom.
- 5 Eiskomyang sifacna nu sin LEUM GOD;
 Lulalfongel, ac El ac fah kasrekom.
- 6 El ac fah oru suwoswos lom in arulana kalem,
 Oana kalmen faht ke infulwen len.

- 7 Kom in mongfirasr ac tupan ma LEUM GOD El
fah oru;
Nikmet elya kaclos su kapkapak,
Ku elos su eis woiyen pwapa kutasrik lalos.
- 8 Nik kom eiskomyang in fosrnga ku kasrkusrak;
Ma inge mwe kolla nu ke ongoiya.
- 9 Elos su lulalfongi LEUM GOD fah usrui acn uh,
A mwet koluk fah lisyukla.
- 10 Ac tia paht mwet koluk fah wanginla;
Kom finne sokolos, kom ac tia konalosyak.
- 11 A mwet fakpap ac fah usrui acn uh,
Ac elos fah engankin mwe insewowo ac
misla.
- 12 Mwet koluk elos pwapa in lain mwet wo;
Elos suelosi ke kasrkusrak.
- 13 Tusruktu Leum El isrun mwet koluk,
Mweyen El etu lah elos ac fah sa in ku-
nausyukla.
- 14 Mwet koluk elos faisak cutlass natulos ac akola
pisr natulos
In uniya mwet sukasrup ac mwet enenu,
In onelosi su oru ma suwohs;
- 15 Tusruktu elos ac fah anwuki ke cutlass natulos
sifacna,
Ac pisr natulos fah kotkot uh.
- 16 Finne pu ma su oan yurin sie mwet wo,
A yohk sripa liki na mwe kasrup puspis su
oan yurin mwet koluk nukewa,

- 17 Mweyen LEUM GOD El ac fah eisla ku lun
mwet koluk,
Ac karinganulos su wo.
- 18 LEUM GOD El karinganulos su aksol,
Ac acn uh fah ma lalos nwe tok.
- 19 Elos ac fah tia keok in pacl koluk;
Elos ac fah kihp in pacl sracl.
- 20 A mwet koluk elos ac fah misa;
Mwet lokoalok lun LEUM GOD elos ac fah
wanginla oana ros inimae;
Elos fah wanginla oana kulasr.
- 21 Mwet koluk elos ngusr ac tia folokin,
A mwet wo elos sang ke kulang.
- 22 Elos su akinsewowoyeyuk sin LEUM GOD fah
usrui acn uh,
A elos su selngawiyuk sel fah lisyukla.
- 23 LEUM GOD El kol mwet uh ke inkanek fal elos
in fahsr kac,
Ac El karinganulos su akinsewowoyal.
- 24 Elos fin ikori, elos ac fah tia mutana ten,
Mweyen LEUM GOD El ac tulokunulosyak.
- 25 Nga matuoh inge; nga moul paht na,
Tusruktu nga soenna liye sie mwet wo in
pilesreyuk sin LEUM GOD,
Ku tulik natul in ngusr mwe mongo.
- 26 In pacl nukewa el insewowo in sang mwe kite
nu sin mwet, ac tia tupan in eis molo,
Ac tulik natul elos mwe insewowo.
- 27 Forla liki ma koluk ac oru ma wo,

- Na fwil nutum elos ac fah mutana fin facl se
inge;
- 28 Tuh LEUM GOD El lungse ma suwohs,
Ac El tia pilesralos su oaru nu sel.
El karinganulos nwe tok,
A fwil nutin mwet koluk fah lisyukla.
- 29 Mwet suwoswos fah usrui acn uh,
Ac elos ac fah muta fac ma pahtpat.
- 30 Kas lun sie mwet wo, kas lalmwetmet,
Ac ma el oru uh suwohs pacl nukewa.
- 31 El sruokya ma sap lun God lal ke insial
Ac tiana fahsr liki.
- 32 Sie mwet koluk el tawi mwet wo
Ac suk in unilya.
- 33 Tusruktu LEUM GOD El ac tia eisalang nu ye
ku lun mwet lokoalok lal,
Ac El ac tia lela in itukyng mwatal ke pacl
in nununku nu sel.
- 34 Filiya finsrak lom in LEUM GOD ac akos ma
sap lal;
El ac fah akfulatye kom ke El asot sie facl tuh
in mwe usru lom,
Ac kom ac fah liye ke mwet koluk elos
lisyukyak.
- 35 Sie pacl ah nga liye sie mwet koluk su arulana
sulallal;
El fulat liki mwet nukewa, oana soko sak
cedar in acn Lebanon,
- 36 Tusruktu tok ke nga fahsryak we el wangin;
Nga sokol a nga tia ku in konalak.

- 37 Liye mwet wo, ac tuni mwet suwoswos;
Oasr fwilin tulik nutin mwet su moul in
mista,
- 38 A mwet koluk elos kunausyukla,
Ac fwilin tulik natulos sikiyukla.
- 39 LEUM GOD El molela mwet suwoswos
Ac El karinganulos in pacl in ongoiya.
- 40 El kasrelos ac molelosla;
El loangelos liki poun mwet koluk
Mweyen elos sokol in wikla yorol.

38

[Psalm lal David]

Pre Lun Sie Mwet Su Muta In Keok

- 1 O LEUM GOD, nimet kaiyu in mulat lom!
- 2 Kom kanteyuwi ke pisr nutum,
Ac kom puokyuwi.
- 3 Ke sripen kasrkusrak lom, nga muta in keok
lulap;
Monuk nufon mas ke sripen ma koluk luk.
- 4 Nga walomla in sronot lun ma koluk luk,
Su arulana toasr nu sik in us.
- 5 Kinet keik pusrosr ac kulawi
Ke sripen ma lalfon nga oru.
- 6 Nga itungyuki ac kuruweni;
Nga mwemelil ke len fon.
- 7 Arulana folla monuk ke mas luk
Ac nga apkuran in misa.
- 8 Nga totola ac arulana itungyuki;
Insiuk keok na, ac nga sasaola ke ngal luk.

- 9 O Leum, kom etu lah mea nga kena kac;
Kom lohng sasao luk nukewa.
- 10 Insiuk kihmkim, ku luk wanginla,
Ac mutuk ohkla.
- 11 Mwet kawuk ac mwet tulan luk elos tila tuku
apkuran nu yuruk
Ke sripen ruf keik;
Finne sou luk, elos tila fahsriyu.
- 12 Elos su suk in uniyuwi elos filiya kwasrip nu
sik,
Ac elos su kena akngalyeyu elos fahk mu elos
ac kunausyula.
Elos tiana tui in orek pwapa koluk lainyu.
- 13 Nga oana sie mwet sulohngkas — nga tia ku in
lohng,
Nga oana sie mwet kofla kaskas, na nga tia
kaskas.
- 14 Nga oana mwet se su tia ku in topuk ma uh
Ke sripen el tia ku in lohng.
- 15 Tusruktu nga lulalfongi in kom, O LEUM GOD,
Kom, Leum God luk, fah topukyu.
- 16 Nikmet lela mwet lokoalok luk in engan ke nga
sun mwe ongoiya;
Nikmet lela elos in tungak ke nga ikori.
- 17 Nga apkuran in ikori,
Ac nga waiok pacl e nukewa.
- 18 Nga fahkak ma koluk luk;
Tuh ma inge oru nga arulana fosrngu.
- 19 Mwet lokoalok luk elos arulana ku in mano;
Pukanten mwet srungayu ke wangin sripa.

- 20 Elos su folokin ma koluk ke ma wo
 Elos lainyu mweyen nga srike in oru ma
 suwohs.
- 21 Nikmet sisyula, O LEUM GOD;
 Nikmet fahsr likiyu, God luk.
- 22 Kasreyu inge, O Leum su langoeyu!

39

[Psalm lal David]

Sie Mwet Keok El Fahkulak

- 1 Nga fahk, “Nga fah karinganang ma nga oru
 Ac tia lela tuh louk in aktafongyeyula;
 Nga fah tia fahk kutena ma
 Ke pacl mwet koluk elos muta apkuran.”
- 2 Nga mislana, ac tia fahk kutena kas,
 Finne ke ma wo, nga tia pac kaskas.
 Tusruktu keok luk yokyokelik,
³ Ac fosrnga uh kutangyula.
- Ke nga srike in nunku ma inge, na upala fohs luk,
 Pwanang nga tia ku in misla in siyuk,
- 4 “LEUM GOD, nga ac moul putaka?
 Nga ac misa ngac?
 Fahk nu sik lah moul luk uh ac safla ngac.”
- 5 Kom orala moul luk arulana fototo!
 Lusen moul luk ye motom oana ma wangin.
 Pwayena lah lusen moul lun mwet se oana
 momong na fototo se.
- 6 El sarla oana lul se.
 Ma nukewa el oru wangin sripa;
 El akpusye mwe kasrup lal, ac tia etu lah su
 ac mau eis.

- 7 O Leum, mea nga ku in finsrak nu kac?
Nga filiya finsrak luk in kom.
- 8 Moliyula liki ma koluk luk nukewa,
Ac nikmet lela tuh mwet lalfon in aksruk-
srukyeyu.
- 9 Nga ac mutana misla; nga ac fah tiana fahk sie
kas,
Mweyen kom pa oru nga keok ouinge uh.
- 10 Nikmet sifil akkeokyeyu,
Tuh nga apkuran in misa ke sringsring lom!
- 11 Kom sang kas in kai nu sin sie mwet ke sripen
ma koluk lal,
Na, oana sie watil, kom kunausla ma el
lungse yohk.
- Aok, moul lun mwet uh oana momong na fototo
se.

- 12 O LEUM GOD, lohng pre luk,
Porongo tung luk;
Ase kasru lom nu sik ke pacl nga tung.
Nga oana sie mwetsac su mutwata yurum ke
kitin pacl na,
Oana mwet matu nukewa luk somla ah.
- 13 Fahla likiyu, nga in mau ku in engan kutu
srisrik
Meet liki nga som ac wanginla.

40

[Psalm lal David]

Soko On In Kaksak

- 1 Nga mongfirasr in tupan kasru sin LEUM GOD,
Na El porongeyu ac lohng tung luk.
- 2 El ulyuyak liki sie lufin ongoiya,

Liki fohk furarrar ac fulful ma ac ku in
tulakinyuwi.

El oakiya niuk fin sie eot wen
Ac moliyula.

³ El lutyu in yuk soko on sasu,
Soko on in kaksakin God lasr.
Mwet puspis su liye ma inge elos ac fah esmakla,
Ac elos fah fliya lulalfongi lalos in LEUM
GOD.

⁴ Insewowo elos su lulalfongi LEUM GOD,
Su tia forla nu ke ma sruloala
Ku welulos su alu nu ke god sutuu uh.

⁵ Kom oru ma puslana nu sesr, O LEUM GOD lasr;
Wangin sie oana kom!
Kom oru oakwuk wolana puspis nu sesr.
Nga koflana srumun nufon —
Arulana pusla!

⁶ Kom tia enenu mwe kisa ku mwe lung;
Kom tia siyuk ke ma orakrak in kiskinyuk
fon fin loang lom,
Oayapa kom tia siyuk ke mwe kisa in eela
ma koluk.

A kom ase insrek tuh nga in ku in lohng kom.

⁷ Ke ma inge nga fahk, “Nga inge;
Mwe luti lom nu sik oasr in book in Ma Sap.

⁸ Nga arulana lungse in oru ma lungse lom, God
luk!
Nga sruokya mwe luti lom insiuk.”

⁹ LEUM GOD, in walil lulap lun mwet lom

Nga fahkak pweng wo ke molela lom nu sesr.
Kom etu lah nga fah tiana tui in srumun ma
inge.

- 10 Nga tia sruokya pweng ke molela nu sik
sifacna;
In pacl nukewa nga sramsram ke oaru lom
ac kasru lom.
In walil lun mwet lom nga tiana misla in srumun
Ke oaru lom ac lungse kawil lom.

- 11 LEUM GOD, nga etu lah kom fah tiana tui in
pakoten nu sik.
Lungse ac oaru lom fah karinginyu in pacl e
nukewa.

*Sie Pre In Suk Kasru
(Psalm 70)*

- 12 Mwe ongoiya puspis rauniyula —
Pus liki ma ku in oekyuk!
Ma koluk luk ukweyuwi nwe sunyu,
Ac nga tila ku in liye;
Ma inge pus liki aunsifuk,
Na wanginla pulaik luk.
- 13 Kasreyu, LEUM GOD, moliyula inge!
- 14 Lela tuh elos su srike in uniyuwi
Elos in arulana kutangyukla ac
akfohsyeyukyak.
Lela tuh elos su engan ke mwe ongoiya nu sik
In ukohkyak elos ac akpusiselyeyuk.
- 15 Lela tuh elos su isrunyu
In arulana mangolngolla ke kutangyukla
elos.
- 16 Lela tuh elos nukewa su suk kom

Elos in engan ac pwar.
 Lela tuh elos su kaksakin molela lom
 In fahk pacl nukewa, "LEUM GOD El fulat-
 lana!"

17 O Leum, nga munas ac sukasrup,
 Tusruktu kom tiana mulkinyula.
 Kom God luk ac kom moliyula —
 Sulaklak kasreyu!

41

[Psalm lal David]

Pre Lun Sie Mwet Mas

- 1 Insewowo elos su nunku ke mwet sukasrup;
 Tuh LEUM GOD El ac fah kasrelos in pacl elos
 sun ongoiya.
- 2 LEUM GOD El ac fah karinganulos ac liyaung
 moul lalos;
 El ac fah oru tuh elos in engan fin facl selos;
 El ac fah tia fuhlelosyang nu inpoun mwet
 lokoalok lalos.
- 3 LEUM GOD El ac fah kasrelos in pacl in mas
 lalos
 Ac akkeyalosla.
- 4 Nga fahk, "Nga oru ma koluk lain kom, LEUM
 GOD;
 Pakomutuk ac akkeyeyula."
- 5 Mwet lokoalok luk elos fahk kas upa keik.
 Elos kena tuh nga in misa ac in mulkinyukla.
- 6 Elos su tuku liyeyu tia pwaye insialos;
 Elos porongo sramsram sutuu puspis keik
 Na elos som srumun yen nukewa.

- 7 Elos su srungayu elos mahma nu sin sie sin sie keik,
 Elos kinauk ma na koluk ac finsrak mu in sikyak nu sik.
- 8 Elos fahk, “Mas in na misa se pa lal inge;
 El ac fah tia ku in sifil tukakek liki mwe oan kial uh.”
- 9 Finne mwet kawuk na wowo luk, el su nga lulalfongi oemeet,
 Su wiyu ipeis ke mwe mongo nak,
 El forla likiyu.
- 10 Pakomutuk, LEUM GOD, ac akkeyeyula,
 Na nga fah foloksak nu sin mwet lokoalok luk.
- 11 Elos ac fah tia kutangyula,
 Ac nga fah etu lah kom insewowo sik.
- 12 Kom ac kasreyu mweyen nga oru ma suwohs;
 Kom ac fah sruokyuwi yurum nwe tok.
- 13 Kaksakin LEUM GOD, God lun Israel!
 Kaksakunul inge ac nu tok ma pahtpat!

Amen! Amen!

BOOK AKLUO

42

(Psalm 42—72)

[Psalm lun Tulik natul Korah]

Pre Lun Sie Mwet Sruoh

- 1 Oana ke soko deer el kena sun soko infacl oyohu,

- Ouinge nga kena apkuran nu sum, O God.
² Nga malukin kom, O God moul.
 Ngac nga fah ku in som ac alu ye motom?
³ Nga tung ke len ac fong,
 Ac sroninmutuk na pa mwe mongo nak;
 Pacl nukewa mwet lokoalok luk elos siyuk sik,
 "Ku pia God lom an?"
- ⁴ Insiuk asor ke nga ac esamak pacl meet ah,
 Ke nga ac wi un mwet fahsr nu in lohmi sin
 God
 Ac kololos ke elos fahsr;
 Sie u na engan su on ac sasa ke elos kaksakin
 God.
- ⁵ Efu ku nga arulana supwar?
 Efu ku nga arulana fohs?
 Nga ac fah filiya finsrak luk in God,
 Ac nga fah sifilpa kaksakunul,
 Mwet Lango luk
⁶ ac God luk.
- Ngunik arulana toasr,
 Ke ma inge nga esamkomyak
 Sisen Infacl Jordan ac Fineol Hermon,
 Oayapa Fineol Mizar.
- ⁷ El supwama noa lulap nu fuk,
 Ac mwe keok toki fuk oana sronot lulap,
 Oana ngirngir lun kof putat.
- ⁸ Lela tuh LEUM GOD in akkalemye lungse kawil
 lal ke len,
 Tuh in oasr soko on yuruk ke fong
 Ac sie pre nu sin God lun moul luk.

- 9 Nga fahk nu sin God, mwet kasru luk,
 “Efu kom ku mulkinyula?
 Efu ku nga enenu in keok na
 Ke sulallal lun mwet lokoalok luk?”
- 10 Nga keoklana ke kas in akkoluk lalos,
 Ke elos nuna siyuk na sik kas se inge,
 “Pia God lom an?”
- 11 Efu ku nga arulana supwar?
 Efu ku nga arulana fohs?
 Nga ac filiya finsrak luk in God,
 Ac nga fah sifilpa kaksakunul,
 God luk, su langoeyu.

43

Pre Lun Sie Mwet Muta In Sruoh

(Tafweyen na Psalm 42)

- 1 O God, fahkak lah wangin mwetik,
 Ac kasreyu ke sripa su mwet ma tia etu God
 elos lainyu kac;
 Moliyula liki mwet kikiap ac mwet koluk.
- 2 Kom pa God su langoeyula;
 Efu kom ku sisyula?
 Efu ku nga in keok na
 Ke sulallal lun mwet lokoalok luk?
- 3 Supwama kalem lom ac pwaye lom;
 Lela tuh in mwe kolyu
 Ac folokinyume nu Zion, fineol mutal sum,
 Ac nu in Tempul lom yen kom muta we.
- 4 Na nga ac fah som nu ke loang lom, O God;
 Tuh engan luk tuku sum me.

Nga ac fah srital ke harp nutik ac on in kaksakin
kom,
O God, God luk.

⁵ Efu ku nga arulana supwar?
Efu ku nga arulana fohs?
Nga ac filiya finsrak luk in God,
Ac nga fah sifilpa kaksakunul,
Mwet Lango luk ac God luk.

44

[Psalm lun Tulik natul Korah]

Sie Pre In Siyuk Ke Karinginyuk Sin God

¹ O God, kut tuh lohng ke insresr sifacna
Ma mwet matu lasr elos fahk nu sesr
Ke orekma yohk su kom oru nu selos in pacl lalos
Ke pacl loeloes somla:
² Ke kom sifacna lusla mwet koluk liki facl selos
Ac oakiya mwet lom in acn selos;
Ac ke kom kai pac mutunfacl saya
Ac oru tuh mutunfacl lom in kapkapak.
³ Mwet lom elos tia sruokya acn inge ke cutlass
natulos,
Elos tia kutangla ke ku lalos sifacna,
A ke ku lulap lom,
Ac ke kom welulos.
Ma inge akkalemye lah kom lungse elos.
⁴ Kom tokosra luk ac God luk;
Kom sang kutangla nu sin mwet lom,
⁵ Ac ke ku lom kut kutangla mwet lokoalok
lasr.
⁶ Nga tia lulalfongi ke mwe pisr nutik

- Ku ke cutlass nutik in moliyula.
- 7 A kom pa molikutla liki mwet lokoalok lasr
Ac kutangulosla su srungakut.
- 8 Kut ac fah kaksakin kom pacl e nukewa
Ac sot kulo nu sum nwe tok ma pahtpat.
- 9 Tuh pa inge kom siskutla ac lela tuh in ku-
tangyukla kut;
Kom tia sifil wi mwet mweun lasr fahsr nu
ke mweun.
- 10 Kom tuh oru kut kaingkin mwet lokoalok lasr,
Na elos eisla ma lasr tuh in ma lalos.
- 11 Ac kom lela tuh in anwuki kut oana sheep;
Kom akfahsryekutelik in facl sin mwetsac.
- 12 Kom kukakunla mwet lom ke moul na srik
Oana elos in ma na pilasr.
- 13 Ke mwet tulan lasr liye ma kom oru nu sesr
inge,
Elos aksruksrukye kut ac isrun kut.
- 14 Kom orekut in mwe tafunkas inmasrlon mu-
tanfahl uh;
Ac mwet uh usruk sifalos kacsr in aksruk-
srukye kut.
- 15 Akpusiselyeyuk nga pacl nukewa;
Ac arulana yohk mwekin luk
- 16 Ke nga lohng pusren aksruksruk ac kas in
akkoluk
Lun mwet lokoalok luk, su srungayu.
- 17 Ma inge nukewa sikyak nu sesr
Kut finne tiana mulkinkomla
Ku kunausla wulela su kom oakiya inmasr-
losr ac kom.
- 18 Kut tiana pilesrekomla;

- Kut tiana seakos ma sap lom.
- 19 Ne ouinge kom filikuti inmasrlon kosro lemnak;
Ac kom siskutla in nien lohsr matoltol.
- 20 Kut funu tui ac tila alu nu sin God lasr
A kut alu nu sin god saya,
- 21 Kom lukun konauk tari,
Mweyen kom etu na pwaye nunak lukma lasr.
- 22 Tuh ke sripom, kutu sesr anwuki len nukewa;
Orek kut oana sheep su kokola nu ke misa.
- 23 O Leum, ngutalik! Efu kom ku motul?
Tukakek! Nikmet siskutla nwe tok!
- 24 Efu kom ku wikla liki kut?
Nikmet mulkunla keok ac ongoiya lasr!
- 25 Kut itungyuki nu fin fohk uh;
Kut kutangyukla oan infohk uh.
- 26 Fahsru ac kasrekut!
Molikutla ke lungse kawil lom!

45

[Kusen On lun Tulik natul Korah su Onkakin Lungse]

On In Marut Lun Mwet Leum

- 1 Kas wolana oan in nunak luk
Ke nga kinala on soko inge nu sin tokosra.
Louk akola tari nu ke on soko inge,
Oana pen in sim nutin sie mwet etu sim.
- 2 Kom pa oasku emeet inmasrlon mukul uh.

- Kom mwet na pah in sramsram se.
 God El akinsewowoye kom pacl e nukewa.
- ³ Tokosra kulana, losya cutlass nutum pupom;
 Kom wolana ac fulatlana.
- ⁴ Kasrusr nu meet in wal fulat lom, nu ke
 kutangla,
 Tuh kom in karinganang ma pwaye ac su-
 woswos!
 Ku lom ac fah asot kutangla lulap!
- ⁵ Mwe pisr nutum an kosroh,
 Elos fakisya insien mwet lokoalok lom;
 Mutunfacl elos putatla nu ye niom.
- ⁶ Tokosrai su God El sot nu sum
 Ac fah oan nwe tok ma pahtpat.
 Kom leum fin mwet lom ke suwoswos;
- ⁷ Kom lungse ma suwohs ac srunga ma
 koluk.
 Ke sripa se inge God, su God lom, El sulekomla
 Ac okooot mwe engan nu fom
 Yohk liki kutena tokosra saya.
- ⁸ Nuknuk lom keng ke foulun myrrh ac aloes;
 Mwet srital ke mwe on elos akpwarye kom
 in lohm su yunla ke ivory.
- ⁹ Inmasrlon mutan fusr su muta inkul sum, oasr
 acn nutin tokosra,
 Ac kasra el tu layen layot ke tron lom
 Ac naweyukla ke mwe yun gold.
- ¹⁰ O kom, mutan pisrla kien tokosra, porongo ma
 nga fahk uh.

- Mulkunla mwet lom ac sou lom.
- 11 Oasku lom ac fah oru tuh tokosra elan lungse kom;
El leum lom, ke ma inge kom enenu in aksol.
- 12 Mwet in acn Tyre elos ac fah use mwe lung nu sum;
Mwet kasrup elos ac fah suk ohi ye motom.
- 13 Fisrak mutan el muta in lohmi sin tokosra — el arulana oasku!
Nuknuk lal orekla ke turet gold.
- 14 El nuknukyang ke sie nuknuk na kato, ac kokola el nu yurin tokosra.
Mutan kulansap lal su welul
Elos oayapa utukyak nu yurin tokosra.
- 15 Ke engan ac insewowo elos tuku
Ac utyak nu in lohmi sin tokosra.
- 16 Ac kom, O Tokosra, ac fah pus wen nutum
Tuh elos in aol mwet matu lom in tokosra,
Ac kom ac fah oru tuh elos in mwet kol fin faclu nufon.
- 17 On soko inge ac fah oru tuh inem in esamyuk nwe tok,
Ac mwet nukewa ac fah kaksakin kom ma pahtpat.

46

[Psalm Lun Tulik Natul Korah]

God El Wi Kut

- 1 God El nien molela lasr ac ku lasr,
Su arulana apkuran nu sesr ke pacl in keok in kasrekut.
- 2 Ke ma inge kut ac fah tiana sangeng

- Finne kusrusr faclu ac eol uh mokukla nu in
acn loal meoa.
- ³ Meoa finne ngirngir ac pulkulak,
Ac eol uh finne rarrar ke kusrusr la.
- ⁴ Oasr soko infacl su ase mwe engan nu ke siti
lun God,
Nu in lohm mutal sin El Su Fulatlana.
- ⁵ God El muta in siti sac, ouinge ac fah tiana
kunausyukla;
El ac fah tuku kasru siti sac ke srakna toang.
- ⁶ Mutanfahl uh sangeng, tokosrai uh usrusryak;
God El kouyak ke pusren pulahl, ac faclu
kofelik.
- ⁷ LEUM GOD Kulana El wi kut;
God lal Jacob El nien molela lasr.
- ⁸ Fahsru ac liye ma LEUM GOD El orala;
Liye ma sakirik El oru fin faclu.
- ⁹ El tulokinya mweun fin faclu nufon;
El koteya mwe pisr, kunausla osra,
Ac esukak mwe loang uh.
- ¹⁰ Ac El fahk, “Kowos in tia sifil mweun, ac etu
lah nga God,
Nga fulat inmasrlon mutunfacl uh,
Nga fulatlana fin faclu.”
- ¹¹ LEUM GOD Kulana El wi kut;
God lal Jacob El nien molela lasr.

47

[Psalm Lun Tulik Natul Korah]

Mwet Kol Fulatlana

- ¹ Paspas ke engan, kowos mwet nukewa!

- On ac kaksakin God ke pusra lulap!
 2 LEUM GOD, El Su Fulatlana, fal mwet in sangeng sel;
 El sie tokosra kulana, su leumi faclu nufon.
 3 El ase kutangla nu sesr fin mwet uh;
 El oru tuh kut in kol mutanfahl uh.
 4 El sulela facl se kut in muta we, ac kut in sewowo kac,
 Kut tulik natul Jacob, su God El lungse.
- 5 God El fahsryak nu ke tron lal.
 Mwet uh wowoyak ke engan, ac yohk pusren mwe ukuk
 Ke LEUM GOD El utyak.
- 6 Yuk on in kaksak nu sin God;
 On kaksak nu sin tokosra lasr!
 7 God El tokosra fin faclu nufon;
 Kaksakunul ke on!
- 8 God El muta fin tron mutal lal;
 El leum fin mutunfacl uh.
 9 Mwet kol lun mutunfacl uh elos tukeni
 Nu yurin mwet lun God lal Abraham.
 El ku liki un mwet mweun nukewa;
 El fulat liki leum nukewa.

48

[Psalm lun Tulik natul Korah]

Zion, Siti Sin God

- 1 LEUM GOD El fulat, ac fal in arulana kaksakinyuk El
 In siti sin God lasr, fineol mutal sel.
 2 Zion, eol sin God, el arulana fulat ac kato;
 Siti sin tokosra fulat ase engan nu fin faclu nufon.

3 God El akkalemye lah oasr nien moul misla
yorol
In pot ku lun siti sac.

4 Tokosra puspis, wi mwet mweun lalos, elos
fahsreni
Ac tuku in mweuni Fineol Zion.

5 Tusruktu ke elos liye Fineol Zion, elos arulana
fwefela;
Elos sangeng ac kaingla.

6 Elos sangeng ac arulana tuninfongla ingo,
Oana sie mutan su akola in isus,

7 Ku oana oak palang su musalla ke sie paka
lulap.

8 Kut lohng tari ke ma God El orala

Ac inge kut liye

In siti lun God lasr, LEUM GOD Kulana;

El ac fah karingin siti sac nwe tok ma pahtpat.

9 Ke kut muta in Tempul lom, O God,
Kut nunku ke lungse kawil lom.

10 Mwet uh kaksakin kom in acn nukewa,
Ac pungom fahsrelik nu fin faclu nufon.

Kom kol mwet uh ke suwoswos.

11 Lela mwet in Zion in enganak!

Tuh kom oru nununku suwohs;

Lela in oasr engan in siti nukewa in Judah!

12 Mwet lun God, kowos fahsr rauni acn Zion ac
oek tower fulat we;

13 Liye kalkal we, ac lohng nu ke pot ku we,

Tuh kowos in mau ku in srumun nu sin fwil tok
ouinge:

14 “God se inge El God lasr nu tok ma
pahtpat;
El ac fah kol kut in pacl nukewa fahsru.”

49

[Psalm Lun Tulik Natul Korah]

Nimet Lulalfongi Mwe Kasrup

- 1 Lohng ma inge, kowos nukewa!
Porongo, kowos mwet in acn nukewa —
2 Mwet fulat ac mwet srisrik oana sie,
Mwet kasrup ac oayapa mwet sukasrup.
- 3 Nunak luk ac fah kalem;
Nga ac fah kaskas ke kas in lalmwetmet.
- 4 Nga fah nunku ke soakas uh,
Ac aketeya kalmac ke nga srital ke harp uh.
- 5 Nga tia sangeng in pacl in ongoiya
Ke mwet lokoalok elos rauniyula,
- 6 Ku ke mwet koluk, su lulalfongi na ke mwe
kasrup lalos,
Elos ac konkin ke ma puspis lalos.
- 7 Sie mwet tia ku in sifacna molella;
El tia ku in moli nu sin God ke moul lal,
8 Mweyen molin moul lun sie mwet arulana
yokla.
- Ma el ac sang moli an tia ku in fal
9 In sang molella liki misa,
Tuh elan ku in moul nwe tok.
- 10 Mwet nukewa ku in liye pac lah finne mwet
lalmwetmet, elos ac misa pac,
Oapana mwet lalfon ac mwet lofong.

- Elos nukewa ac misa ac filiya mwe kasrup
lalos nu sin fwilin tulik natulos.
- 11 Kulyuk lalos pa lohm selos nu tok ma pahtpat;
Pa ingan nien muta lalos nwe tok,
Finne tuh oasr acn lalos sifacna meet.
- 12 Fulat lun sie mwet tia ku in sruokilya liki misa;
El ac misa pacna, oana ma orakrak nukewa.
- 13 Liye ma sikyak nu selos su lulalfongi kaclos
sifacna,
Liye saflaiyalos su pwayekin mwe kasrup
lalos —
- 14 Elos ac misa pac oana sheep uh,
Na Misa pa ac fah shepherd lalos.
Mwet suwoswos elos fah kutangulosla,
Ke manolos sa na kulawi
In facl lun mwet misa, loesla liki acn selos.
- 15 Tusruktu God El ac fah moliyula;
El fah moliyula liki ku lun misa.
- 16 Nik kom supwarla sie mwet el fin kasrupi,
Ku mwe kasrup lal fin yokelik na;
- 17 El tia ku in us ma ingan ke el misa;
Mwe kasrup lal tia ku in welul.
- 18 Mwet se finne in sewowo in moul lal pac inge,
Ac kaksakinyuk el ke sripen el mwet eteyuk
se,
- 19 El ac fah weang pacna mwet matu lal su misa
meet,
Ac som nu in acn lohser ma pahtpat.
- 20 Fulat lun sie mwet tia ku in sruokilya liki misa;
El ac nuna misa pacna, oana ma orakrak
nukewa.

50

[Psalm lal Asaph]

Alu Pwaye

- 1 LEUM GOD, God Kulana, El kaskas;
El pangon faclu nufon, mutawauk kutulap
na nwe roto.
- 2 Kalem lun God saromrom Zion me,
Siti se su oaskulana in woiya.
- 3 God lasr El tuku, tuh El tia tuku misla;
Sie e lulap fah fahsr meet lukel,
Ac sie eng upa raunella.
- 4 El pangon kusrao ac faclu elos in orek loh kac,
Ac liye ke El ac nununku mwet lal.
- 5 El fahk ouinge, "Eisani mwet oaru luk nu yuruk,
Elos su tuh orek wulela yuruk ke mwe kisa."
- 6 Kusrao fahkak lah God El suwoswos,
Ac El sifacna pa Mwet Nununku.
- 7 "Porongo, kowos mwet luk, ac nga ac fah
kaskas;
Nga fah kaskas lain kom, Israel.
Tuh nga God, God lom.
- 8 Ke nga kai kom, tia ma ke sripen mwe kisa lom
Ku ke mwe kisa firir su kom use nu sik pacl
e nukewa.
- 9 Tusruktu nga tia enenu cow mukul liki ima lom,
Ku nani liki un kosro nutum.
- 10 Kosro nukewa insak uh ma nutik,
Ac oayapa cow su muta fin tausin inging.
- 11 Won lemnak nukewa ma nutik
Ac ma moul nukewa in imae.
- 12 "Nga fin masrinsral, nga ac tia siyuk sum ke
mwe mongo,

- Mweyen faclu ac koano nufon ma luk.
- 13 Ya nga kang ikwen cow mukul uh,
Ku nim srahn nani uh?
- 14 Nga God Fulatlana! Pa inge mwe kisa ma nga enenu sum:
In sang kulo ke insiom, ac in akfalye ma kom wulela kac.
- 15 Pre nu sik ke pacl mwe ongoiya sikyak;
Nga ac fah molikomla,
Ac kom fah kaksakinyu.”
- 16 A God El fahk nu sin mwet koluk,
“Efu ku kom in fahkak ma sap luk?
Efu ku kom in sramsram ke wulela luk?
- 17 Kom tia lungse nga in aksuwosye kom;
Kom pilesru ma sap luk.
- 18 Kom asruoki nu sin mwet pisrapasr nukewa kom liye,
Ac kom insese yurin mukul ac mutan su tia karinganang wulela in marut la.
- 19 “Pacl nukewa kom akola in kaskas koluk,
Ac kom tia tupwek in kaskas kikiap.
- 20 Kom akola in akkolukye mwet lom sifacna,
Ac suk mwatan mwet lim.
- 21 Kom oru ma inge nukewa, ac nga tia fahk kutena ma,
Pwanang kom nunku mu nga oana kom.
Tusruktu inge nga kai kom kac
Tuh in kalem sum.
- 22 “Porongo ma inge, kowos su pilesreyu.
Kowos fin tia, nga fah kunauskowosla,
Na wangin sie ac fah molikowosla.

23 Sang kulo pa mwe kisa se ma akfulatyeyu,
Ac nga fah molelosla nukewa su akosyu.”

51

[Psalm lal David, Tukun Mwet Palu Nathan el
Kaskas nu sel ke Tafongla lal yorol Bathsheba]

Pre In Siyuk Ke Nunak Munas

- 1 Pakoten nu sik, O God,
Ke sripen lungse kawil lom!
Ke pakoten lulap lom,
Eela ma koluk luk!
- 2 Ohlla ma koluk luk nukewa
Ac aknasnasyeyula liki ma koluk luk!
- 3 Nga akilen tafongla luk,
Ac ma koluk luk oan in nunak luk pacl e
nukewa.
- 4 Nga oru ma koluk lain kom, aok lain kom
mukena,
Ac oru ma su tia wo ye motom.
Ke ma inge fal kom in nununkeyu.
Oasr suwohs lom in lisyula.
- 5 Nga nuna koluk oe ke len se nga isusla ah me;
Liki pacl se nga srimetak, nga nuna mwet
koluk.
- 6 Orekma suwohs ac inse pwaye pa kom lung-
sum;
Nwakla nunak luk ke lalmwetmet lom.
- 7 Aknasnasyeyu ke sak hyssop, ac nga fah nas-
nasla;
Oulyula ac nga fah fasrfasr liki snow.

- 8 Lela nga in lohng pusren engan ac in sewowo;
Finne kom tuh itungyuwi ac kunausyula,
Nga ac sifil pacna enganak.
- 9 Afinya motom liki ma koluk luk
Ac eela ma koluk luk nukewa.
- 10 Kom in oru insiuk in nasnas, O God,
Ac ase sie ngun sasu ac pwaye in nga.
- 11 Nikmet lisyula liki ye motom;
Nikmet eisla ngun mutal lom likiyu.
- 12 Sifilpa ase nu sik engan su tuku ke molela lom,
Ac oru tuh nga in in sewowo in akos kom.
- 13 Na nga fah luti mwet koluk ke ma kom sapkin,
Ac elos ac fah foloko nu yurum.
- 14 Sruokya moul luk, O God, ac moliyula,
Ac nga fah engan in fahkak ke suwoswos
lom.
- 15 Leum, kasreyu tuh nga in ku in kaskas,
Ac nga fah kaksakin kom.
- 16 Kom tia lungse mwe kisa;
Kom funu lungse, nga lukun orek kisa;
Kom tiana in sewowo ke mwe kisa firir.
- 17 O God, mwe kisa luk uh pa in se pusisel —
Kom ac tia pilesru sie in se pusisel su auliyak.
- 18 O God, kulang nu sin Zion ac kasrel;
Sifilpa musaeak pot Jerusalem.
- 19 Na kom fah in sewowo ke mwe kisa pwaye
Ac ke mwe kisa firir lasr;
Ac cow mukul fah kiskinyuk fin loang lom.

52

[Psalm lal David, ma Simla tukun Doeg, Mwet Edom, el som nu yorol Saul ac Fahk nu sel lah David el Som tari nu lohm sel Ahimelech.]

Nununku Ac Kulang Lun God

- 1 O mwet fulat se, efu kom ku konkin ke ma koluk lom?
Lungkulang lun God uh oan nwe tok.
- 2 Kom suk inkanek in akkolukye mwet saya.
Loum oana sie resa kosroh.
Kom kinauk kikiap in pacl nukewa.
- 3 Kom lungse ma koluk yohk liki ma wo,
Ac ma sutuu yohk liki ma pwaye.
- 4 Kom lungsena akngalye mwet ke kas lom, kom mwet kikiap!
- 5 Ke ma inge God El ac fah kunauskomla nwe tok;
El ac fah sruokkomi ac tulakinkomla liki lohm sum;
El ac fah moklekomla liki facl sin mwet moul.
- 6 Ke mwet suwoswos elos ac liye ma inge elos ac fah sangeng;
Na elos ac fah isrun kom ac fahk,
- 7 “Liye, pa inge sie mwet su tia suk kasru sin God,
A el lulalfongi na ke mwe kasrup yohk lal sifacna,
Ac suk moul misla nu sel ke inkanek in sulallal.”
- 8 A funu nga, nga oana soko sak olive su kapak in lohm sin God;
Nga ac lulalfongi ke lungse kawil lal nwe tok.

9 Nga ac fah kulo nu sum pacl nukewa, O God, ke
 orekma lom;
 Ye mutun mwet lom
 Nga ac fah fahkak tuh kom wo.

53

[Psalm lal David]

*Orekma Koluk Lun Mwet
 (Psalm 14)*

- 1 Mwet lalfon elos fahk insialos,
 “Wangin God!”
 Elos nukewa koluklana,
 Ac elos oru ma na srungayuk;
 Wangin sie selos oru ma suwohs.
- 2 God El muta inkusrao ac ngeti nu fin mwet uh
 In liye lah oasr mwet lalmwetmet,
 Ku oasr mwet alu nu sel.
- 3 Tusruktu, elos nukewa kuhfla liki inkanek
 pwaye;
 Mwet nukewa oana sie ke koluk lalos.
 Wangin sie selos oru ma suwohs,
 Tia siefanna.
- 4 God El siyuk, “Ya elos tia etu?
 Ya pwaye mwet orekma koluk inge nukewa
 wangin nanka?
 Elos moultin ma elos pisre sin mwet luk,
 Ac elos tiana pre nu sik.”
- 5 Tusruk elos ac fah arulana tuninfongla
 Yohk liki ke kutena pacl somla,

Ke sripen God El ac fah sisalik srin mwet
 lokoalok lun mwet lal.
 God El siselosla,
 Ke ma inge Israel ac fah arulana kutangu-
 losla.
 6 Nga arulana pre tuh kutangla
 In tuku nu sin mwet Israel Zion me.
 Ac fuka lupan engan lun mwet Israel
 Ke God El ac sifilpa akkasrupyalos!

54

[Psalm lal David tukun mwet tuku Ziph me nu
 yorol Saul a fahk nu sel la David el wikwik oan
 in acn selos.]

Sie Pre Ke Molela Liki Mwet Lokoalok

- 1 O God, moliyula ke ku lom;
 Aksukosokyeyu ke ku lulap lom!
- 2 Lohng pre luk, O God;
 Porongo kas luk.
- 3 Mwet inse fulat elos tuku in lainyu,
 Ac mwet sulallal elos srike in uniyuwi —
 Mwet su tia akfulatye God.
- 4 Tusruk God El mwet kasru luk.
 Leum El mwe loango luk.
- 5 Lela tuh God Elan lain mwet lokoalok luk ke ma
 koluk lalos sifacna.
 El ac fah kunauselosla mweyen El oaru.
- 6 Nga ac fah engan in oru mwe kisa nu sum, O
 LEUM GOD;
 Nga fah sot kulo nu sum
 Mweyen kom wo.

⁷ Tuh kom moliyula liki ongoiya luk nukewa,
Ac nga liye ke mwet lokoalok luk elos ku-
tangyukla.

55

[Psalm lal David]

*Pre Lun Sie Mwet Su Tukakinyukyak Sin
Kawuk Lal*

- ¹ Lohng pre luk, O God;
Nikmet forla liki mwe siyuk luk!
- ² Porongeyu ac topukyu,
Tuh nga arulana totola ke fosrngaluk.
- ³ Nga arulana sangeng ke kas in aksangeng lun
mwet lokoalok luk;
Nga keok ke mwet koluk uh akfosrngayeyu.
Elos use mwe ongoiya nu fuk;
Elos srungayu ac kasrkusrak sik.
- ⁴ Nga arulana sangeng,
Ac mwe fosrngalun misa toanyuwi.
- ⁵ Nga arulana sangeng ac rarrar;
Nga tuninfong na pwaye.
- ⁶ Nga ke tuh in oasr posohksok keik oana wule.
Nga lukun sohkla ac suk nien mongla.
- ⁷ Nga lukun sohkla nu yen loesla
Ac oru nien muta luk yen mwesis.
- ⁸ Nga lukun sulaklak ac konauk nien wikla luk
Liki eng upa ac paka.
- ⁹ O Leum, akfohsyauk sramsram lun mwet
lokoalok luk!

Nga liye mwet uh oru ma sulallal ac alein yohk
in siti uh —

- 10 Raunela ke len ac fong.
 Ma koluk lulap ac mwe lokoalok oasr yen
 nukewa in siti sac.
- 11 Oasr ma musalla in acn nukewa;
 Inkanek uh sessesla ke mwe akkeok ac ma
 kikiap.
- 12 Fin mwet lokoalok se luk pa aksruksrukyeyu,
 Nga ac ku in muteng;
 Fin mwet lainyu se pa tungak nu sik uh,
 Nga ac ku in wikla lukel.
- 13 Tuh pa kom pa oru — mwet na wiuk se,
 Mwet na nga etu se, ac kawuk na wowo luk.
- 14 Kut arulana sukosok in sramsram nu sin sie
 sin sie
 Ac kut tukeni alu in Tempul.
- 15 Finsrak tuh mwet lokoalok luk in misa meet
 liki pacl fal lalos;
 Finsrak elos in moulna som nu infulan misa!
 Tuh ma koluk oasr in lohmselos ac insialos.
- 16 A funu nga, nga pang nu sin LEUM GOD in suk
 kasru,
 Ac El ac fah moliyula.
- 17 Ke lotutang, infulwen len, ac eku
 Pusren torkaskas ac sasao luk sowak nu
 yorol
 Ac El ac lohng pusrek.
- 18 El ac fah moliyula ac folokinyume
 Liki mweun su nga oasr kac
 Ke nga lain mwet lokoalok puspis luk.
- 19 God, su nuna leum ke mutawauk me,
 El ac fah lohngyu ac kutangla mwet lokoalok
 luk,
 Mweyen elos srangesr ekulla ouiye moul lalos,

Ac elos tia sangeng sel.

20 Mwet se ma kasreyu meet, el forla lain mwet
kawuk lal;

Ac el kunausla wulela lal.

21 Meet, sramsram lal fwel oana kiris,
Tusruktu yohk srunga insial;

Kas lal musresre oana kaki in akmusra,
Tusruktu fakfuk oana cutlass.

22 Filiya mwe fosrngu lom yurin LEUM GOD,
Ac El ac fah loangekom;

Tuh El tiana lela mwet suwoswos in ku-
tangyukla.

23 A kom, O God, fah use mwet akmas ac mwet
kikiap nu inkulyuk lalos

Meet liki na elos sun infulwen moul lalos.

A funu nga, nga ac lulalfongi kom na.

56

[Psalm lal David, Tukun Mwet Philistia Sruokol
in acn Gath]

Sie Pre In Lulalfongi Ke God

1 Pakomutuk, O God,
Tuh mwet lokoalok luk elos ukweyu,
Elos kalyeyiu in pacl e nukewa.

2 Mwet su srungayu elos lainyu len fon;
Arulana pus mwet anwuk lainyu inge.

3 Ke pacl nga pula sangeng, O LEUM GOD Kulana,
Nga filiya lulalfongi luk in kom.

4 Nga lulalfongi God, ac tiana sangeng;

Nga kaksakunul ke wulela lal nu sik.
Mea mwet ac ku in oru nu sik?

⁵ Mwet lokoalok luk aklokoalokyeyu ke len fon;
Pacl nukewa elos suk na ma in akkolukyeyu!

⁶ Elos tukeni ke nien wikwik
Ac tawi ma nukewa nga oru,
Ac kena uniyuwi.

⁷ Kaelos, O God, ke ma koluk lalos inge;
Ac kutangulosla in kasrkusrak lom!

⁸ Kom etu lupan fosrnga luk;
Kom etu lupan tung luk.
Ya ma inge tia simla in book nutum?

⁹ Ke len se nga pang nu sum uh,
Mwet lokoalok luk elos ac folokelik likiyu.

Ma se na nga etu uh pa God El wiyu —

¹⁰ Aok, LEUM GOD su nga kaksakin wulela
la.

¹¹ Nga lulalfongi in El, ac nga ac fah tiana
sangeng.
Mea mwet ac ku in oru nu sik?

¹² O God, nga ac fah asot nu sum ma su nga
wulela kac;
Nga ac fah oru mwe kisa in fahkak kulo luk
nu sum,

¹³ Mweyen kom moliyula liki misa
Ac sruokyuwi tuh in tia kutangyukla nga.

Inge nga fahsr ye mutun God
Ke kalem su sang moul nu sin mwet uh.

57

[Psalm lal David, Tukun el Kaing lukel Saul in Luf se]

Sie Pre In Suk Kasru

- ¹ Pakomutuk, O God, pakomutuk,
 Tuh nga tuku nu yurum in moulla.
 Ye lulin poum nga konauk misla
 Nwe ke pacl se paka lun ma koluk uh
 wanginla.
- ² Nga pang nu sin God, El Su Fulatlana,
 Su ase mwe enenu luk nukewa.
- ³ El ac fah topukyu inkusrao me ac moliyula;
 El ac fah kutangulosla su akkeokyeyu.
 God El ac fah akkalemye nu sik lungse kawil
 ac oaru lal.
- ⁴ Mwet lokoalok elos rauniyula.
 Elos oana lion su mongo mwet.
 Wihselos oana osra in fakfuk ac sukan pisr;
 Lohulos kosroh oana cutlass.
- ⁵ O God, akkalemye fulat lom yen engyeng uh,
 Ac wolana lom fin faclu nufon.
- ⁶ Mwet lokoalok luk elos oakiya sie mwe kwasrip
 in sruokyu;
 Fosrng a pinyula.
 Elos pukanak sie luf inkanek luk,
 Tusruktu elos sifacna putatyang nu loac.
- ⁷ Arulana pulaik insiuk, O God;

- Nga fah on ac kaksakin kom!
 8 Ngutalik, O ngunik!
 Ngutalik, harp ac lyre nutik!
 Nga ac fah okasak faht uh.
 9 Nga fah sot kulo nu sum, O Leum, inmasrlon
 mutunfacl uh.
 Nga fah kaksakin kom inmasrlon mwet uh.
 10 Lungse kawil lom sun inkusrao,
 Ac oaru lom sun pukunyeng uh.
 11 O God, akkalemye fulat lom yen engyeng uh,
 Ac wolana lom fin faclu nufon.

58

[Psalm lal David]

Sie Pre In Siyuk God Elan Kai Mwet Koluk

- 1 Kowos leum lun faclu, ya oasr pacl kowos oru
 nununku suwohs?
 Ya kowos oru nununku lowos fal nu sin
 mwet nukewa?
 2 Mo, kowos nunku na ke ma koluk kowos in oru,
 Ac orekma sulallal fin acn uh.
 3 Mwet koluk elos oru ma sufal in moul lalos
 nufon;
 Elos nuna kikiap oe ke elos isusla ah.
 4 Elos nwanala ke pwasin, oana wet uh;
 Elos fonosya insraclos in sulohngkas oana
 wet cobra
 5 Su tia lohng pusren on lun mwet akmunayalos,
 Ku pusren pas lun mwet orek mwenmen.
 6 O God, kotalik wihsen lion sulallal inge.
 7 Finsrak tuh elos in wanginla oana kof ma
 sororla nwe wanginla;

- Lela tuh elos in itungyuki oana mah su oan
inkanek uh.
- 8 Lela elos in oana ful finmes uh ma ekla nu ke
ma fulful ke ac misa;
Lela tuh elos in oana sie tulik fusr su isusla
ke pacl sufal la ac misa ac tiana liye kalem
uh.
- 9 Meet liki elos esmakla, in pakpukla elos oana
mah pilasr;
Elos in srakna moul
A God Elan okulosla in kasrkusrak lal.
- 10 Mwet suwoswos elos ac fah engan ke elos liye
lah kaiyuk mwet koluk uh;
Elos ac fah fahsr sasla in srahn mwet koluk.
- 11 Ouinge mwet elos fah fahk, "Mwet suwoswos
elos eis lacnen orekma wo lalos;
Pwayena lah oasr God se nununku faclu."

59

[Psalm lal David, Tukun Saul el Supwala Mwet in
Tawi Lohm sel David tuh elos in Ünilya]

Pre In Suk Molela

- 1 God luk, moliyula liki mwet lokoalok luk;
Langoeyula lukelos su tuyak lainyu!
- 2 Moliyula liki mwet koluk inge;
Ac langoeyula liki mwet akmas!
- 3 Liye, elos soano in uniyuwi;
Mwet ingunyar elos fahsreni in lainyu.
Tia ke sripen oasr ma koluk ku ma sufal luk,
- 4 Oayapa tia ke kutena tafongla luk, LEUM
GOD,

Pa pwanang elos kasrusr nu yen elos akola
in lainyu we.

⁵ Tukakek, LEUM GOD Kulana, ac fahsru kasreyu;
God lun Israel, sifacna liye!

Tukakek ac kai mwet pegan inge;
Nik kom pakomuta mwet kutasrik inge!

⁶ Ke ekela elos ac foloko nu in siti uh
Ac forfor kou, oana kosro ngalngul uh.

⁷ Lohng pusren kas in akkoluk ac aksangeng
lalos.

Lohulos oana cutlass inwalulos,
A elos nunku mu wangin mwet lohng pusr-
aclos.

⁸ A kom, LEUM GOD, kom isrunulos;
Kom aksruksruke mwet pegan nukewa.

⁹ Nga lulalfongi ke ku lom;
Tuh kom nien wikla luk, O God.

¹⁰ God luk El lungse nga, ac El ac fah tuku nu
yuruk;

El ac fah lela tuh nga in liye ke mwet
lokoalok luk elos ac kutangyukla.

¹¹ Nikmet onelosi, O God, tuh mwet srahk elos in
tia mulkunulosla.

A kutangulosla ke ku lom, ac oru elos in
fahsrelik.

Kom Leum lasr ac mwe loeyuk lasr.

¹² Ma koluk oan fin ngoasrolos; kas lalos nukewa
koluk;

Lela tuh elos in sruhu ke filang lalos!

Ke sripen elos selnga ac kikiap,

¹³ Kunauselosla in kasrkusrak lom;

Kunauselosla nufon!
 Na mwet nukewa fah etu lah God El kol Israel,
 Ac kolyuk lal uh ma pac nu fin faclu nufon.

14 Mwet lokoalok luk elos foloko ke ekela,
 Elos wowo oana kosro ngalngul ke elos
 forfor in siti uh,
 15 Oana kosro ngalngul ke elos forfor in suk
 mongo nalos
 Ac kou elos fin tia konauk fal nu ke lungse
 lalos.

16 Tuh nga ac fah onkakin ku lom;
 Lotutang nukewa nga ac fah srukak pusrek
 in on kaksakin lungse kawil lom,
 Kom nien wikla luk,
 Sie nien lango luk in pacl in ongoiya.
 17 Nga fah kaksakin kom, mwet kasru luk.
 God, su lungse nga,
 El nien wikla luk.

60

[Psalm lal David, In Sie Mwe Luti, Ke El Mweuni
 Mwet Aramea Ac Joab El Folokla Ac Uniya
 Singoul Luo Tausin Mwet Edom Ke Infahlfal
 Sohl]

Sie Pre In Siyuk Ke Molela

1 Kom tuh siskutla, O God, ac kutangkutla;
 Kom tuh mulat sesr, tusruktu inge sifilpa
 foloko nu yorosr.
 2 Kom tuh oru faclu in rarrar, ac srasrelik;

- Inge kom in fonosya acn ma srasrelik, tuh
acn uh musalsalu.
- ³ Kom tuh arulana akkeokye mwet lom;
Kut fahsr tukulkul oana mwet sruhi.
- ⁴ Kom sensenkunulos su sangeng sum,
Tuh elos in ku in kaingla meet liki elos
kunausyukla.
- ⁵ Molikutla ke ku lom, ac topuk pre lasr,
Tuh mwet su kom lungse fah ku in
moliyukla.
- ⁶ Liki acn mutal sel, God El fahk,
“Ke sripen nga kutangla, nga fah kitalik acn
Shechem
Ac oralik Infahlfal Sukkoth nu sin mwet luk.
- ⁷ Ma luk pa acn Gilead, oayapa acn Manasseh;
Acn Ephraim mwe loeyen sifuk,
Ac acn Judah pa scepter* luk.
- ⁸ A nga fah orekmakin acn Moab oana ahlu in
winwin luk,
Ac nga fah sisang fahluk luk nu fin acn Edom
In akkalemeye lah ma luk pa acn we.
Ya mwet Philistia elos nunku mu elos ac sasa fuk
ke sripen elos kutangyula?”
- ⁹ O God, su ac usyula nu in siti se su kuhlusyukla
ke pot ku?
Su ac fah pwenyula nu Edom?
- ¹⁰ Ya pwaye lah kom siskutla?
Ya kom ac tia wi mwet mweun lasr ke elos
takla fahsr nu ke mweun?
- ¹¹ Kasrekut lain mwet lokoalok lasr —

* **60:7 scepter:** liye ke Kalmen Kutu Kas.

Kasru sin mwet uh wangin sripa.
 12 Ke God El wi kut lac, kut ac fah kutangla;
 El ac fah kutangla mwet lokoalok lasr.

61

[Psalm lal David]

Sie Pre Ke Molela

- 1 Lohng tung luk, O God;
 Porongo pre luk!
- 2 Nga pang nu sum
 Ke nga muta loesla liki acn sik ac nga fuhleak
 finsrak luk.
- Usyu nu ke sie acn in molela,
 3 Tuh kom nien wikla luk,
 Ac mwet kasru ku luk in lain mwet lokoalok
 luk.
- 4 Lela nga in muta in loh m mutal sum in moul
 luk nufon;
 Lela nga in konauk nien molela luk ye lulin
 poum.
- 5 Tuh kom lohng wulela luk, O God,
 Ac kom ase nu sik mwe usru lun mwet su
 sunakin kom.
- 6 Akloesye moul lun tokosra;
 Lela tuh elan moul paht!
- 7 Lela tuh elan leum ma pahtpat ye motom, O
 God;
 Karinganul ke lungse kawil ac oaru lom.
- 8 Ke ma inge nga fah on ac kaksakin kom pacl e
 nukewa,

Oana ke nga oru mwe kisa luk nu sum len
nukewa, fal nu ke wulela luk.

62

[Psalm lal David]

Lulalfongi Ke Karinginyuk Lun God

- 1 Nga muteng in tupan molela lun God nu sik;
El mukena nga lulalfongi.
- 2 Tuh El mukena eot ku luk ac mwe loango luk;
El tower fulat luk su moliyula,
Ac nga ac fah tiana kutangyukla.
- 3 Putaka kowos ac lain sie mwet
Su munas oana sie kalkal ma musalla?
- 4 Kowos lungsena tuh kowos in eisilya liki nien
muta fulat lal;
Kowos engan in orek kikiap.
Kowos akinsewowoyal ke kas lowos,
A insiowos selngawel.
- 5 Nga lulalfongi God mukena;
Nga filiya finsrak luk in El.
- 6 Tuh El mukena eot ku luk ac mwe loango luk;
El tower fulat luk su moliyula,
Ac nga ac fah tiana kutangyukla.
- 7 Lango luk ac wolana luk oan inpoun God;
El mwe loeyuk kulana luk;
El nien wikla luk.
- 8 Mwet luk, kowos in lulalfongi God pacl e
nukewa.
Fahkang mwe fosrnga lowos nukewa nu sel,
Tuh El nien molela lasr.

- 9 Mwet uh mulala oana mongin mwet se;
 Kut ac fin fuhlelosi fin sie mwe paun, ac fah
 wangin toasriyalos;
 Mwet fulat ac mwet pusisel elos kewa ma pilasr.
 Elos mulala liki momong se na.
- 10 Nikmet lulalfongi ke moul in sulallal;
 Nikmet finsrak in eis kutena ma ke pisra-
 pasr;
 Mwe kasrup lom finne yokyokelik,
 Nikmet filiya lulalfongi lom kac.
- 11 Pus pacl nga lohng ke God El fahk
 Lah ku nukewa ma lal,
 12 Ac lungse lal uh lungse kawil.
- O Leum, kom sifacna asang ma lacne nu sin
 mwet nukewa fal nu ke orekma lalos.

63

[Psalm lal David ke el Muta Yen Mwesis in Judea]

Kena Liye God

- 1 O God, kom God luk,
 Ac nga kena apkuran nu sum.
 Nga suk kom ke insiuk nufon;
 Ngunik malukin kom
 Oana sie acn paola ac pulamlamla ke sripen
 wangin kof we.
- 2 Lela tuh nga in liye kom in loh m mutal;
 Lela nga in liye lupan ku ac wolana lom.
- 3 Tuh lungse kawil lom wo liki na moul lun mwet
 uh,
 Ke ma inge nga fah kaksakin kom.

- 4 Nga fah sot kulo nu sum ke lusenna moulu luk;
Ac nga ac fah sralak pouk in pre nu sum.
- 5 Ngunik ac fah kihp, oana sie mwet su mongo
ke sie kufwa.
Ac nga ac fah onkakin on engan ac kaksak
nu sum.
- 6 Ke nga oan fin mwe oan kiuk, nga esam kom;
Nga nunku keim ke fong fon,
7 Ke sripen kom mwe kasru luk in pacl
nukewa.
Ye lulin poum, nga on ke engan.
- 8 Nga fungwot nu sum,
Ac kom karinginyu ke po ku lom.
- 9 Elos su suk in uniyuwi
Ac fah oatula nu infulan misa.
- 10 Elos ac fah misa ke mweun,
Ac kosro wolf ac fah kangla manolos.
- 11 Tokosra el ac fah engan
Mweyen God El sang kutangla nu sel.
Elos su oru wulela ke Inen God elos fah kak-
sakunul,
A oalin mwet kikiap fah kauli.

64

[Psalm lal David]

Sie Pre Ke Molela

- 1 O God, porongo pre luk, tuh nga muta in
ongoiya!
Moliyula tuh nga sangeng sin mwet lokoalok
luk!
- 2 Langoeyula liki pwapa lukma lun mwet sulallal,
Ac liki u lulap lun mwet koluk.

- ³ Elos teim lohulos oana cutlass,
Ac akoo in pisrik kas kutasrik lalos oana
sukan pisr.
- ⁴ Elos sa na in fahkelik kaskas kikiap lalos;
Elos kunausla mwet wo ke kaskas in akkoluk
lalos.
- ⁵ Elos akkeye sie sin sie ke pwapa lukma lalos;
Elos pwapani lah elos ac fliya oya mwe
kwasrip lalos,
Ac fahk, "Wangin mwet ac ku in liye."
- ⁶ Elos oru pwapa koluk lalos ac fahk,
"Lemlem na wowo se pa kut orala inge!"
Nunak ac insien mwet uh ma lukma!
- ⁷ Tusruktu God El pisrki pisr natul nu kaclos
Ac elos kineta in pacl sa na.
- ⁸ El ac fah kunauselosla ke sripen kas lalos;
Mwet nukewa su liye ma inge elos fah usruk
sifalos.
- ⁹ Elos nukewa ac fah sangeng;
Elos ac nunku yohk ke ma God El oru inge
Ac srumun ma El orala.
- ¹⁰ Mwet suwoswos nukewa elos ac fah enganak
Ke sripen ma LEUM GOD El oru.
Elos ac fah konauk moul misla in El;
Mwet wo nukewa elos ac fah kaksakunul.

65

[Psalm lal David]

Kaksak Ac Sang Kulo

¹ O God, fal kut in kaksakin kom in Zion
Ac karingin wulela lasr nu sum,

² Mweyen kom topuk pre.

Mwet in acn nukewa ac fah tuku nu yurum

- ³ Ke sripen ma koluk lalos.
 Ma sutuu lasr uh kutangkitla,
 Tusruktu kom nunak munas nu sesr kac.
- ⁴ Insewowo elos su kom sulela,
 Su kom use in muta in acn mutal sum.
 Kut ac fah insewowokin ma wo su oan in loh
 sum,
 Oayapa ke mwe insewowo in Tempul mutal
 lom.
- ⁵ Kom topuk kut ke kom ase kutangla nu sesr,
 Ac kom oru pac ma wolana in molikutla.
 Mwet fin faclu nufon,
 Ac yen loeslana in meoa, elos wi pac lulal-
 fongi in kom.
- ⁶ Kom oakiya eol uh ke ku lom,
 Su mwe akkalemye ku lulap lom.
- ⁷ Kom akmisye ngirngir in meoa uh
 Ac pusren noa uh;
 Kom akmisye pac fohsak lulap lun mwet uh.
- ⁸ Faclu nufon fwehela in liye
 Ma usrnguk su kom oru.
 Orekma lom oru tuh mutanfahl nukewa
 In sasa ke engan, liki acn kutulap na nwe
 roto.
- ⁹ Kom supwama af nu faclu in akkalemye lah
 kom karingin acn uh.
 Kom akkasrupye fokin acn uh in isus fahko
 wo.
 Kom nwakla infacl uh ke kof,
 Ac kom sang tuh in oasr fokin acn uh.
 Pa inge oreya sum:
- ¹⁰ Kom supwama af na matol nu in imae

- Ac sroksrokunak infohk uh;
 Kom akfirasrye fohk uh ke af srisrik,
 Ac oru tuh sacn srisrik in kapak.
- 11 Fuka kasrupiyen kosrani lulap su kom oru
 inge!
 Acn nukewa kom som nu we, pukanten ma
 we.
- 12 Inimae nwanala ke un kosro;
 Ac pe eol uh sessesla ke engan.
- 13 Inimae nwanala ke sheep;
 Ac infahlfal uh sessesla ke wheat.
 Ma inge nukewa on ac sasa ke engan.

66

Soko On In Kaksak Ac Sang Kulo

- 1 Kaksakin God ke pusren engan lulap, kowos
 mwet faclu nufon!
- 2 Onkakin Ine wolana lal,
 Akfulatyal ke pusren kaksak wolana!
- 3 Kowos in fahk nu sin God, "Fuka lupan wolana
 lun ma kom oru!
 Ku lom arulana yohk,
 Oru mwet lokoalok lom elos sangeng ac
 putati ye motom.
- 4 Mwet nukewa fin faclu elos alu nu sum;
 Elos on kaksakin kom,
 Ac yuk on in kaksak nu ke Inem."
- 5 Fahsru ac liye ma su God El orala,
 Orekma wolana lal inmasrlon mwet uh.
- 6 El ekulla meoa nu ke facl pao.
 Mwet matu lasr elos tuh fahsr sasla infacl uh
 ke nialos.

- Kut arulana engan ingo ke sripen ma El oru uh.
 7 El leum ma pahtpat ke ku lal,
 Mutal ngeta liye mutunfacl uh.
 Lela in wangin mwet tuyak lainul.
- 8 Kaksakin God lasr, kowos mutanfahl nukewa;
 Lela in lohngyuk pusren kaksak lowos.
- 9 El karingin moull lasr
 Ac tia lela kut in ikori.
- 10 O God, kom srike kut —
 Oana ke silver ac liklikiyuki ke e,
 Ouinge kom srike kut.
- 11 Kom lela tuh kut in putatyang nu in kwasrip
 Ac filiya ma toasr finpissar.
- 12 Kom lela tuh mwet lokoalok lasr in longkuti;
 Kut fahsr sasla in e ac in sronot,
 A inge kom sifil uskutme nu in sie acn misla.
- 13 Nga ac fah tuku nu in lohng sum wi mwe kisa
 firir;
 Nga ac fah sot nu sum ma nga wulela kac.
- 14 Nga ac fah asot nu sum ma nga tuh fahk mu
 nga ac oru
 Ke pacl nga tuh muta in ongoiya.
- 15 Nga ac fah sang sheep tuh in mwe kisa firir fin
 loang lom;
 Nga ac fah kiskin cow mukul ac nani
 Ac kulasr kac fah sowak nu lucng.
- 16 Fahsru ac lohng, kowos nukewa su sunakin
 God,
 Ac nga ac fah fahk nu suwos ma El oru nu
 sik.

- 17 Nga pang in suk kasru sel,
Ac nga kaksakunul ke on.
- 18 Nga funu pilesru in fahkak ma koluk luk nu
sel,
Leum El lukun tia lohngyu.
- 19 Tuh pwayena lah God El lohngyu;
El lohng pre luk.
- 20 Nga kaksakin God,
Mweyen El tia pilesru pre luk,
Ku sruokya lungse kawil lal likiyu.

67

Soko On In Sang Kulo

- 1 O God, pakomutast a akinsewowoye kut;
Ngeta nu facsr ke kulang,
- 2 Tuh faclu nufon in akilen ma lungse lom;
Ac mutanfahl uh in etu ke molela lom.
- 3 Lela tuh mwet uh in kaksakin kom, O God;
Lela mwet nukewa in kaksakin kom!
- 4 Lela tuh mutanfahl uh in in sewowo ac on ke
engan
Tuh kom nununku mwet uh ke suwoswos
Ac kom kol mutunfacl uh nufon.
- 5 Lela tuh mwet uh in kaksakin kom, O God;
Lela mwet nukewa in kaksakin kom!
- 6 Faclu kosrani tari fahko la;
God, aok God lasr, El akinsewowoye kut.
- 7 God El akinsewowoye kut;
Lela mwet nukewa in an nukewa in akfu-
latyal.

68

[Psalm lal David]

Soko On In Kutangla Lun Israel

- 1 God El tuyak ac akfahsryelik mwet lokoalok lal.
Elos su srungal elos kutangyukla ac kaingelik.
- 2 Oana ke kulasr uh ukukla, ouinge God El lusedlosla.
Oapana ke wax uh kofelik ke e uh,
Ouinge mwet koluk elos wanginla ye mutun God.
- 3 A mwet suwoswos elos in sewowo ac engan ye mutal;
Elos in sewowo ac sasa ke engan.
- 4 On nu sin God, yuk on in kaksak nu sel;
Kowos srukak pusren on ac akfulatye El su kasrusr fin pukunyeng uh!
Inel pa LEUM GOD— kowos in engan ye mutal!
- 5 God, su muta in Tempul mutal sel,
El nunku ke tulik mukaimtal, ac El karinganang katinmas.
- 6 El sang acn in muta lun mwet mukaimtal,
Ac el kolla mwet kapir nu ke sukosok ac engan,
A elos su lainul fah muta ke acn na turangangla.
- 7 O God, ke kom tuh kol mwet lom,
Ac fahsr sasla yen mwesis,
- 8 Faclu kusrusrsrusr, ac af kahkla inkusrao me

- Ke sripen tuku lun God lun Sinai,*
 Su God lun Israel.
- 9 Kom oru tuh af matol in putat nu faclu
 Ac aksroksrokyauk acn su munaslana.
- 10 Mwet lom elos orala acn in muta lalos ingo;
 Ke pakoten lom, kom sang mwe kasru nu sin
 mwet sukasrup.
- 11 Leum El oru sap lal,
 Ac mutan puspis elos usalik pweng se inge:
- 12 “Tokosra uh wi mwet mweun lalos elos kain-
 gelik!”
 Na mutan su mutana acn selos elos kitalik
 ma wap inge:
- 13 Luman wule uh ma afla ke silver,
 Ac posohksok lalos saromrom ke gold nas-
 nas.
 (Efu ku kutu suwos muta in kalkal lun sheep uh
 ke len in mweun?)
- 14 Ke God Kulana El akfahsryelik tokosra uh
 Fineol Zalmon,
 El oru tuh snow in putat we.
- 15 Fuka kuiyen Fineol Bashan,
 Soko eol su pukanten tohktok fac!
- 16 Efu ku kowos ngetnget koluk liki tohktok fulat
 kowos muta we
 Nu ke eol soko† su God El sulela tuh Elan
 muta we?
 LEUM GOD El ac fah muta we ma pahtpat!

* **68:8 God lun Sinai:** ke mwet Israel elos fahsr liki acn Egypt
 in som nu Canaan, God El fahkulak sifacna nu selos ke Fineol
 Sinai; liye Exo 19:16-25 **68:8** Exo 19:18 † **68:16 eol soko:**
 liye Psa 2:6

- 17 Ke tausin chariot fokoko natul,
 Leum El tuku Sinai me nu in acn mutal sel.
- 18 El utyak nu yen fulat
 Ac us mwet sruoh puspis welul;
 El eis mwe sang sin mwet su lainul.
 LEUM GOD El ac fah muta ingo.
- 19 Kaksakin Leum,
 Su us ma toasr lasr len na len;
 El pa God su molikutla.
- 20 God lasr, El God su molela;
 El pa LEUM GOD, Leum lasr,
 Su loangekut liki misa.
- 21 Pwayena lah God El ac fah fukulya sifen mwet
 lokoalok lal,
 Elos su suk na in mutana in ma koluk lalos.
- 22 Leum El fahk, "Nga ac fah folokonma mwet
 lokoalok lowos liki Bashan,
 Nga fah folokunulosma liki acn loal meoa,
- 23 Tuh kowos fah fahsr in srah kaclos,
 Ac kosro ngalngul nutuwos in lohi srah
 kaclos nwe kena elos muti."
- 24 O God, mwet nukewa elos liye fahsr in ku-
 tangla lom,
 Aok utyak lun God, Tokosra luk, nu in acn
 mutal sel.
- 25 Mwet on elos fahsr meet, ac mwet srital ke
 mwe on elos fahsr tok,
 Ac mutan fusr elos fahsr infulwa ac srital ke
 tambourine natulos.
- 26 "Kaksakin God in walil lulap lun mwet lal.

Kaksakin LEUM GOD, kowos fwil natul Jacob!"

27 Benjamin, sruf se ma srik emeet, elan fahsr meet;

Toko, mwet kol lun Judah wi mwet lalos,
Na tufah mwet kol lun Zebulun ac Naphtali.

28 Akkalemye ku lom, O God;

Ku se su kom orekmakin kacsr

29 Liki Tempul lom in Jerusalem,

Yen tokosra uh elos use mwe lung nu sum we.

30 Kael Egypt, su oana kosro lemnak su muta inmasrlon loa uh;

Kai mutunfacl uh, su oana un cow mukul wi cow fusr,

Nwe ke na elos nukewa suwoli ac asot silver lalos nu sum.

Akfahsryeloselik su lungse orek mweun!

31 Mwet fulat aolyen facl Egypt fah tuku;

Ac mwet Ethiopia elos ac fah asroeak paolos in pre nu sin God.

32 On nu sin God, tokosrai lun faclu,

Onkin on in kaksak nu sin Leum,

33 Nu sel su kasrusr inkusrao —

Kusrao su oan oemeet me.

Porongo, el sala ke sie pusra ku.

34 Kowos fahkak ku lun God;

Tuh fulat lal oan fin Israel,

Ac ku lal oan inkusrao.

35 Arulana yohk mangoliyen God ke El ac illa liki acn mutal sel —

God lun Israel!

El sang ku wolana nu sin mwet lal.

Kaksakin God!

69

[Psalm lal David]

Pusren Pang In Suk Kasru

- 1 Moliyula, O God;
Tuh kof uh lapak sun inkwawuk.
- 2 Nga tili in acn furarrar na loal,
Ac wangin acn nga in tu fac.
Nga oasr in kof loallana,
Ac noa uh apkuran in utiyuwi.
- 3 Nga totola in tung;
Kapinsrulyuk paola.
Mutuk munasla
Ke nga tupan kasru lom.
- 4 Elos su srungayu ke wangin sripa
Elos pus liki na aunsifuk.
Mwet lokoalok luk fahk kas kikiap lainyu;
Elos arulana fokoko ac kena in uniyuwi.
Elos oru nga folokonang ma su nga tia pisrala.
- 5 O God, ma koluk luk tiana wikla liki kom,
Kom etu lupan nikin luk.
- 6 Nikmet lela tuh nga in akmwekinyalos su
lulalfongi kom,
O LEUM GOD Kulana.
Nikmet lela in nga pa pwanang pilesreyuk elos
su alu nu sum,
O God lun Israel.
- 7 Ke sripom nga akkolukyeyuk,
Ac mwekin apinyula.
- 8 Nga oana sie mwet tia eteyuk sin mwet lik,

Ac oana sie mwetsac in sou luk.

- 9 Moniyuk luk nu ke Tempul lom firirrir in nga oana sie e;
Ac kas in akkoluk lun mwet keim putati nu fuk.
- 10 Nga sifacna akpusiselyeyu ke lalo luk,
Ac mwet uh fahk kas in akkolukyeyu.
- 11 Nga nokomang nuknuk in asor
Ac elos isrnyu.
- 12 Elos sramsramkinyu inkanek uh,
Ac mwet sruhi elos kinala on keik.
- 13 A funu nga, LEUM GOD, nga ac pre nu sum;
Topukyu, O God, in pacl kom sulela,
Topukyu ke lungse yohk lom,
Ke sripen kom akpwayeye wulela lom in molela.
- 14 Moliyula tuh nga in tia tili yen furarrar,
Langoeyula liki mwet lokoalok luk,
Ac liki inkof loal.
- 15 Tia lela sronot in afinyula,
Nikmet lela nga in walomla yen loal
Ku tili nu in kulyuk.
- 16 Topukyu, O LEUM GOD, ke wolana lun lungse kawil lom;
Ke pakoten lom, kom in forma nu sik.
- 17 Nikmet okanla motom liki mwet kulansap lom,
Nga muta in ongoiya lulap — topukyu inge!
- 18 Kaluku nu yuruk ac moliyula.
Moliyula liki mwet lokoalok luk.

- 19 Kom etu lupan kas koluk lun mwet uh keik,
 Ac lupan akmwekin ac aklusrongten orek nu sik.
 Kom liye mwet lokoalok luk nukewa.
- 20 Kas in akkoluk lalos kunausla insiuk,
 Ac nga muta in ongoiya.
 Nga finsrak mu ac oasr pakomuta nu sik, tuh pa wangin,
 Nga nunku mu ac oasr mwet tuku akwoyeyu, a wangin.
- 21 Ke nga masrinsral, elos se pwasin,
 Ac ke nga malu, elos se vinegar nimuk.
- 22 Lela tepu lalos in ekla mwe kwasrip nu selos;
 Lela kufwa mutal lalos in mwe lusla nu selos.
- 23 Oru tuh mutalos in kunla,
 Ac oru tuh fintokolos in munas pacl e nukewa.
- 24 Okoaung mulat lom nu faclos;
 Ac lela kasrkusrak lom in ukwalos ac sruokolosi.
- 25 Lela iwen aktuktuk lalos in pisala,
 Ac in wangin mwet moull lula in lohmn nuknuk selos.
- 26 Elos kalyaelos su kom kai,
 Ac elos kaskas ke keok lun mwet su kom kanteya.
- 27 Kom in simusla ma koluk lalos nukewa,
 Ac tia lela elos in wi eis molela sum.
- 28 Lela tuh inelos in iyukla liki book in moull,

Ac lela elos in tia wi sikyak inmasrlon mwet
suwoswos lom.

29 A nga muta in keok ac ongoiya,
Srukyuyak, O God, ac moliyula!

30 Nga ac fah kaksakin God ke soko on;
Nga ac fah akkalemye fulat lal ke nga sang
kulo nu sel.

31 Ma inge mwe akinsewowoye LEUM GOD, yohk
liki in kisinin cow,
Aok, yohk liki kisinin cow mukul ma matula
ac oasr koac kac.

32 Ke mwet su muta in ongoiya elos ac liye ma
inge, elos ac engan;
Ac fah mwe akkeye insien mwet su alu nu
sin God.

33 LEUM GOD El porongalos su muta in enenu
Ac El tia mulkunulosla su muta in presin.

34 Kaksakin God, kusrao ac faclu,
Meoa ac ma nukewa loac.

35 Tuh God El fah molela Jerusalem
Ac sifil musaeak siti in Judah.

Mwet lun God elos ac fah muta we, ac acn we ac
fah ma lalos.

36 Tuh fwilin tulik nutin mwet kulansap lal
fah usrui acn inge,
Ac elos su lungse El, fah muta we.

70

[Psalm lal David, Soko On in Asor]

Sie Pre In Suk Kasru
(Psalm 40:13-17)

- ¹ Moliyula, O God!
LEUM GOD, kasreyu inge!
- ² Lela tuh elos su srike in uniyuwi
In fohsak ac kutangyukla.
Lela tuh elos su pwarkin keok luk
In folokinyukla ac aklusrongtenyeyuk.
- ³ Lela tuh elos su isrunyu,
In mwekinla ke kutangyukla elos.
- ⁴ Lela tuh elos nukewa su suk kom,
Elos in engan ac in sewowo.
Lela elos nukewa su sang kulo ke molela lom
In fahk pacl e nukewa, "God El fulatlana!"
- ⁵ Nga munas ac sukasrup;
Aksaye nu yuruk, O God!
Kom kasreyu ac moliyula.
O LEUM GOD, aksaye in kasreyu!

71

Pre Lun Sie Mwet Matu

- ¹ LEUM GOD, nga tuku in wikla yurum;
Nikmet lela in kutangyukla nga.
- ² Ke suwoswos lom, kom in kasreyu ac loangeyu.
Porongeyu ac moliyula.
- ³ Kom fah eot in molela luk,
Ac nien wikla ku luk in langoeyu,
Tuh kom eot ku ac nien muta ku luk.
- ⁴ O God luk, moliyula liki poun mwet koluk,
Liki ku lun mwet sesuwos ac mwet sulallal.

- 5 LEUM GOD Kulana, nga filiya finsrak luk in kom;
 Nga nuna lulalfongi kom oe ke pacl nga srakna tulik.
- 6 Nga nuna lulalfongi kom in moulu luk nufon.
 Kom karinginyu na oe ke nga isusla ah me.
 Nga ac fah kaksakin kom pacl e nukewa.
- 7 Moulu luk sie mwe srikasrak nu sin mwet pus,
 Mweyen kom mwet kasru ku luk.
- 8 Ke len nufon nga kaksakin kom
 Ac fahkak wolana lom.
- 9 Nikmet sisyula inge ke nga matuoh;
 Ac nikmet ngetla likiyu inge ke nga munasla.
- 10 Mwet lokoalok luk lungse in uniyuwi,
 Elos kaskas keik ac pwapa in lainyu.
- 11 Elos fahk, "God El sisella tari.
 Kut som sruokilya,
 Tuh wangin mwet ac molella."
- 12 O God, nikmet muta loesla likiyu,
 God luk, aksaye kasreyu.
- 13 Lela tuh elos su lainyu
 In kutangyukla ac kunausyukla.
 Lela tuh elos su suk in akkolukyeyu
 In akmwekinyeyuk ac akkolukyeyuk.
- 14 Nga ac fah filiya finsrak luk in kom pacl e nukewa;
 Nga fah kalwenina in akyokye pusren kaksak luk nu sum.
- 15 Nga ac fah fahkak wolana lom —
 Ke lusenna len uh nga fah sramsram ke molela lom,

- Finne yohk liki na ma nga ku in kalem kac.
16 Nga ac fah fahsr ke ku lun LEUM GOD,
Nga fah fahkak wolana lom, tuh kom
mukena wo.
- 17 God, kom lutiya ke nga tulik me,
Ac nga srakna fahkak orekma wolana lom.
- 18 Inge ke nga matuoh ac fiaya,
O God, nik kom fahsr likiyu.
Wiyu ke nga fahkak ku lulap lom
Nu sin fwil nukewa su ac fah tuku.
- 19 Suwoswos lom, O God, sowak ac sun kusrao,
Tuh kom oru ma usrnguk;
Wangin sie oana kom.
- 20 Kom tuh supwama mwe ongoiya ac mwe keok
nu fuk,
Tusruktu kom ac fah sifil folokonma ku luk.
Kom ac fah sruokyuwi liki inkulyuk uh.
- 21 Kom ac fah oru tuh nga in fulat liki meet,
Ac kom fah sifil akwoyeyu.
- 22 Pwaye nga ac fah kaksakin kom ke pusren
harp;
Nga ac fah kaksakin oaru lom, God luk.
Nga fah sritalkin harp nutik in on nu sum,
Kom su Mutallana lun Israel.
- 23 Nga ac fah wowoyak ke engan ke nga srital nu
sum;
Ke moul luk nufon nga ac fah on,
Mweyen kom moliyula.
- 24 Nga ac fah kaskas ke suwoswos lom ke lusen
len nufon,
Mweyen elos su srike in akkolukyeyu
Elos kutangyukla ac aklusrongtenyeyukla.

72

[Psalm lal Solomon]

Sie Pre Ke Tokosra

- 1 O God, luti nu sin tokosra tuh elan nununku ke suwohs lom.
Sang nu sel suwoswos lom
- 2 Tuh el fah kol mwet lom ke nununku suwohs,
Ac kasru mwet akkeokyeyuk ke suwoswos.
- 3 Lela tuh acn uh in engankin kapkapak,
Ac in pulakin suwoswos.
- 4 Lela tuh tokosra in oru nununku suwohs nu sin mwet sukasrup;
Lela elan kasru mwet enenu
Ac kutangulosla su akkeokyalos.
- 5 Lela tuh mwet lom in alu nu sum ke lusenna pacl faht uh tolak,
Ac ke lusenna pacl malem uh ase kalem la,
in fwil nukewa fahsru.
- 6 Lela tuh tokosra elan oana af nu fin acn uh,
Oana aunyaf ma aksroksrokye ima uh.
- 7 Lela tuh moul suwoswos in kapkapak ke pacl el tokosra,
Ac mwe akinsewowo sin God me in yokyoke-lik ke lusenna pacl malem uh kalem.
- 8 Tokosrai lal ac fah sasla liki sie meoa nu ke sie pac meoa,
Ac liki Infacl Euphrates nu ke saflaiyen faclu.
- 9 Mwet su muta yen mwesis uh fah tuku ac epasr nu sel,
Ac mwet lokoalok lal elos fah faksufi ye mutal.

- 10 Tokosra Spain,* oayapa tokosra ke tuka srisrik
we, elos fah sang mwe sang lalos nu sel;
Tokosra lun acn Sheba† ac acn Seba‡ elos fah
wi pac use mwe lung lalos.
- 11 Tokosra nukewa ac fah epasr nu sel,
Ac mutunfacl nukewa fah kulansap nu sel.
- 12 El molela mwet sukasrup su pang nu sel,
Ac oayapa elos su enenu ac pilesreyuk.
- 13 El pakomutalos su munas ac sukasrup,
El molela moul lalos su enenu.
- 14 El molelosla liki inpoun mwet su akkeokyalos
ac su oru ma sulallal nu selos;
Moul lalos saok sel.
- 15 Lela in loes moul lun tokosra!
Lela tuh gold lun Sheba in itukyang nu sel,
Ac mwet uh in pre kacl pacl e nukewa;
Lela tuh mwe insewowo lun God in oan facl
pacl e nukewa.
- 16 Finsrak tuh in pukanten wheat fin acn uh;
Ac inging uh in afla ke fokinsak,
Oana ma kapak fin inging Lebanon.
Lela tuh siti nukewa in nwanala ke mwet
Oana mah in ima uh.
- 17 Lela tuh inen tokosra in tiana mulkinyukla,
Ac pwengpeng lal in oan paht oana faht uh.
Lela tuh mutanfahl nukewa in siyuk tuh God
Elan akinsewowoyalos
Oana ke El akinsewowoyal tokosra.

* **72:10 Spain:** acn Spain pangpang Tarshish meet. † **72:10 Sheba:** acn se inge oasr Arabia, in acn eir. ‡ **72:10 Seba:** acn se inge oan sissen Meoa Srusra laco.

18 Kaksakin LEUM GOD, God lun Israel!
 Tuh El mukena ku in oru ma wolana inge.
 19 Kaksakin Ine wolana lal ma pahtpat!
 Lela tuh wolana lal in nwakla faclu nufon.

Amen! Amen!

20 Pa inge saflaiyen pre lal David, wen natul
 Jesse.

BUK AKTOLU

73

(Psalm 73—89)
 [Psalm lal Asaph]

Nununku Suwohs Lun God

- 1 Pwaye God El kulang nu sin Israel,
 Aok, nu selos su nasnas insialos.
- 2 Tusruktu apkuran nga in fuhleak,
 Ac lulalfongi luk apkuran in wanginla.
- 3 Ke nga liye wo ouiya nu sin mwet koluk,
 Nga srangesroayak kaclos.
- 4 Elos tia pula ngal,
 Manolos ku na ac fokoko.
- 5 Elos tiana keok oana kutu mwet uh,
 Ac elos tia wi pulakin mwe lokoalok su sun
 mwet saya.
- 6 Arulana kalem filang lalos oana soko ah in
 walwal,
 Ac sulallal lalos oana nuknuk elos nukum.
- 7 Insialos sessesla ke nunak koluk,
 Ac nunkalos kafoko ke sukyen pwapa sulal-
 lal.
- 8 Elos isrun mwet ngia, ac kaskas ke ma koluk,

- Elos inse fulat ac elos pwapa in akkeokyee
mwet saya.
- ⁹ Elos kaskas koluk ke God inkusrao,
Ac sap keke nu sin mwet fin faclu ke inse
fulat lalos.
- ¹⁰ Oru, finne mwet lun God, elos forang pac nu
selos,
Ac lulalfongi ma nukewa elos fahk.
- ¹¹ Elos fahk, "God El tia ku in etu;
El su Fulatlana tia ku in konauk!"
- ¹² Pa inge ouiyen mwet koluk uh.
Pus ma lalos, ac pacl nukewa fisrasrna elos
in sifilpa konauk kutu.
- ¹³ Mea pwaye lah wanginna sripa ke nga srike in
moul nasnas
Ac tia oru kutena ma koluk?
- ¹⁴ O God, kom akkeokyeyu len nufon;
Ke lotutang nukewa kom kaiyu.
- ¹⁵ Nga fin fahk kain kas inge,
Na ma nga oru uh ac oana ngan tia sie sin
mwet lom.
- ¹⁶ Nga srike in nunku ke ouiya se inge
Tuh arulana upa nga in kalem kac,
¹⁷ Nwe ke nga som nu in lohmu mutal sin God.
Toko nga fah kalem kac lah mea ac sikyak nu sin
mwet koluk uh.
- ¹⁸ Kom ac fah fuhlelosi in acn musresre,
Ac oru tuh elos in putatyang nu in ongoiya
lulap.
- ¹⁹ Elos sa na in kunausyukla,
Ac saflaiyalos elos ac misa ke misa na koluk.

- 20 Elos oana sie mweme su wanginla ke lotutang.
Ke kom tukakek, O Leum, na elos wanginla.
- 21 Ke nunak luk uh upa
Ac insiuk keok,
- 22 Nga lalfonla oana soko kosro,
Ac nga tia ku in kalem ke nunak lom.
- 23 Tusruktu, nga apkuran nu yurum pacl e
nukewa;
Ac kom sruokya pouk.
- 24 Kom kolyu ke oakwuk lom,
Ac tok kom fah eisyu nu yurum ke sunak.
- 25 Mea pac nga fah enenu inkusrao sayom?
Ac ke kom oasr yuruk, mea pac nga enenu
fin faclu?
- 26 Sahp nunak luk, ac monuk, ac munasla,
Tusruktu God El ku luk;
El mukefanna pa nga enenu.
- 27 Pwayena lah elos su siskomla elos ac fah
tuhlac;
Kom fah kunauselosla su tia pwaye nu sum.
- 28 A funu nga, fuka woiya ke nga apkuran nu sin
God,
In konauk molela yurin LEUM GOD Fulat,
Ac in fahkak ma nukewa El oru!

74

[Psalm lal Asaph]

Sie Pre In Molela Mutunfacl

- 1 O God, efu kom ku siskutla ouinge?
Ya kom ac mulat sin mwet lom nwe tok?
- 2 Esam mwet lom su kom sulela in pacl loeloes
somla tuh elos in mwet lom,

- Su kom folokonma liki sruoh tuh elos in sruuf lom.
 Esam Fineol Zion, su nien muta lom meet.
- ³ Fanyak ac liye acn musalla inge.
 Mwet lokoalok lasr elos kunausla ma nukewa in Tempul uh.
- ⁴ Mwet lokoalok lom elos wowoyak ke kutangla lalos;
 In lohm mutal sum elos tulokunak flag in akilen kutangla lalos.
- ⁵ Elos oana mwet pakpuk sak
 Su paki sak ke tula lalos.
- ⁶ Elos lipikya sak nukewa lac lohm uh
 Ke tula ac hammer lulap natulos.
- ⁷ Elos kunausya acn mutal sum ac esukak ke e,
 Ac elos akfohkfokye acn mwet uh alu nu sum we.
- ⁸ Elos arulana ke kunausla mwet lom,
 Ac elos esukak acn mutal nukewa in acn sesr.
- ⁹ Mwe akul mutal nukewa wanginla;
 Wangin pac mwet palu lula,
 Ac wangin mwet etu lah ma inge ac safla ngac.
- ¹⁰ O God, mwet lokoalok lasr inge ac isrun kom nwe ngac?
 Ya elos ac akkolukye Inem ma pahtpat?
- ¹¹ Efu kom ku srunga kasrekut?
 Efu kom ku srakla poum nu tukum?
- ¹² Kom tuh tokosra lasr omeet me, O God.
 Kom molikutla ke pacl na pus.
- ¹³ Ke ku lulap lom, kom tuh sraclik meoa uh

- Ac kom fukulya sifen ma sulallal inkof uh.
- 14 Kom fukulya insifen kosro lulap Leviathan*
Ac sang manol tuh in mwe mongo nun kosro
yen mwesis uh.
- 15 Kom orala infacl srisrik ac unon in kof uh in
soror,
Kom akpaoyela infacl lulap.
- 16 Kom orala len ac fong,
Kom oakiya faht ac malem in acn selos.
- 17 Kom oakiya masrol lun acn uh,
Ac kom oru tuh in oasr pacl fol ac pacl
mihsrisr.
- 18 Tusruktu, esam, O LEUM GOD, lah mwet
lokoalok lom elos isrun kom;
Elos srungakom ac wangin god lalos.
- 19 Nikmet fuhlela mwet munas lom nu inpoun
mwet lokoalok lalos,
Nikmet mulkunla mwet lom su
akkeokyeyuk!
- 20 Esam wulela su kom tuh orala yorosr.
Oasr lokoalok orek in acn lohsr nukewa fin
faclu.
- 21 Nikmet lela mwet sefunmwet in
akmwekinyeyuk,
Lela tuh mwet sukasrup ac mwet enenu in
kaksakin kom.
- 22 Tuyak, O God, ac aketeya oakwuk lom,
Esam lah mwet tia etu God elos aksruk-
srukye kom ke len nufon.

74:13 Exo 14:21 * 74:14 *Leviathan*: liye ke Kalmen Kutu Kas.

74:14 Job 41:1; Psa 104:26; Isa 27:1

23 Nikmet mulkunla pusren kasrkusrak lun mwet
lokoalok lom,
Pusren wowon lun mwet lokoalok lom su
tiana tui.

75

[Psalm lal Asaph]

God, El Su Nununku

- 1 Kut sot kulo nu sum, O God, kut sot kulo nu
sum!
Kut fahkak lupan ku lulap lom
Ac srumun orekma sakirik lom.
- 2 God El fahk, “Nga oakiya tari pacl in nununku,
Ac nga ac fah nununku ke suwoswos.
- 3 Ma moul nukewa finne rarrar,
Ac faclu kusrusryak,
Nga ac fah oru tuh pwelung lun faclu in okak
na.
- 4 Nga fahk nu sin mwet filang elos in tia sifacna
yukunulos,
5 Ac nu sin mwet koluk elos in tia tungak.”
- 6 Nununku ac fah tia tuku kutulap me, ku roto
me,
Ac tia tuku epang me, ku eir me;
- 7 Tuh God pa ac sang nununku.
El ac fah kalyei kutu selos, ac aksukosokye
kutu.
- 8 Oasr sie cup inpoun LEUM GOD,
Su nwanala ke wain kulana lun kasrkusrak
lal.
El okoala, ac mwet koluk nukewa elos nim;
Elos numla nwe ke na lisr.

- ⁹ Tusruk nga ac fah tiana tui in sramsramkin God
 lal Jacob,
 Ac yuk on in kaksak nu sel.
- ¹⁰ El ac fah kunausla ku lun mwet koluk,
 A ku lun mwet suwoswos fah yokyokelik.

76

[Psalm lal Asaph]

God, El Su Kutangla

- ¹ God El eteyuk in Judah,
 Inel akfulatyeyuk in Israel.
- ² Lohm sel oasr in Jerusalem,
 Ac El muta Fineol Zion.
- ³ Ingo El kotalik sukan pisr nutin mwet lokoalok,
 Oayapa mwe loang ac cutlass natulos, aok,
 mwe mweun nukewa natulos.
- ⁴ Fuka lupan wolana lom, O God,
 Fuka akfulatyeyom ke kom foloko liki eol uh
 Yen kom kutangla mwet lokoalok lom we.
- ⁵ Ma nukewa lun mwet mweun pulaik lalos
 itukla lukelos,
 Ac inge elos topelik misa, oana mwet motul;
 Wanginla sripen ku ac pah in mweun lalos.
- ⁶ Ke kom aksangengyalos, O God lal Jacob,
 Horse uh ac elos su muta fac elos nikanulosla
 ac misa.
- ⁷ A kom, LEUM GOD, mwet nukewa sangeng sum.
 Wangin sie ku in tu ye motom
 In pacl kom kasrkusrak.
- ⁸ Kom oru nununku lom in kalem inkusrao me,
 Ac faclu sangeng kac ac mihs lana

- 9 Ke kom tuyak in oru nununku lom
In molelosla nukewa su akkeokyeyuk fin
facu.
- 10 Kasrkusrak lun mwet uh oru tuh in yokelik
kaksak nu sum.
Elos su painmoulla tukun mweun, elos ac
fah wi alu nu sum ke len fulat lom.
- 11 Sang nu sin LEUM GOD lom ma kom wulela
nu sel.
Use mwe sang nu sel, kowos mutunfaci
nukewa su apkuran.
Tuh God El oru mwet nukewa in sangeng sel —
12 El akpusiselye fisrak,
Ac aksangengye tokosra pwengpeng.

77

[Psalm lal Asaph]

Kas In Akwoye Ke Pacl In Ongoiya

- 1 Nga wowoyak tung nu sin God,
Nga tung ke pusra lulap ac El porongeyu.
- 2 In pacl in ongoiya, nga pre nu sin Leum,
Ke fong nufon nga sralak pouk in pre,
Tusruktu nga tia ku in konauk misla.
- 3 Ke nga esamak God, nga oela,
Ac ke nga nunku yohk kacl, insiuk munasla.
- 4 El oru tuh ngan ngetnget ke fong fon.
Yokna mwe tukulkul in nunak luk, ac nga tia
etu lah mea nga ac fahk.
- 5 Nga nunku ke len pus somla,
Ac esamak yac puspis in pacl oemeet ah.

- 6 Nga ngetnget ke fong nufon ke sripen nunak luk.
Nga nunak, ac pa inge ma nga siyuk sik sifacna:
- 7 “Ya Leum El ac siskutlana?
Ya El ac fah tiana sifil in sewowo sesr?”
- 8 Ya El tila lungse kut?
Ya El ac tiana akpwayeye wuleang lal nu sesr?
- 9 Ya God El mulkunla in pakoten?
Ya kasrkusrak eisla acn sin pakoten?”
- 10 Na nga fahk, “Ma se nga nunku yohk emeet uh pa inge:
Lah ku lun God uh in wanginla.”
- 11 Nga ac fah esam na orekma yohk lom, O LEUM GOD,
Nga ac fah esamak orekma sakirik lom in pacl meet ah.
- 12 Nga ac fah nunku ke ma nukewa kom tuh oru,
Ac nga fah nunku yohk ke orekma ku lom.
- 13 O God, ma nukewa kom oru, mutal.
Wangin pac sie god oana kom.
- 14 Kom pa God se su orek mwenmen.
Kom akkalemye ku lom in masrlon mutun-facl uh.
- 15 Ke ku lom kom molela mwet lom,
Fwil natul Jacob ac natul Joseph.
- 16 Ke kof uh liye kom, O God, elos sangeng,
Ac acn loal in meoa uh rarrar.
- 17 Pukunyeng uh okoala af,
Pulahl kas yen engyeng uh,

- Ac sarom sarmelik nu yen nukewa.
 18 Pusren pulahl lulap lom ngirla,
 Ac kalmen sarom sarmelik fin faclu,
 Ac faclu rarrar ac kusrusrusr.
 19 Kom fahsr sasla in noa uh
 Ac tupalla kof loal meoa,
 A falkom tiana ku in liyeyuk.
 20 Ke kolyuk lun Moses ac Aaron,
 Kom kolla mwet lom oana sie shepherd.

78

[Psalm lal Asaph]

God Ac Mwet Lal

- 1 Mwet luk, porongo mwe luti luk,
 Ac lohang nu ke ma nga fahk.
 2 Nga ac orekmakin kas lalmwetmet
 In aketeya ma lukma in pacl somla,
 3 Ke ma su kut lohng ac etu,
 Su mwet matu lasr elos srumun nu sesr.
 4 Kut ac fah tia okanla ma inge liki tulik natusr;
 Kut ac fah fahkak nu sin fwil tok uh
 Ke ku lun LEUM GOD ac orekma yohk lal
 Ac ma wolana su El oru.
 5 El sang ma sap nu sin mwet Israel
 Ac ma sap ku nu sin fwil natul Jacob.
 El sapkin nu sin mwet matu lasr
 Tuh elos in luti ma sap lal nu sin tulik
 natulos.
 6 Tuh fwil se tok uh in etu ke ma inge
 Ac elos in tafwela pac nu sin tulik natulos.

- 7 Fin ouinge, elos fah oayapa filiya lulalfongi lalos
in God
Ac tia mulkunla orekma lal,
A elos fah akos ma sap lal pacl e nukewa.
- 8 Elos ac fah tia oana mwet matu lalos meet ah,
Su seakos ac likkeke,
Ac lulalfongi lalos tiana ku,
Ac elos tia nunak pwaye nu sin God.
- 9 Mwet Ephraim elos tuh us pisr ac sukan pisr
natulos
A elos kaingla in len in mweun.
- 10 Elos tia liyaung wuleang lalos nu sin God,
Ac elos srangesr akos ma sap lal.
- 11 Elos mulkunla orekma lal,
Oayapa mwenmen su El oru ye mutalos.
- 12 God El oru ma usrnguk ye mutun mwet matu
lalos
In acn Zoan in facl Egypt.
- 13 God El oralik meoa ac lela tuh elos in fahsr
sasla;
El oru tuh kof uh in tuyak oana eol.
- 14 Ke len uh El kololos ke sie pukunyeng,
Ac ke fong uh ke kalem ke e.
- 15 El foklalik eot uh yen mwesis
Ac sang kof nimalos liki acn loal.
- 16 El oru tuh soko infacl srisrik in tuku ke eot uh
me,
Ac orala tuh kof uh soror oana soko infacl.
- 17 Tusruktu, elos srakna orekma koluk lain God,
Ac elos lain El Su Fulatlana yen mwesis.

- 18 Elos ke pacna srike God
 Ke elos sapkin tuh Elan kitalos ke mwe
 mongo elos lungse.
- 19 Elos kaskas lain God ac fahk,
 “Ya God El ku in ase mwe mongo in acn
 mwesis uh?
- 20 Pwaye lah El puokya eot uh
 Ac kof uh kahkma.
 Na fuka, El ku pac in ase bread nasr
 Ac kite mwet lal ke ikwa?”
- 21 Ke ma inge LEUM GOD El kasrkusrak ke El
 lohng kas lalos.
 El akkeokye mwet lal ke e,
 Ac kasrkusrak lal kaclos yokelik,
- 22 Mweyen wangin lulalfongi lalos in El,
 Ac elos tia lulalfongi lah El ac ku in
 molelosla.
- 23 Na God El kaskas nu yen engyeng uh
 Ac sapkin tuh srungul we in ikakelik;
- 24 El sang wheat inkusrao me
 Ke El supwama manna nalos.
- 25 Ouinge, mwet uh mongo ke mwe mongo nun
 lipufan,
 Ac God El supwama fal nu ke enenu lalos.
- 26 El oayapa oru tuh eng kutulap in tuhyak,
 Ac ke ku lal El purakak eng eir me.
- 27 Na El supweya won nu sin mwet lal,
 Pus oana puk weacn uh.
- 28 Won inge putati infulwen na nien aktuktuk
 lalos,
 Ac raunela lohnm nuknuk selos.

- 29 Ouinge mwet uh mongo ac arulana kihp,
Tuh God El sang nu selos fal nu ke enenu
lalos.
- 30 Tusruktu, elos soenna muti ke kena lalos,
Ac elos srakna mongo
- 31 Ke God El kasrkusrak selos
Ac uniya mukul su fokoko emeet lalos;
Aok, mukul fusr su wo emeet sin mwet
Israel.
- 32 Ne ouinge elos srakna oru ma koluk
God El finne orek mwenmen nu selos, ac elos
srakna tia lulalfongel.
- 33 Ke ma inge God El aksafye len lalos oana lusen
mong se;
In kitin pacl na El arulana kunausla mou
lalos.
- 34 Pacl nukewa ma God El ac onela kutu selos
Na mwet lula uh ac forla nu sel,
Elos ac auliyak ac pre ke kuiyalos nufon.
- 35 Elos esamak lah God El nien molela lalos,
Ac El Su Kulana El tuku kasrelos.
- 36 Tusruktu kas nukewa lalos kikiap —
Tiana pwaye ma elos fahk.
- 37 Elos tia nunak pwaye nu sel;
Elos tia inse pwaye nu ke wuleang lalos nu
sel.
- 38 Tusruktu, God El pakomuta mwet lal.
El nunak munas ke ma koluk lalos
Ac tia kunauselosla.
Pacl pus El sruokya mulat lal lukelos,
Ac kutongya kasrkusrak lal.
- 39 El esam lah mwet inge elos mwet mou in ikwa,

- Moul lalos oana eng uh ke ac tuhwot ac tia folok.
- 40 Pus na pacl elos aktoasrye God yen mwesis,
Oayapa pus na pacl elos aksupwaryal.
- 41 Pus na pacl elos srike God
Ac akkeokye insien God Mutal lun Israel.
- 42 Elos mulkunla ku lulap lal
Ac len se El tuh molelosla liki mwet lokoalok lalos,
- 43 Ac orala ma ku ac usrnguk
In acn Zoan in facl Egypt.
- 44 El ekulla infacl we nu ke srah.
Na wangin kof mwet Egypt in nim.
- 45 El supwala un loang nu inmasrlolos, mwe akkeokyalos,
Ac frog in kunausla acn selos.
- 46 El supwala locust in kangla fokinsak sunalos
Ac in kunausla ima lalos.
- 47 El kunausla ima grape lalos ke af yohk kosra,*
Ac kunausla sak fig ke aunfong oyohu.
- 48 El uniya cow natulos ke af yohk kosra,
Ac un kosro natulos ke sarom.
- 49 El srunglulos
Ke kasrkusrak ac mulat lal,
Oana sie un lipufan su tuku in use misa.
- 50 El tia sruokya mulat lal
Ku molela moul lalos,
A El onelos ke mwe akkeok.
- 51 El uniya wounse nukewa
In sou nukewa lun mwet Egypt.

78:44 Exo 7:17-21 78:45 Exo 8:20-24; Exo 8:1-6 78:46 Exo 10:12-15 * 78:47 **af yohk kosra:** liye ke Kalmen Kutu Kas.
78:47 78:47-48; Exo 9:22-25 78:51 Exo 12:29

- 52 Na El kolla mwet lal oana sie shepherd,
Ac pwanulos sasla yen mwesis.
- 53 El kololos in misla ac elos tia sangeng,
A meoa tuku ac afunla mwet lokoalok lalos.
- 54 El kololos nu ke acn mutal sel,
Nu ke eol we su El sifacna eisla.
- 55 El lusak mwet in facl sac ke mwet lal elos utyak
Ac El kitalik acn selos nu sin sruf lun Israel,
Ac sang lohmi sin mwet we nu sin mwet lal.
- 56 Tusruktu, elos tuyak lain God Kulana,
Ac kena sifilpa srikal.
Elos tia akos ma sap lal,
- 57 A elos forla liki God ac tia pwaye nunak
lalos nu sel, oapana mwet matu lalos meet
ah;
Elos sesuwos oana soko sukan pisr kururu.
- 58 Elos arulana akkasrkusrakye God ke nien alu
lalos
Ac ke ma sruloala lalos.
- 59 God El arulana mulat ke El liye ma inge,
Ac El sista na pwaye mwet Israel.
- 60 God El som liki lohmi nuknuk sel in Shiloh,†
Lohmi se su El muta loac inmasrlosr.
- 61 El lela tuh mwet lokoalok lasr in sruokya
Tuptup in Wuleang,
Su akilenyen ku ac wolana lal.
- 62 El arulana toasr sin mwet lal

78:52 Exo 13:17-22 **78:53** Exo 14:26-28 **78:54** Exo 15:17;
Jos 3:14-17 **78:55** Jos 11:16-23 **78:56** Mwet Nun 2:11-15
† **78:60** *Shiloh*: ke pacl meet liki David el tokosra lun Israel, pa
inge acn mwet Israel elos alu nu sin God we. **78:60** Jos 18:1;
Jer 7:12-14; 26:6 **78:61** 1 Sam 4:4-22

- Ac El lela tuh elos in anwuki sin mwet
lokoalok lalos.
- 63 Mukul fusr elos misa ke mweun,
Ac mutan fusr uh wangin mwet elos in
payuk se.
- 64 Mwet tol elos anwuki,
Na tia lela tuh katinmas kialos in eoksra.
- 65 Na Leum El sifil ngutalik oana mwet se su
motul ngutalik —
El oana sie mukul fokoko su pirikyukyak ke
sripen wain.
- 66 Na El ukwauk mwet lokoalok ac kutangulosla,
Pwanang elos mwekinla nwe tok.
- 67 Tusruk El sista sruf lal Joseph,
Ac El tia sulela sruf lal Ephraim.
- 68 A El sulela sruf lal Judah,
Oayapa Eol Zion, su El arulana lungse.
- 69 El musaela Tempul lal ingo,
In oana lohmi sel inkusrao.
El oru in okak ac ku, oana faclu,
Su oakwuki nwe tok.
- 70 God El sulella David, mwet kulansap lal,
Su El usalu liki inima,
71 Acn el muta liyaung sheep we,
Ac El oru tuh elan tokosra fin Israel —
Elan oana sie mwet shepherd lun mwet lun
God.
- 72 Ouinge David el liyalosyang ke inse pwaye
Ac ke pah in nunak lal, el kololos.

79

[Psalm lal Asaph]

Sie Pre In Molela MutunfacI

- ¹ O God, mwet pegan elos tuku utyak nu in acn sum.
 Elos akfohkfokye Tempul mutal lom,
 Ac arulana kunausla acn Jerusalem.
- ² Elos fliya mano misa lun mwet lom tuh won vulture* in kangla,
 Ac monin mwet kulansap lom tuh in mwe mongo nun kosro lemnak.
- ³ Elos okoalik srahn mwet lom oana kof;
 Srah soror oana kof in acn Jerusalem nufon,
 Ac wangin mwet lula we in puknelosi.
- ⁴ MutunfacI nukewa su raunikutla elos kaskas koluk kacsr;
 Elos isrun kut ac aksruksruki kut.
- ⁵ LEUM GOD, ya kom ac mulat sesr nwe tok?
 Ya kasrkusrak lom ac fah srakna firir oana e?
- ⁶ Furokla kasrkusrak lom nu fin mutunfacI saya su tia etekom,
 Nu faclos su tia pre nu sum.
- ⁷ Tuh elos onela mwet lom
 Ac kunausla facI sum.
- ⁸ Nikmet akkeokye kut ke sripen ma koluk lun mwet matu lasr.
 Pakomutasr inge.
 Wanginla na pwaye finsrak lasr.
- ⁹ Kasrekut, O God, ac molikutla.
 Tulekutla ac nunak munas ke ma koluk lasr

79:1 2 Tok 25:8-10; 2 Chr 36:17-19; Jer 52:12-14 * **79:2**
vulture: liye ke Kalmen Kutu Kas.

Fal nu ke Inem.

¹⁰ Efu ku mutunfacl saya in siyuk sesr,
"Ku pia God lowos an?"

Lela kut in liye foloksak lom nu sin mutunfacl
Su aksororye srahn mwet kulansap lom.

¹¹ Lohng pusren sasao lun mwet kapir,
Ac ke ku lulap lom, aksukosokyalosla su
wotyang nu ke misa.

¹² O Leum, oru foloksak lom nu sin mutunfacl
ingan pacl itkosr

Ke kas in akkoluk su elos fahk keim uh.

¹³ Na kut, mwet lom, su sheep lun un kosro
nutum,

Fah sot kulo nu sum ma pahtpat,

Ac kaksakin kom nwe tok.

80

[Psalm lal Asaph]

Sie Pre In Sifilpa Tulokunak Sie Mutunfacl

¹ Porongekut, O Shepherd lun Israel,
Lohng kut, kom su kol un sheep nutum;

Kom su muta lucng liki posohksok lun cherub.*

² Fahkkomyak nu sin sruf lal Ephraim, Ben-
jamin, ac Manasseh.

Akkalemye ku lom nu sesr;

Fahsru ac molikutla!

³ Folokinkutme, O God!

Akkalemye pakoten lom nu sesr ac kut tufah
moulla.

* **80:1 cherub:** liye ke Kalman Kutu Kas. **80:1** Exo 25:22

- 4 O LEUM GOD Kulana,
Putaka kom ac mulat ke pre lun mwet lom?
- 5 Kom ase asor oana mwe mongo nasr,
Ac sie cup lulap ke sroninmuta tuh kut in
nim.
- 6 Kom oru tuh mutunfacl su raunikutla in
mweun ke acn lasr,
Ac mwet lokoalok lasr elos akkolukye kut.
- 7 Folokinkutme, O God Kulana!
Akkalemeye pakoten lom nu sesr, ac kut tufah
moulla.
- 8 Kom use soko fain in grape Egypt me,
Kom lusla mutunfacl liki acn selos ac yuk-
wiya fain soko inge in acn selos.
- 9 Kom sakunla acn se tuh elan yoki we
Ac okah kac kapla loal, ac fain soko ah
orakelik nu in acn sac nufon.
- 10 Lulin fain soko ah luliya inging ah,
Ac lah kac uh luliya sak cedar lulap.
- 11 Lah kac ah lahelik som sun Meoa Mediter-
ranean,
Oayapa fahla nwe ke sun Infacl Euphrates.
- 12 Efu ku kom kunausya kalkal ma oan raunela?
Oru mwet nukewa su fahsr aliki elos kinis
fahko kac.
- 13 Pig inima elos longya
Ac kosro lemnak elos kang.
- 14 Sifilpa forma nu sesr, O God Kulana!
Ngeti inkusrao me nu facsr,
Fahsru ac molela mwet lom.
- 15 Fahsru ac molela fain grape soko su kom
yukwiya inge;

Fain fusr soko su kapak arulana fokoko.

- 16 Mwet lokoalok lasr elos pakiya ac furreak,
Liyalos ke kasrkusrak lom, ac kunauselosla.
- 17 Sruokya ac karingin mwet su kom sulela inge,
Mutunfacl se su kom oru in arulana ku.
- 18 Kut ac fah tia sifil forla liki kom;
Karinganang moul lasr, ac kut ac fah kak-
sakin kom.
- 19 Folokinkutme, O LEUM GOD Kulana!
Akkalemye pakoten lom nu sesr, ac kut tufah
moulla.

81

[Psalm lal Asaph]

Soko On Nu Ke Pacl In Kufwa

- 1 Srukak pusren engan nu sin God, su loangekut,
Yuk on in kaksak nu sin God lal Jacob!
- 2 Mutawauk on, ac srital ke tambourine,
Sritalkin pusra wowo lun harp ac lyre.
- 3 Ukya mwe ukuk ke pacl in kufwa —
Ke pacl in alwut, ac ke pacl in mwesr.
- 4 Pa inge ma sap in acn Israel,
Ma oakwuk sin God lal Jacob.
- 5 El sang ma sap inge nu sin mwet Israel
Ke El mweuni facl Egypt.

Nga lohng sie pusra nga tia etu su fahk,

- 6 “Nga eisla ma toasr liki finpisowos;
Nga aksukosokye pouwos liki orekma upa.

- 7 Ke kowos muta in ongoiya kowos pang nu sik,
 ac nga molikowosla;
 Nga topuk kowos liki nien muta lukma luk
 ke paka,
 Ac nga srike kowos ke unon in kof Meribah.
- 8 Mwet luk, porongo kas in sensenkakin luk,
 O Israel, nga kena tuh kowos in porongeyu!
- 9 Kowos in tiana alu nu sin kutena god saya.
- 10 Nga LEUM GOD lowos,
 Su uskowosme liki acn Egypt.
 Oalngelik oaluwos ac nga fah kite kowos.
- 11 “Tuh mwet luk elos tiana porongeyu.
 Israel tiana akosyu.
- 12 Ke ma inge nga fuhlela elos in fahsrna ke moull
 likkeke lalos uh,
 Ac oru oana lungse lalos.
- 13 Nga arulana ke mwet luk in porongeyu,
 Ac akosyu.
- 14 Na nga fah sa in kutangla mwet lokoalok lalos
 Ac nga fah sruokya mwet lainulos nukewa.
- 15 Elos su srungayu fah sangeng ac epasr ye
 mutuk,
 Kai luk nu selos fah oan ma pahtpat.
- 16 Tusruktu nga ac fah kite kowos ke wheat na
 wowo,
 Ac akkihppe kowos ke honey inima uh.”

82

[Psalm lal Asaph]

God El Leum Fulatlana

- 1 God El muta fin tron lal ye mutun mwet
kulansap mutal lal inkusrao;
Ke tukeni lalos El akkalemeye wotela lal
ouinge:
- 2 “Nik kowos sifil oru nununku sesuwos;
Ac kowos in tia sifil insese yurin mwet koluk!
- 3 Oru nununku suwohs nu sin mwet sukasrup ac
mwet mukaimtal,
Ac oru suwohs nu sin mwet enenu ac mwet
munas.
- 4 Molelosla liki poun mwet sulallal.
- 5 “Yohk lupan nikin ac lohser lowos!
Kowos arulana koluk,
Ac nununku suwohs wanginla fin faclu.
- 6 Na nga fahk, ‘Kowos god uh,
Kowos nukewa wen nutin El Su Fulatlana.’
- 7 Tusruktu, kowos ac misa oana mwet uh,
Ac moul lowos ac safla oana sie fisrak.”
- 8 Fahsru, O God, ac nununku faclu,
Tuh mutunfacl nukewa ma lom.

83

[Psalm lal Asaph]

*Pre In Siyuk In Kutangyukla Mwet Lokoalok
Lun Israel*

- 1 O God, nik kom misla,
Nik kom sukas ac tia sramsram.
- 2 Liye! Mwet lokoalok lom elos alein,
Ac elos su srungakom elos orek fohs.
- 3 Elos orek pwapa lukma in lain mwet lom;
Elos pwapa in lainulos su kom karingin.

- 4 Elos fahk, “Fahsru, lela kut in kunausla mutun-
facl selos,
Tuh inen Israel in mulkinyukla nwe tok.”
- 5 Elos insese ke pwapa lalos
Ac tukeni orala oakwuk se in lain kom.
- 6 Elos mwet Edom ac mwet Ishmael,
Mwet Moab ac mwet Hagar,
- 7 Mwet Gebal, Ammon ac Amalek,
Ac mwet Philistia ac Tyre.
- 8 Mwet Assyria oayapa welulosyang,
Elos arulana asruoki ku nu sin mwet Ammon
ac mwet Moab, su ma in fwil natul Lot.
- 9 Oru nu selos oana kom tuh oru nu sin mwet
Midian,
Ac nu sel Sisera ac Jabin sisken Infacl Kishon.
- 10 Kom kutangulosla in acn Endor,
Ac manolos kulawi fin fohk uh.
- 11 Oru nu sin mwet kol lalos oana kom tuh oru
nu sel Oreb ac Zeeb.
Kutangla mwet kol lalos nukewa, oana ma
sikyak nu sel Zebah ac Zalmunna,
- 12 Su tuh fahk, “Acn inge, su ma lun God,
Kut ac eisla lasr.”
- 13 O God, siseloselik oana kutkut —
Oana kulun wheat su ukukla ke eng uh.
- 14 In oana ke e uh esukak insak uh,
Ac furreak eol uh,
- 15 Ukwalosyak ke paka lom,
Ac aksangengyalos ke eng upa lom.
- 16 O LEUM GOD, afinya mutalos ke mwekin,
Ac oru tuh elos in akfulatye ku lom.

- 17 Lela elos in kutangyukla ac sangengla nwe tok.
 Lela misa lalos in sie mwe mwekin lulap.
- 18 Lela elos in etu lah kom mukena pa LEUM
 GOD—
 Kom pa Leum fulatlana fin faclu nufon.

84

[Psalm Lun Tulik Natul Korah]

Kena Muta In Lohm Sin God

- 1 Yoklana lungse luk nu ke Tempul lom, O LEUM
 GOD Kulana!
 2 Nga kena ma lulap in muta we.
 Ngunik asroela ac mulalla ke nunkeyen
 inkul sin LEUM GOD.
 Ke insiuk ac kuiyuk nufon nga on ke engan
 Nu sin God moul.
- 3 Finne won sparrow elos orala ahng lalos we,
 Ac won swallow elos konauk sie acn selos.
 Elos karingin won fusr natulos apkuran nu ke
 loang lom,
 O LEUM GOD Kulana, Tokosra luk ac God luk.
- 4 Fuka lupan engan lalos su muta in Tempul lom.
 Elos on ac kaksakin kom pacl e nukewa.
- 5 Fuka lupan in sewowo lun mwet su ku lalos
 tuku sum me,
 Su kena oru fufahsryesr lalos nu Fineol Zion.
- 6 Ke elos fahsr sasla infahlfal pao in Baca,
 Acn we ekla nu ke sie acn oasr unon we,
 Ac ke pacl in af uh, sessesla acn uh ke lulu
 in kof.
- 7 Ke elos fahsr, ku lalos yokyokelik,
 Ac elos ac fah liye God lun god uh in Zion.

⁸ Lohng pre luk, O LEUM GOD Kulana.
Porongeyu, O God lal Jacob.

⁹ Akinsewowoye tokosra lasr, O God —
Tokosra se su kom sulela.

¹⁰ In muta len sefanna in lohm sum
Wo liki na in muta ke tausin len in kutena
acn saya.

Nga lungse in tu na ke mutunpot in lohm sin God
luk

Liki na nga in muta in lohm sin mwet koluk.

¹¹ LEUM GOD El mwe loeyuk lasr ac Tokosra
wolana lasr,

Su akinsewowoye kut ke lungkulang ac
sunak.

El tiana sruokya kutena ma wo

Lukelos su oru ma suwohs.

¹² LEUM GOD Kulana, fuka lupan in sewowo lalos
su lulalfongi kom!

85

[Psalm Lun Tulik Natul Korah]

Pre Ke Mislá Nu Sin Mwet Israel

¹ LEUM GOD, kom pakoten nu sin facl sum;
Kom oru tuh Israel in sifilpa kapkapak.

² Kom nunak munas nu sin mwet lom ke ma
koluk lalos

Ac kom eela ma sutuu lalos nukewa.

³ Kom sista sulung lom nukewa lukelos
Ac forla liki folak lun mulat lom.

⁴ Sifil furokkutwot, O God, Mwet Lango lasr,
Ac tulokinya sulung lom nu sesr.

⁵ Ya kom ac mulat sesr nwe tok?
Ya kasrkusrak lom ac tiana tui?

- 6 Oru tuh kut in sifil kui,
Na kut su mwet lom, fah kaksakin kom.
- 7 Akkalemye nu sesr lungse kawil lom, O LEUM
GOD,
Kasrekut ac molikutla.
- 8 Nga porongo na ma LEUM GOD El fahk,
Tuh El wulema misla nu sesr, mwet lal,
Kut fin tia sifil folokla nu ke inkanek lalfon
lasr meet.
- 9 Pwayena lah El akola in molelosla nukewa su
akfulatyal,
Ac wolana lal, su mwe loango nu sesr, fah
oanna in facl sesr.
- 10 Lungkulang ac oaru ac fah osun;
Suwoswos ac misla ac fah asruoki.
- 11 Oaru lun mwet uh fah sowak liki faclu nu
lucng,
Ac suwoswos lun God fah ngeti inkusrao me.
- 12 LEUM GOD El ac fah oru tuh kut in kapkapak,
Ac facl sesr fah isus fahko wo.
- 13 Suwoswos fah fahsr meet liki LEUM GOD
Ac akoo inkanek lal.

86

[Psalm lal David]

Sie Pre In Suk Kasru

- 1 Lipsreyu, O LEUM GOD, ac topukyu,
Tuh nga munas ac enenu.
- 2 Moliyula liki misa tuh nga inse pwaye nu sum,
Moliyula, tuh nga mwet kulansap lom ac nga
lulalfongi kom.
- 3 Kom God luk, ke ma inge pakoten nu sik;

- Nga pre nu sum ke len nufon.
 4 Oru tuh mwet kulansap lom in engan, O Leum,
 Tuh pre luk sowak nu yurum.
 5 Kom arulana wo nu sesr ac kom nunak munas
 nu sesr,
 Yoklana lungkulang lom nu selos nukewa su
 pre nu sum.
- 6 Porongo pre luk, O LEUM GOD,
 Lohng ke nga tung in suk kasru sum.
 7 Nga pang nu sum in pacl in ongoiya
 Mweyen kom topuk pre luk.
- 8 O Leum, wangin sie god oana kom,
 Wangin sie ku in oru orekma su kom oru.
 9 Mutunfacl nukewa su kom orala
 Ac fah tuku ac epasr nu sum,
 Ac elos fah kaksakin fulat lom.
 10 Kom kulana ac kom oru ma sakirik.
 Kom mukena pa God.
- 11 Luti nu sik, O LEUM GOD, lah mea kom lungse
 nga in oru,
 Ac nga ac fah akos kom ke insiuk nufon.
 Luti nu sik in kulansupekom ke inse pwaye.
 12 Nga fah kaksakin kom ke insiuk nufon, O
 LEUM GOD luk,
 Ac nga fah fahkak ke fulat lom nwe tok.
 13 Fuka lupan lungse kawil lom nu sik!
 Kom moliyula liki lufin misa.
 14 O God, mwet filang elos tuyak lainyu,
 Ac sie un mwet sulallal kena uniyuwi —

- Mwet su tia lohwt nu sum.
- 15 A kom, O Leum, kom sie God sessesla ke lungse ac pakoten;
Kom mongfirasr, kulang ac pwaye pacl e nukewa.
- 16 Forma nu sik ac pakomutuk;
Ase ku lom nu sik ac moliyula,
Tuh nga kulansupwekom oana nina kiuk el tuh oru.
- 17 LEUM GOD, oru sie ma in akpwayeye wo lom nu sik
Tuh mwet su srungayu in liye ac mwekin kac,
Mweyen kom kasreyu ac akwoyeyu.

87

[Psalm Lun Tulik Natul Korah]

Kaksakin Jerusalem

- 1 LEUM GOD El musaela siti sel fineol mutal.*
2 El lungse siti Jerusalem
Yohk liki kutena acn saya in Israel.
- 3 Porongo, O kowos su mwet in siti lun God,
Ke ma wolana ma El fahk keiwos:
- 4 “Nga ac fah oakla acn Egypt ac Babylonia
Ke nga takunla inen mutunfacl su akosyu;
Mwet Philistia, Tyre, ac Ethiopia
Nga ac fah oakalos pac inmasrlon mwet su muta Jerusalem.”
- 5 Ac mwet uh fah fahk
Tuh mutanfahl nukewa elos mwet Zion,

* **87:1 fineol mutal:** liye Psa 2:6

- Ac El su Kulana fah oru tuh Zion in ku.
 6 LEUM GOD El ac simusla inen mwet inge,
 Ac oakalosyang nukewa nu ke mwet
 Jerusalem.
 7 Elos ac fah onsrosro ac fahk,
 “Mwe in sewowo lasr nukewa tuku Zion me.”

88

[Psalm Lun Tulik Natul Korah; Ac Heman, Mwet Ezra]

Sie Pang In Suk Kasru

- 1 O LEUM GOD su langoeyu, nga wowoyak ac
 tung len fon,
 Ac ke fong nga tuku nu ye motom.
 2 Lohng pre luk,
 Lipsre tung luk in suk kasru!
 3 Tuh mwe keok puspis putati nu fuk
 Ac nga apkuran in misa.
 4 Nga oana elos nukewa su apkuran in misa;
 Wanginla ku luk.
 5 Sisila nga inmasrlon mwet misa,
 Nga oana mwet su anwuki ac pukpuki in
 kulyuk uh —
 Oana elos su kom tiana sifil esam,
 Su kom fah tia ku in sifilpa kasru.
 6 Kom sisyula nu in lufin mas loallana,
 Nu in luf se su arulana lohser ac loal.
 7 Mulat lom putati toasr nu fuk
 Ac nga itungyuki ye noa in kasrkusrak lom.
 8 Kom oru tuh mwet kawuk luk in sisyula,
 Ac oru tuh nga in oana mwe srungayuk selos.
 Nga kauli ac tia ku in kaingkunla.

9 Mutuk losrla ke keok luk,
LEUM GOD, nga sralak pouk
Ac pre nu sum len nukewa.

10 Ya kom ac oru ma sakirik usrnguk nu sin mwet
misa?

Ya elos ac tukakek ac kaksakin kom?

11 Ya lungse kawil lom srumunyuk in kulyuk uh?
Ya oaru lom srumunyuk ke acn in ku-
nausten?

12 Ya mwenmen lom liyeyuk in acn lohser uh,
Ku wo lom liyeyuk ke acn sin mwet
mulkinyukla uh?

13 LEUM GOD, nga pre nu sum in kasreyu.
Nga pre nu sum ke lotutang nukewa.

14 Efu ku kom sisyula, LEUM GOD?
Efu ku kom ngetla likiyu?

15 Nga nuna keok ac apkuran nu ke misa e ke nga
srikyak,
Nga totola ke ma toasr su kom kaiyu kac.

16 Mulat upa lom itungyuwi —
Mwe aksangeng lom kunausyula.

17 Ma inge apinyula oana sronot ke len nufon,
Ac kuhlusyuwi ke siska nukewa.

18 Finne kawuk fototo luk, kom oru elos sisyula,
Ac lohser mukena pa nga liye uh.

89

[Psalm lal Ethan, Mwet Ezra]

Soko On Nu Ke Pacl In Keok Lun Israel

- 1 O LEUM GOD, nga ac fah onkakin lungse kawil lom pacl e nukewa.
 Nga ac fah fahkak oaru lom nwe tok.
- 2 Nga etu lah wangin saflaiyen lungse lom,
 Ac oaru lom oakwuki ku, oana kusrao.
- 3 Kom fahk, "Nga orala sie wulela inmasrlok ac sie su nga sulela.
 Pa inge ma nga tuh wulela nu sel David, mwet kulansap luk:
- 4 'Sie sin mwet in fwil nutum ac fah tokosra in pacl nukewa;
 Nga fah oakiya tuh tokosrai lom in oan nwe tok.' "
- 5 Kusrao onkakin ma wolana kom oru,
 Elos su mutal fah onkakin oaru lom, LEUM GOD.
- 6 Wangin sie inkusrao oana kom, O LEUM GOD;
 Wangin inmasrlon mwet inkusrao ku in lumweyuk nu sum.
- 7 Inmasrlon u mutal lom, elos sangeng sum;
 Elos nukewa pasrla ye motom.
- 8 LEUM GOD Kulana, wangin sie su ku oana kom,
 Tuh kom oaru in ma nukewa, O LEUM GOD.
- 9 Kom leum fin ku lun meoa,
 Kom akmisye noa lulap we.
- 10 Kom itungya kosro lulap Rahab,* ac unilya;
 Ke ku lulap lom kom kutangla mwet lokoalok lom.

89:4 2 Sam 7:12-16; 1 Chr 17:11-14; Psa 132:11; Orek 2:30

* 89:10 **Rahab:** soko wet lulap meoa ma srumunyak in pulengfong lun mwet meet ah, akilenyen ku lulap lun ma koluk.

- 11 Kusrao ac faclu ma lom,
Kom orala faclu ac ma nukewa loac.
- 12 Kom orala epang ac eir,
Fineol Tabor ac Fineol Hermon on nu sum
ke engan.
- 13 Fuka lupan ku lom!
Fuka pwengpengiyen ku lulap lom!
- 14 Tokosrai lom oakwuk fin suwoswos ac
nununku pwaye,
Lungse ac oaru akkalemyeyuk in ma nukewa
kom oru.
- 15 Fuka lupan in sewowo lalos su alu nu sum ke
on,
Su moul ke kalmen kulang lom!
- 16 Ke sripom elos engan ke len nufon,
Ac elos kaksakin kom ke wolana lom.
- 17 Kom ase kutangla yohk nu sesr,
Ac ke lungse lom kom oru tuh kut in ku-
tangla.
- 18 Kom, O LEUM GOD, kom sulela mwet in
loangekut;
Ac kom, God Mutal lun Israel, ase tokosra
lasr.

Wulela Lun God Nu Sel David

- 19 Kom kaskas nu sin mwet kulansap oaru lom
in sie aruruma in pacl meet ah, ac fahk,
“Nga sang kasru nu sin sie mwet mweun
pwengpeng,
Nga akleumye sie su nga sulela liki in mas-
lon mwet uh.
- 20 Nga oru tuh David, mwet kulansap luk, elan
tokosra

- Ke nga mosrwella ke mwe akmusra mutal.
- 21 Ku luk fah welul pacl e nukewa,
Ac ku luk fah oru elan ku.
- 22 Mwet lokoalok lal fah tia kutangulla,
Ac mwet koluk fah tia ku facl.
- 23 Nga ac fah itungya mwet lokoalok lal
Ac onelosi nukewa su srungal.
- 24 Nga ac fah lungse el ac pwaye nu sel,
Nga ac fah oru tuh elan ku fin mwet lokoalok
lal pacl e nukewa.
- 25 Nga ac fah tafwela tokosrai lal,
Mutawauk Meoa Mediterranean lac nwe
Infaccl Euphrates.
- 26 David el ac fah fahk nu sik,
'Kom papa tumuk ac God luk,
Kom eot ku luk ac lango luk.'
- 27 Nga fah oayapa oru tuh elan wounse mukul
nutik,
El pa fulat liki tokosra nukewa.
- 28 Nga fah karingin wuleang luk nu sel,
Ac wulela luk fah welul nwe tok.
- 29 Tokosrai lal ac fah oakwuki ku oana kusrao.
Sie sin mwet in fwil natul ac fah tokosra in
pacl nukewa.
- 30 "Tusruktu, mwet in fwil natul fin tia akos ma
sap luk,
Ac tia moul fal nu ke oakwuk luk,
- 31 Elos fin seakos mwe luti luk
Ac tia karingin ma sap luk,
- 32 Na nga ac fah srunglulos ke sripen ma koluk
lalos;

- Nga ac fah akkeokyalos ke ma sutuu lalos.
 33 Tusruktu, lungse luk nu sel David ac fah tia tui,
 Oayapa nga fah tia mulkunla wulela luk nu sel.
 34 Nga ac fah tiana kunausla wulela inmasrlok el,
 Ku sista siefanna ma nga tuh wuleang nu sel.
 35 “Wulela sefanna nga fah orala ke Inek:
 Nga fah tiana kikiap nu sel David.
 36 Ac fah oasr na fwil natul,
 Ac nga fah karingin tokosrai lal ke lusenna
 pacl faht uh kalem.
 37 Ac fah sie ma oakwuk oana malem uh
 Su liye ma nukewa inkusrao me.”

Kas In Mwemelil Ke Kutangyukla Tokosra

- 38 Tuh pa inge kom kasrkusrak sin tokosra su
 kom sulela;
 Kom fahsr lukel ac sisella.
 39 Kom kunausla wulela lom nu sin mwet ku-
 lansap lom
 Ac sista tefuro lal nu infohk uh.
 40 Kom kunausya kalkal in siti sel
 Ac filiya pot ku lal in musalsalu.
 41 Elos nukewa su fahsr we, elos pisre ma lal,
 Ac mwet tulan lal nukewa elos isrunul.
 42 Kom sang kutangla nu sin mwet lokoalok lal;
 Kom oru tuh elos nukewa in engan.
 43 Kom oru tuh in wangin sripen mwe mweun
 natul,
 Ac kom lela in kutangyukla el ke mweun uh.
 44 Kom eisla sceptor† lal lukel
 Ac ikruiya tron lal nu infohk uh.
 45 Kom oru tuh elan matuoh meet liki pacl fal lal,

† **89:44 sceptor:** liye ke Kalmen Kutu Kas.

Ac afinilya ke mwekin.

Sie Pre In Siyuk Ke Molela

- 46 O LEUM GOD, ya kom fah wikinkomla nwe tok?
Putaka mulat lom uh fah firir oana sie e?
- 47 Esam lah moul luk arulana fototo,
Esam lah kom orekutla, moul lasr in sukawil.
- 48 Su ku in moul ac tia misa?
Mea mwet uh ku in oru in kaingkunla kulyuk uh?
- 49 Leum, ku pia akpwayeyen lungse lom su kom akkalemye meet ah?
Pia wulela kom tuh oru nu sel David?
- 50 Nik kom mulkunla lah akkolukyeyuk nga,
mwet kulansap lom,
Ac nga muteng kas in selnga nukewa lun mwet pegan nu sik.
- 51 Mwet lokoalok lom elos aksruksrukye tokosra su kom sulela, O LEUM GOD!
Elos akkolukyal yen nukewa el fahsr we.
- 52 Kaksakin LEUM GOD nwe tok ma pahtpat!

Amen! Amen!

BOOK AKAKOSR

90

(Psalm 90—106)

[Pre lal Moses, Mwet lun God]

God Ac Mwet Uh

- 1 O Leum, kom nuna nien muta lasr.
- 2 Meet liki kom oru tuh inging uh in sikyak,
Ku oakiya faclu,

Kom nuna God oemeet me,
Oayapa nu tok ma pahtpat.

- ³ Kom sap mwet uh in folokla nu ke fohk,
Kom ekululosla nu ke kutkut, ma elos orekla
kac.
- ⁴ Sie tausin yac oana len se nu sum;
Oana ekea, su somla tari,
Oana sie ao fototo ke fong.
- ⁵ Oana sie sronot, kom pahtkakinkutla;
Moul lasr tia loes liki sie mweme.
Kut oana mah ma srunak ke lotutang
- ⁶ Ac kapak ac farngelik,
Na paola ac misa ke ekela.
- ⁷ Kut kunausyukla ke mulat lom,
Kut fosrngala ke kasrkusrak lom.
- ⁸ Kom filiya ma koluk lasr ye motom,
Ac ma koluk lukma lasr yen kom ku in liye.
- ⁹ Moul lasr akfototoyeyuk ke kasrkusrak lom,
Ac wanginla oana sie osfek.
- ¹⁰ Lusen moul lasr yac itngoul na —
Ac kut fin ku na, ac sun yac oalngoul,
Tuh wanginna ma kut liye kac sayen mwe
lokoalok ac asor.
Moul lasr uh sa na safla, ac kut wanginla.
- ¹¹ Su nu pula kuiyen sulung lom?
Su etu lupan sangeng ma ac tuku ke kasrkus-
rak lom?
- ¹² Luti nu sesr in etu fototoiyen moul lasr
Tu kut fah ku in lalmwetmet.

- 13 Kom ac mulat nwe ngac?
 O LEUM GOD, pakomuta mwet kulansap lom!
- 14 Nwekkutla ke lungse kawil lom ke kais sie lotutang,
 Tuh kut fah ku in on ac in sewowo in moul lasr nufon.
- 15 Akenganye kut inge, in oana lupan asor su kom tuh ase nu sesr
 In yac puspis su kom tuh akkeokye kut kac.
- 16 Lela kut, mwet kulansap lom, in liye orekma ku lom;
 Lela fwil natusr tok in liye ku wolana lom.
- 17 O LEUM GOD lasr, lela mwe in sewowo lom in wi kut.
 Ase nu sesr wo ouiya in ma nukewa kut oru!

91

God, Mwe Loango Lasr

- 1 El su som nu yurin LEUM GOD in suk misla,
 Su muta ye lulin poun God Kulana,
- 2 El ku in fahk nu sel,
 "Kom mwe loeyuk ac lango luk.
 Kom God luk, ac nga lulalfongi in kom."
- 3 El fah karingin kom liki mwe ongoiya su oan in lukma,
 Ac liki kutena mas keok.
- 4 El fah afinkomi ke posohksok lal.
 Kom fah moulla ke karinginyuk lal.
 Pwaye lal ac fah mwe loeyuk lom ac mwe karingin lom.
- 5 Kom fah tia sangeng ke kutena mwe sensen ke fong

Ku ke mwe ngal ke len,
⁶ Ku ke mwe misa in lohser uh,
 Ku ke ma koluk su sikyak ke len.

⁷ Sahp sie tausin ac fah misa siskom
 Ku ngoul tausin raunikomla,
 Tusruktu kom ac fah tia sis kutena ma.

⁸ Kom fah ngetang ac liye
 Ouiyen kaiyuk nu sin mwet koluk.

⁹ Kom oru tuh LEUM GOD Elan mwe loango lom,
 El su Fulatlana El nien muta lom.

¹⁰ Ke ma inge wangin ma koluk fah tuku nu fom,
 Wangin mwe kunausla fah apkuran nu inkul
 sum.

¹¹ God El fah sap lipufan lal in liyekomyang
 Ac karingin kom yen nukewa kom fahsr nu
 we.

¹² Elos fah kafiskomyak inpaolos
 Tuh niom fah tia ngalyak fin eot uh.

¹³ Kom ac fah lolongya lion ac wet,
 Aok, lion sulallal ac wet pwasin.

¹⁴ God El fahk, "Nga ac fah molelos su lungse nga,
 Ac karinganulos su akilenyu lah nga LEUM
 GOD.

¹⁵ Ke elos pang nu sik, nga fah topkolos;
 Ke elos sun mwe ongoiya, nga fah muta
 yorolos,
 Nga fah molelosla ac akfulatyalos.

¹⁶ Nga ac fah sang moul loes nu selos
 Ac molelosla."

92

[Soko On Nu Ke Len Sabbath]

Soko On In Kaksak

- 1 Fuka woiya in sang kulo nu sum, O LEUM GOD,
In on ac akfulatye kom, O God Fulatlana.
- 2 In fahkak lungse kawil lom ke lotu nukewa
Ac pwaye lom ke fong nukewa,
- 3 Wi pusren on ke mwe srital su oasr ah kac,
Ac ke pusra wolana lun harp.
- 4 Orekma kulana lom, O LEUM GOD, aken-
ganyeyu.
Ke sripen ma kom oru, nga on ke engan.
- 5 Fuka lupan orekma lom, O LEUM GOD.
Fuka loaliyen nunak lom!
- 6 Mwet lalfon tia ku in etu ma inge,
Ac mwet yohk nikin la elos tia ku in kalem
kac.
- 7 Sahrp mwet koluk elos ac kapak oana mah,
Sahrp elos su oru ma koluk fah kapkapak,
Tusruktu, elos ac fah arulana kunausyukla,
8 Mweyen kom, O LEUM GOD, kom leum
fulat ma pahtpat.
- 9 Kut etu lah mwet lokoalok lom ac fah misa,
Ac mwet koluk nukewa ac fah kutangyukla.
- 10 Kom oru tuh nga in arulana ku, oana soko cow
mukul kasrkusrak;
Kom akinsewowoyeyu ke engan lulap.
- 11 Nga liye ke kutangyukla mwet lokoalok luk
Ac lohng pusren tung lun mwet koluk.

- 12 Mwet suwoswos elos ac fah farngelik oana sak palm;
 Elos ac kapak oana sak cedar ke inging Lebanon.
- 13 Elos oana sak yoki in lohmi sin LEUM GOD—
 Su farngelik in Tempul lun God,
 14 Su srakna isus fahko ke elos matuoh,
 Ac folfol insroa ac ku in pacl e nukewa.
- 15 Ma inge akkalemye lah LEUM GOD El nununku suwohs,
 Ac wanginna ma sufal in El su loangeyu.

93

God El Tokosra

- 1 LEUM GOD El tokosra,
 El nuknukyang ke wal a ku.
 Faclu oakwuki ku,
 Ac fah tiana mukuikui.
- 2 Tron lom, LEUM GOD, nuna oakwuki ku oe ke mutawauk me,
 A kom nuna muta meet liki mutaweyen pacl u.
- 3 Yen loal meoa srukak pusralos, O LEUM GOD,
 Elos srukak pusralos a ngirngir.
- 4 LEUM GOD El leum fulat inkusrao,
 El fulat liki ngirngir lun meoa,
 A ku liki noa in meoa u.
- 5 Ma sap lom oan nwe tok, LEUM GOD,
 A Tempul lom arulana mutal,
 Ma pahtpat a ma pahtpat.

94

God El Nununku Mwet Nukewa

- 1 LEUM GOD, kom sie God su kai ma koluk;
Fahkak mulat lom!
- 2 Kom mwet nununku lun mwet nukewa faclu;
Tuyak ac oru nu sin mwet filang ma fal nu
selos!
- 3 Mwet koluk inge ac engan putaka?
LEUM GOD, elos ac konkin nwe ngac?
- 4 Mwet orekma koluk elos ac inse fulat
Ac tungakkin ma koluk lalos nwe ngac?

- 5 Elos itungya mwet lom, LEUM GOD,
Ac akkeokye mwet su ma lom.
- 6 Elos uniya katinmas ac tulik mukaimtal,
Ac akmuseya mwetsac su muta in facl sesr.
- 7 Elos fahk, "LEUM GOD El tia liye kut;
God lun Israel El tia akilen ma inge."

- 8 Mwet luk, efu ku kowos arulana lalfon?
Kowos ac etala ngac?
- 9 God El orala insrasr — ya El ku in tia lohng?
El orala mutasr — ya El ku in tia liye?
- 10 El mulat nu sin mutunfacl — ya el ac tia
kaelos?
El su luti mwet nukewa — ya pwaye wangin
etu lal?
- 11 LEUM GOD El etu ma elos nunku;
El etu lah wangin kalmen nunak lalos.

- 12 O LEUM GOD, in sewowo mwet se su kom luti,
El su kom luti ke ma sap lom.

- 13 Kom sang mongla nu sel ke len in ongoiya,
Nwe ke pacl se pukpukyak sie luf in sruokya
mwet koluk.
- 14 LEUM GOD El ac fah tia sista mwet lal,
Ac El ac fah tia som lukelos.
- 15 Ac fah sifil koneyukyak nununku suwohs ke
iwen nununku;
Ac mwet suwoswos nukewa ac fah akkeye.
- 16 Ku su ac tuyak keik in lain mwet koluk?
Ac su ac wiyuyak lain elos su orek ma koluk?
- 17 LEUM GOD El funu tia kasreyu
Na ngunik lukun sa na som nu ke facl se
wangin pusra lohngyuk we.*
- 18 Nga fahk, "Nga ikori,"
Na lungse kawil lom, O LEUM GOD,
tapukyuyak.
- 19 Ke pacl nga fohsak ke nunak pus insiuk,
Kom akwoyeyu ac akenganye ngunik.
- 20 Kom tia welulos su oru nununku sesuwos,
Su oru mu ma koluk uh wo —
21 Su pwapa sulallal lain mwet suwohs
Ac wotela tuh mwet wangin mwata in an-
wuki.
- 22 A LEUM GOD El loangeyu;
God luk El nien moul luk.
- 23 El ac fah kaelos ke koluk lalos,
Ac kunauselosla ke ma koluk lalos;
LEUM GOD lasr El ac fah kunauselosla.

95

Soko On In Kaksak

* 94:17 *facl se wangin pusra lohngyuk we:* facl sin mwet
misa, liye Psa 6:5

- 1 O fahsru, lela kut in kaksakin LEUM GOD,
 Lela kut in on ke engan nu sin God su
 langoekut.
- 2 Lela kut in tuku nu ye mutal ke kulo,
 Ac yuk on in engan ke kaksak.
- 3 Tuh LEUM GOD El sie God ku,
 El sie tokosra kulana fin god nukewa.
- 4 El Leum fin faclu nufon,
 Liki yen loal in luf uh nu yen fulat in eol uh.
- 5 El Leum fin meoa, su El orala,
 Oayapa faclu su El lumahla.
- 6 Fahsru, lela kut in epasr ac alu nu sel,
 Lela kut in sikukmutunte ye mutun LEUM
 GOD, su orekutla!
- 7 Tuh El God lasr,
 Ac kut mwet su El nunku kac,
 Ac un sheep natul su El karingin.

Misenge, porongo ma El fahk:

- 8 “Nik kowos srangesr lohng kas, oana mwet
 matu lowos ke elos muta in Meribah,
 Oana ke len se elos muta yen mwesis Mas-
 sah.
- 9 Elos tuh srikeyu we,
 Elos ne liye ma nga oru nu selos.
- 10 Nga tuh arulana toasr selos yac angngaul,
 Ac nga fahk, ‘Mwet inge arulana likkeke!
 Elos tia lungse in akos ma sap luk.’
- 11 Nga tuh kasrkusrak ac orala wulela na ku se,
 fahk mu,

'Kowos ac fah tiana ilyak nu in acn in
mongla se
Nga tuh akoo in sot nu suwos.' "

96

*God, Tokosra Fulatlana
(Sie Chronicle 16:23-33)*

- ¹ Yuk soko on sasu nu sin LEUM GOD.
On nu sin LEUM GOD, faclu nufon.
- ² On nu sin LEUM GOD, ac kaksakunul.
Fahkak pweng wo ke len nukewa lah El
molikutla.
- ³ Fahkak wolana lal nu sin mutanfahl uh,
Ac orekma sakirik lal nu sin mwet nukewa.
- ⁴ LEUM GOD El fulat, ac arulana fal in kak-
sakinyuk
Ac akfulatyeyuk El yohk liki god nukewa.
- ⁵ Tuh god lun mutunfacl saya nukewa ma sru-
loala na,
A LEUM GOD El pa orala kusrao.
- ⁶ Wolana ac wal fulat raunella,
Ku ac oasku nwakla Tempul lal.
- ⁷ Kaksakin LEUM GOD, kowos mwet nukewa fin
faclu,
Kaksakin wolana ac ku lal.
- ⁸ Kaksakin wolana lun Inen LEUM GOD;
Us mwe sang lowos ac utyak nu in Tempul
lal.
- ⁹ Epasrla ye mutun El su Mutal ke El sikyak in
wolana lal,

Ac rarrar ye mutal, kowos mwet faclu nufon!

- 10 Fahk nu sin mutunfacl nukewa, "LEUM GOD
El tokosra.
Faclu oakwuki ku in acn se, ac tia ku in
mukuikui;
El fah nununku mwet nukewa ke nununku
suwohs."
- 11 Lela kusrao ac faclu in engan!
Lela meoa ac ma nukewa loac in ngirngir.
12 Lela inima uh ac ma nukewa fac in engan.
Sak nukewa insak uh in sasa ke engan
13 Ke LEUM GOD El tuku in leumi faclu.
El ac fah nununku mwet fin faclu
Ke suwoswos ac pwaye.

97

God El Leum Fulatlana

- 1 LEUM GOD El tokosra! Lela faclu in engan!
Lela tuka in meoa uh in arulana in sewowo!
- 2 Pukunyeng ac lohsr apnulla;
El nununku ke suwoswos ac pwaye.
- 3 E uh fahsr meet lukel
Ac esukak mwet lokoalok lal su apnulla.
- 4 Sarom lal kalmeak faclu,
Ac faclu liye ac rarrar.
- 5 Eol uh kofelik oana kiris ye mutun LEUM GOD,
Ye mutun LEUM GOD lun faclu nufon.
- 6 Kusrao fahkak suwoswos lal,
Ac mutunfacl nukewa liye wolana lal.
- 7 Elos nukewa su alu nu ke ma sruloala, elos
akmwekinyeyuk,
Ac god nukewa lun faclu epasr nu sin LEUM
GOD.

- 8 Mwet in Zion elos in sewowo,
 Ac siti nukewa in acn Judah elos engan
 Ke sripen nununku suwoswos lom, O LEUM
 GOD.
- 9 LEUM GOD Kulana, kom leum fin faclu nufon,
 Kom arulana fulat liki god nukewa.
- 10 LEUM GOD El lungse elos su kwase ma koluk.
 El karingin moul lun mwet lal.
 El molelosla liki ku lun mwet koluk.
- 11 Kalem uh sreya mwet suwoswos,
 Ac in sewowo tuku nu sin mwet wo.
- 12 Kowos nukewa su suwohs in enganak
 Ke sripen ma LEUM GOD El oru!
 Esam ma God mutal El oru,
 Ac sang kulo nu sel.

98

God, Leum Lun Faclu

- 1 Yuk soko on sasu nu sin LEUM GOD,
 Tu El oru ma wolana!
 Ke ku lal a ke mutal lal
 El eis kutangla.
- 2 LEUM GOD El fahkak kutangla lal,
 El fahkak ku in molela lal nu sin mutanfahl
 uh.
- 3 El esam wulela lal nu sin mwet Israel
 Ke inse pwaye ac lungse kawil lal nu selos.
 Mwet in acn nukewa elos liye kutangla lun God
 lasr.
- 4 On ke engan nu sin LEUM GOD, faclu nufon;
 Kaksakunul ke pusren on, ac sasa ke engan.
- 5 On ac kaksakin LEUM GOD.

Fahkak pusren on ke harp u.

- ⁶ Uk mwe ukuk,
 A sasa ke engan nu sin LEUM GOD, su
 tokosra lasr.
⁷ Lela meoa in ngirngir, a ma nukewa loac,
 Faclu in on, a elos su muta fac!
⁸ Lela infacl u in paspas,
 A eol u in tukeni on ke engan ye mutun
 LEUM GOD,
⁹ Mweyen El tuku in leumi faclu.
 El ac fah leum fin mwet faclu
 Ke suwoswos ac wo.

99

God, Tokosra Fulatlana

- ¹ LEUM GOD El tokosra,
 Ac mwet uh rarrar.
 El muta fin tron lal lucng liki cherub uh,*
 Ac faclu kusrusrusr.
² LEUM GOD El ku in acn Zion,
 Ac El fulat liki mutunfacl nukewa.
³ Mwet nukewa in kaksakin Ine fulat ac ku lal.
 El mutal!
- ⁴ Tokosra kulana, kom lungse ma suwohs;
 Kom oakiya nununku suwohs in Israel,
 Ac kom ase suwoswos ac ma wolana.
⁵ Kaksakin LEUM GOD lasr,
 Alu nu sel ye mutun tron lal.
 El mutal!
- ⁶ Moses ac Aaron eltal mwet tol lal,
 Ac Samuel el sie su pre nu sel.

* **99:1 cherub uh:** liye ke Kalmen Kutu Kas. **99:1** Exo 25:22

- Elos pang nu sin LEUM GOD, ac El topkolos.
 7 El kaskas nu selos liki sru in pukunyeng.
 Elos akos ma sap ac ma oakwuk lal su El sang
 nu selos.
- 8 O LEUM GOD lasr, kom topuk mwet lom.
 Kom akkalemnye nu selos lah kom sie God su
 nunak munas,
 Kom finne kaelos ke ma koluk lalos.
- 9 Kaksakin LEUM GOD lasr,
 Ac alu nu sel ke eol mutal[†] sel!
 LEUM GOD lasr El mutal.

100

[Soko On in Sang Kulo]

Soko On In Kaksak

- 1 Fahkak pusren engan nu sin LEUM GOD, kowos
 fact nukewa.
- 2 Kulansupu LEUM GOD ke engan,
 Kowos in tuku nu ye mutal ke on.
- 3 Kowos in etu lah LEUM GOD El God.
 El pa orekutla, ac kut ma lal,
 Kut mwet srahl, ac sheep lun ima lal.
- 4 Utyak nu in mutunoa sel ke kulo,
 Ac nu in kalkal lal ke kaksak.
 Sang kulo nu sel ac kaksakin Inel.
- 5 Tuh LEUM GOD El wo,
 Lungkulang lal oan ma pahtpat,

Ac oaru lal nu sin fwil nukewa.

101

[Psalm Lal David]

Wulela Lun Sie Tokosra

- ¹ Nga fah onkakin oaru ac suwohs,
Ac nga fah on nu sum, LEUM GOD.
- ² Ouiyen moulu luk ac fah suwosna.
Kom ac tuku nu yuruk ngac?
- Nga fah moulu kin moulu nasnas in lohmi sik.
³ Nga fah tia misla ke kutena ma koluk.
Nga kwase orekma lun mwet su forla liki God;
Ac fah wangin ip luk yorolos.
- ⁴ Nga fah tiana oru kutena ma sesuwos
Ac nga fah tia kupasr nu ke kutena ma koluk.
- ⁵ Nga fah lusla kutena mwet
Su lesriki sie pac mwet,
Ac nga fah tia muteng kutena mwet
Su filang ac inse fulat.
- ⁶ Nga fah insese nu selos su pwaye nu sin God
Ac lela elos in muta inkul fulat sik.
Elos su suwosna
Nga fah lela in kulansap nu sik.
- ⁷ Wangin mwet kikiap fah muta ke inkul fulat
sik;
Wangin mwet kutasrik fah muta yuruk.
- ⁸ Len nu ke len nga fah kunausla
Mwet koluk in acn sesr;
Nga fah lusla mwet koluk nukewa

100:5 1 Chr 16:34; 2 Chr 5:13; 7:3; Ezr 3:11; Psa 106:1; 107:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11

Liki siti lun LEUM GOD.

102

[Pre lun sie Mwet Totola, su Fahkak Mwe Keok
lal nu sin LEUM GOD]

Pre Lun Sie Mwet Fusr Su Muta In Ongoiya

- 1 Porong pre luk, O LEUM GOD,
Ac lohng tung luk ke nga suk kasru sum!
- 2 Nikmet ngetla likiyu
In pacl in ongoiya nu sik.
Lipsreyu,
Ac sa in topukyu ke nga pang nu sum.
- 3 Moul luk fahsr in wanginla oana kulasr,
Ac monuk folla oana sie e firir.
- 4 Futungyuki nga oana mah paola,
Ac wanginla pwar luk in mongo.
- 5 Nga sasao ke pusra lulap,
Ac wanginla ma keik sayen sri na kolo.
- 6 Nga oana sie won lemnak yen mwesis,
Ac oana sie won owl yen ma musalla ac
wangen ma fac.
- 7 Nga oanna tia motul;
Nga oana sie won mukaimtal su muta fin
mangan sie lohm.
- 8 Mwet lokoalok luk elos akkolukyeyu ke len fon;
Elos su aksruksrukyeyu elos orekmakin inek
oana sie mwe selnga.
- 9 Nga mongo apat oana bread,
Ac karyak ma nimuk ke sroninmutuk.
- 10 Ke sripen sulung ac mulat lom
Oru kom srukyuyak ac sisyula.
- 11 Moul luk oana lul in eku,

Ac nga mongeni oana mah paola.

- 12 Tusruktu kom, O LEUM GOD, fah tokosra ma
pahtpat,
Ac fwil nukewa fah esam kom.
- 13 Kom ac fah tuyak ac pakomuta Zion,
Tuh pacl fal kom in pakomutal —
Nuna pacl fal la pa inge.
- 14 Mwet kulansap lom elos lungse el,
Finne kunausyukla el.
Elos pakomutal,
Finne el musalla.
- 15 Mutunfacl uh fah sangeng sin LEUM GOD;
Tokosra nukewa fin faclu fah sangeng ke ku
lal.
- 16 Ke LEUM GOD El sifil musaeak Zion,
El ac fah akkalemye fulat lal.
- 17 El ac fah porongo pusren mwet sisila lal,
Ac lohng pre lalos.
- 18 Simusla ma LEUM GOD El oru inge nu sin fwil
tok uh,
Tuh mwet ma soenna isusla in mau wi
kaksakin LEUM GOD.
- 19 LEUM GOD El ngeti liki acn mutal sel lucng,
El ngeti inkusrao me nu faclu.
- 20 El lohng sasao lun mwet kapid
Ac tulalosla su wotyang nu ke misa.
- 21 Ouinge Inel ac fah fwackyuk in Zion;
Ac fah kaksakinyuk El in Jerusalem
22 Ke mutanfahl uh ac tokosrai nukewa ac
fah tukeni
Ac alu nu sin LEUM GOD

- 23 LEUM GOD El oru nga munasla ke nga srakna
fusr;
El akfototoyela moul luk.
24 O God, nikmet eisyula inge
Meet liki nga matuoh.

- O LEUM GOD, kom moul ma pahtpat.
25 In pacl loeloes somla kom orala faclu,
Ac ke poum sifacna kom orala kusrao.
26 Ma inge ac wanginla, a kom fah mutana;
Ma inge ac mahi oana nuknuk;
Kom fah sista oana nuknuk,
Na elos fah wanginla.
27 A kom ac nuna oaya ah,
Ac moul lom ac tiana safla.
28 Tulik natusr elos ac fah moul in misla;
Na ke karinginyuk lom
Fwil natulos ac fah oakwuki in misla.

103

[Psalm lal David]

Lungse Lun God

- 1 Kaksakin LEUM GOD, O ngunik!
Ma nukewa in nga, in kaksakin Ine mutal lal!
2 Kaksakin LEUM GOD, O ngunik,
Ac tia mulkunla lupan kulang lal.
3 El nunak munas ke ma koluk luk nukewa
Ac akkeyala mas luk nukewa.
4 El moliyula liki misa
Ac akinsewowoyeyu ke lungse ac pakoten.
5 El akkihppe moul luk ke ma wo
Tuh nga in fusr na ac ku oana sie won eagle.

- 6 LEUM GOD El oru nununku lal in wi layen lun
mwet akkeokyeyuk,
El oru tuh nununku suwohs in orek nu selos.
- 7 El akkalemye inkanek lal nu sel Moses
Ac lela tuh mwet Israel in liye orekma
kulana lal.
- 8 LEUM GOD El kulang ac pakoten,
El tia sa in mulat, ac yoklana lungkulang lal.
- 9 El ac tia kaiyuk pacl nukewa,
El tia kolla mulat lal nwe tok.
- 10 El tia kai kut fal nu ke ma koluk lasr,
Ku ase nu sesr ma fal nu ke orekma koluk
lasr.
- 11 Tuh lungse lun God nu selos su sunakunul
Oana fulatan kusrao nu faclu.
- 12 El usla ma koluk lasr loes liki kut,
Oana lusen kutulap lac nwe roto.
- 13 LEUM GOD El pakomutalos su akfulatyal,
Oana ke sie papa el pakomuta tulik natul.
- 14 God El etu lah mea kut orekla kac,
El esam lah kut orekla ke kutkut.*
- 15 A funu mwet uh, moul lasr uh oana mah.
Kut kapak ac fangelik oana ros inima,
- 16 Na eng tuhyak nu faclos ac elos wanginla
Ac tia sifil liyeyuk.
- 17 A nu selos su sangeng sin LEUM GOD, lungse
lal oan nu tok ma pahtpat,
Ac suwoswos lal nu sin fwil nu ke fwil —
- 18 Nu selos su karinganang wuleang lal
Ac oaru in akos ma sap lal.

103:8 Jas 5:11 * 103:14 *kutkut*: kas Hebrew fahk mu “dust.”

- 19 LEUM GOD El oakiya tron lal inkusrao;
 El tokosra fin ma nukewa.
- 20 Kaksakin LEUM GOD, kowos lipufan kulana
 lal,
 Su akos sap ku lal,
 Ac porongo kas lal.
- 21 Kaksakin LEUM GOD, kowos un mwet ku lal
 inkusrao,
 Kowos mwet kulansap lal, su oru lungse lal.
- 22 Kaksakin LEUM GOD, kowos su ma orekla lal
 In acn nukewa el leumi.
 Kaksakin LEUM GOD, O ngunik!

104

Kaksakin El Su Orala Ma Nukewa

- 1 Kaksakin LEUM GOD, O ngunik.
 O LEUM GOD luk, kom fulatlana!
 Kom nuknukyang ke sunak ac wolana.
- 2 Kom afinkomi ke kalem.
 Kom laknelik kusrao oana sie lohmnuknuk,
- 3 Ac musaela nien muta fulat lom fin kof uh
 lucng liki kusrao.*
- Kom orekmakin pukunyeng uh oana chariot
 nutum
 Ac kasrusr fin eng uh.
- 4 Kom oru tuh eng uh in mwe utuk kas lom,
 Ac sarmelik lun sarom uh oana mwet kulansap lom.
- 5 Kom oakiya faclu fin pwelung ku la —
 Ac fah tiana mukuikui.
- 6 Kom filiya meoa uh fac oana sie nuknuk,

* **104:3 kof uh lucng liki kusrao:** kof inge ma srumunyuik in
 Gen 1:6-7 **104:4** Heb 1:7

- Ac kof uh afinya eol uh.
- 7 Ke kai lom, kof uh kaingelik,
Ac ke pusren sap lom, elos sa na kaing.
- 8 Kof uh sororla fineol uh me nu infahlfal uh,
Nu yen kom orala nu selos.
- 9 Kom oakiya sie masrol ma elos tia ku in alukela,
Tuh elos in tia sifil afinya faclu.
- 10 Kom oru tuh infacl srisrik in sororma infahlfal
uh,
Ac infacl lulap in ut inmasrlon inging uh.
- 11 Kof inge orala mwe nim nimen kosro nukewa
inimae,
Ac kosro donkey nimnim we ac tila malu.
- 12 Won yen engyeng uh elos oru ahng lalos
Ac on ulun sak sisen infacl.
- 13 Kom supwama af inkusrao me nu fineol uh,
Ac faclu sessesla ke mwe in sewowo sum me.
- 14 Kom akkapye mah nu sin cow uh,
Ac sacn nu sin mwet uh
Tuh elos in yukwiya ac konauk mongo nalos kac,
15 Ac in orala wain in akenganyalos,
Ac oil in olive tuh in mwe akmusra,
Ac mwe mongo in sang ku nu sin mwet.
- 16 Yokna af in aksroksrokye sak cedar ke inging
Lebanon —
Sak sunun LEUM GOD, ma El sifacna yuk-
wiya.
- 17 Won elos orek ahng lalos olo,
Won stork elos oru ahng lalos ulun sak fir.
- 18 Nani lemnak elos muta fineol fulat,
Ac kosro coney elos wikwik ye fulu uh.

- 19 Kom orala tuh malem uh in mwe akilen kais
sie malem;
Ac faht uh etu na pacl in tili la.
- 20 Kom orala fong, na ke pacl lohsr
Kosro lemnak ac oatume.
- 21 Lion fusr elos ngutngut ke elos forfor
In suk ma nalos su God El akoo nu selos.
- 22 Na ke faht uh takak, elos ac folokla
Ac ona ke luf lalos.
- 23 Mwet uh ac som nu ke orekma lalos
Ac elos ac orekma nwe ke ekela.
- 24 LEUM GOD, puslana ma kom orala!
Ke lalmwetmet lom kom orala ma inge
nukewa!
Faclu sessesla ke ma kom orala.
- 25 Meoa uh pa ingo, yohk ac sralap,
Yen kain in ma moul puspis muta we —
Kewana ma yohk ac ma srihk.
- 26 Oak palang uh kasrusr fac,
Ac Leviathan, wet lulap soko ma kom orala,
el srital we.
- 27 Ma inge nukewa elos filiya lulalfongi lalos in
kom
Tuh kom fah sang mwe mongo nalos ke pacl
fal.
- 28 Kom sang ma nalos ac elos mongo kac,
Kom kitalos ac elos kihpkin.
- 29 Ke pacl kom ngetla lukelos, elos sangeng;
Ke kom tulokinya momong lom lukelos, elos
misa
Ac folokla nu ke kutkut[†] ma elos orekla kac.

104:26 Job 41:1; Psa 74:14; Isa 27:1 † 104:29 *kutkut*: liye Psa 103:14

- 30 Tuh ke kom sang ngunum,[‡] elos orekla ma
moul;
Kom sang moul sasu nu fin fohk uh.
- 31 Lela wolana lun LEUM GOD in oan ma pahtpat!
Lela tuh LEUM GOD Elan engan ke ma El
orala!
- 32 El ngetang nu ke faclu, na faclu rarrar;
El kahlye fineol uh, na fosryak.
- 33 Nga fah on nu sin LEUM GOD ke moul luk
nufon;
Nga fah onkakin on in kaksak nu sin God luk
ke lusenna moul luk.
- 34 Finsrak tuh on luk in mwe akinsewowoyal,
Mweyen engan luk tuku sel me.
- 35 Lela tuh mwet koluk in kunausyukla liki faclu.
Lela elos in wanginla nwe tok.

Kaksakin LEUM GOD, O ngunik!
Kaksakin LEUM GOD!

105

God Ac Mwet Lal
(*Sie Chronicle 16:8-22*)

- 1 Sang kulo nu sin LEUM GOD, ac fahkak fulat lal,
Fahkak orekma lal nu sin mutanfahl uh.
- 2 On ac kaksakin LEUM GOD,
Fahkak orekma wolana ma El orala.
- 3 Kut in engan lah kut ma lal,
Lela mwet nukewa su alu nu sel in arulana
engan.

[‡] **104:30 ngunum:** oasr kalmac akosr ke kas Hebrew se inge:
“ngun,” “eng lulap,” “momong,” ac “ku.”

- ⁴ Ngetak nu sin LEUM GOD tuh Elan kasrekowos,
 Alu nu sel pacl e nukewa.
⁵ Esam orekma sakirik El orala;
 Mwenmen lal, oayapa nununku lal su El
 fahkla.
⁶ Kowos fwil natul Abraham, mwet kulansap lal,
 Ac tulik natul Jacob, mwet sulosolla lun God.
⁷ LEUM GOD El God lasr,
 Ma sap lal ma nu sin faclu nufon.
⁸ El fah karinganang wuleang lal ma pahtpat —
 El oru wulela lal tuh in ma nu sin sie tausin
 fwil,
⁹ Aok, wuleang su El oakiya inmasrlol ac Abra-
 ham,
 Ac wulela lal nu sel Isaac.
¹⁰ LEUM GOD El orala sie wulela yorol Jacob,
 Sie wulela su fah oan ma pahtpat.
¹¹ El fahk, “Nga ac fah asot facl Canaan nu sum.
 Ac fah mwe usru lom sifacna.”
¹² Mwet lun God elos mwet na pu,
 Elos tuh mwetsac in facl Canaan.
¹³ Elos forfor liki sie facl nu ke sie pac facl —
 Liki sie tokosrai nu ke sie pacna tokosrai.
¹⁴ Tuh God El tia lela kutena mwet in akkeokya-
 los,
 El karinganulos ke El fahk nu sin tokosra
 saya,
¹⁵ “Nik kowos aklokoalokye mwet kulansap su-
 losolla luk;
 Nik kowos kahlye mwet palu luk.”

- 16 LEUM GOD el supwama sracl nu fin acn selos
Ac eisla ma nalos nukewa.
- 17 Tusruktu El supwala sie mukul meet lukelos;
Joseph, su kukakinyukla el tuh elan sie mwet
kohs.
- 18 Nial kapiri ke sein,
Ac osra raunela inkwawal
19 Nwe ke kas lal akpwayeyuk.
Kas lun LEUM GOD ma Joseph el fahkak akp-
wayeyuk.
- 20 Na tokosra lun Egypt el tulalla,
Aok, mwet kol lun mutunfacl sac el ak-
sukosokyalla.
- 21 Tokosra el sang tuh elan kol mwet nukewa in
facl sac,
Ac elan leum fin acn nukewa lal —
22 El ku in sapsap nu sin mwet pwapa lun
tokosra,
Ac luti mwet kasru lal ke lalmwetmet.
- 23 Tok, Jacob el som nu Egypt,
Ac muta in acn we.
- 24 LEUM GOD El sang tulik puspis nu sin mwet
lal,
Ac oru elos in ku liki mwet lokoalok lalos.
- 25 God El oru mwet Egypt in srunga mwet lal
Ac elos in akkolukye ac aklalfonye mwet
kulansap lal inge.
- 26 Na God El supwalla Moses, su mwet kulansap
lal,

105:16 Gen 41:53–57 **105:17** Gen 37:28; 45:5 **105:18**
105:18–19; Gen 39:20—40:23 **105:20** Gen 41:14 **105:21** Gen
41:39–41 **105:23** Gen 46:6; Gen 47:11 **105:24** 105:24–25; Exo
1:7–14

- Oayapa Aaron, su el sulela.
- 27 Elos oru orekma kulana lun God
Ac orala mwenmen in acn Egypt.
- 28 God El supwala lohser nu fin acn Egypt,
Tusruktu mwet Egypt elos tiana akos sap lun
God.
- 29 El ekulla infacl lalos nu ke srah
Ac onela ik nukewa.
- 30 Facl selos sessesla ke frog;
Finne inkul fulat lun tokosra, nwanala pac
kac.
- 31 God El kaskas, na kain in loang puspis ac won
srisrik ngalngul rirme,
Ac nwakla facl sac nufon.
- 32 El tulokinya af uh,
A El supwama af yohk kosra oayapa sarom
nu fin facl selos.
- 33 El kunausla ima grape ac sak fig
Ac koteya sak nukewa yen selos.
- 34 El sap na, ac won locust tuku,
Puslana, tia ku in oaoala.
- 35 Elos kangla kain in sak nukewa in facl sac,
Ac fokinsak nukewa.
- 36 El uniya wounse mukul
In sou nukewa lun mwet Egypt.
- 37 Na El kolla mwet Israel liki facl sac;
Elos us gold ac silver,
Ac elos nukewa ku na, ac wo finsroa.
- 38 Mwet Egypt elos sangeng selos

105:26 Exo 3:1—4:17 **105:28** Exo 10:21-23 **105:29** Exo
7:17-21 **105:30** Exo 8:1-6 **105:31** Exo 8:20-24; Exo 8:16-17
105:32 105:32-33; Exo 9:22-25 **105:34** 105:34-35; Exo 10:12-15
105:36 Exo 12:29 **105:37** 105:37-38; Exo 12:33-36

- Ac engan lah elos som lukelos.
 39 God El asroelik sie pukunyeng in sonelosi,
 Ac sie e in tololos ke fong.
 40 Elos siyuk, ac El supwama won quail;
 El kitalos inkusrao me, tuh elos in kihp.
 41 El ikaselik sie eot, ac kof uh kakhme;
 Sororla pac nu yen mwesis oana soko infacl.
 42 El esam wulela mutal lal
 Nu sel Abraham, mwet kulansap lal.
 43 Ouinge El kolla mwet sulela lal,
 Ac elos on ac sasa ke engan.
 44 El sang nu selos acn sin mutanfahl saya
 Oayapa ima pac lalos,
 45 Tuh mwet lal in akos ma sap lal
 Ac karingin sap lal nukewa.

Kaksakin LEUM GOD!

106

Pakoten Lun God Nu Sin Mwet Lal

¹ Kaksakin LEUM GOD!

- Sang kulo nu sin LEUM GOD, tuh El wo,
 Ac lungkulang lal oan ma pahtpat.
² Su ku in fahk ke ma wo nukewa ma El oru?
 Su ku in fahk lupan kaksak su fal nu sel?
³ Insewowo elos su liyaung ma sap lal,
 Su oru ma suwohs pacl e nukewa.

⁴ Esamyu, LEUM GOD, ke kom kasru mwet lom;

105:39 Exo 13:21-22 **105:40** Exo 16:2-15 **105:41** Exo 17:1-7;
 Oek 20:2-13 **105:44** Jos 11:16-23 **106:1** 1 Chr 16:34; 2 Chr
 5:13; 7:3; Ezr 3:11; Psa 100:5; 107:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11

Oekyu ke kom ac molela mwet lom.

⁵ Lela tuh nga in liye kapkapak lun mwet lom
Ac wi engan lun mutanfahl lom,
Tuh nga in welulos su konkin in pangpang
mwet lom.

⁶ Kut orekma koluk oana mwet matu lasr somla;
Kut mwet koluk ac sesuwos.

⁷ Mwet matu lasr elos tia kalem ke orekma
wolana lal in acn Egypt,
Elos tia esam pacl puspis ma El akkalemye
lungse lal nu selos,
Ac elos lain El su Kulana ke sisken Meoa
Srusra.

⁸ Tusruktu El molelosla oana El tuh wulela kac,
In akkalemye ku lulap lal.

⁹ El sang sap lal nu sin Meoa Srusra,
Na mu paola;
El kolla mwet lal fahla fin acn pao.

¹⁰ El molelosla liki inpoun mwet su srungalos;
El aksukosokyalos liki mwet lokoalok lalos.

¹¹ A mwet lokoalok lalos walomla in kof uh;
Wangin sie selos lula.

¹² Na mwet lal elos tufah lulalfongi wuleang lal
Ac elos on ac kaksakunul.

¹³ Tusruktu, elos sa na mulkunla ma El oru;
Elos orekma na, tia tupan kas lal.

¹⁴ Nunkunma nwakulosla yen mwesis,
Ac elos srike God we.

¹⁵ Ke ma inge El sang ma elos siyuk kac,

Tusruk El supwala pac sie mas upa nu
inmasrlolos.

- 16 In acn mwesis, elos sok sel Moses
Ac Aaron, mwet kulansap mutal lun LEUM
GOD.
- 17 Ke ma inge faclu mangelik ac okmulla Dathan,
Ac piknilya Abiram ac sou lal.
- 18 Oayapa e tuku lucng me
Ac esukak un mwet koluk su welulos.
- 19 Elos sang gold ac orala soko cow fusr kac in
acn Sinai,
Ac elos alu nu ke ma sruloala sac.
- 20 Ouinge elos aolla wolana lun God
Ke luman soko kosro su mongo mah.
- 21 Elos mulkunla God su molelosla
Ke orekma kulana lal in acn Egypt.
- 22 Fuka lupan wolana ke ma El oru we,
Ac mwe lut lulap su El oru sisken Meoa
Srusra!
- 23 Ke God El fahk mu El ac kunausla mwet lal,
Na Moses, mwet kulansap su El sulela, el
tuyak lainul kac,
Ac el sikulya mulat lun God tuh Elan tia
kunauselosla.
- 24 Na elos sisla facl wowo sac,
Mweyen elos tia lulalfongi wulela lun God.
- 25 Elos muta torkaskas in lohm nuknuk selos,
Ac tia porongo pusren LEUM GOD.
- 26 Ke ma inge El fulahk nu selos

- Lah El ac oru tuh elos in misa yen mwesis uh,
 27 Ac akfahsryelik fwil natulos nu inmasrlon mwet pegan,
 Ac lela elos in misa in acn sin mwetsac.
- 28 Na in acn Peor elos sifacna eisalosyang in wi alu nu sel Baal,
 Ac kang mongo ma kisakinyuk nu sin god misa uh.
- 29 Ouinge elos arulana purakak kasrkusrak lun LEUM GOD ke ma elos oru,
 Na mas na upa se sikyak inmasrlolos.
- 30 Na Phinehas el tuyak ac sang kai nu selos su oru ma koluk,
 Ac mas sac wanginla.
- 31 Ma se inge mwe esmakin na yohk kacl,
 Oayapa nu sin fwil nu ke fwil tok uh.
- 32 Mwet uh sifilpa akkasrkusrakye LEUM GOD sisen kof Meribah,
 Ac ma inge aktukulkulyel Moses.
- 33 Elos oru Moses el arulana kasrkusrak Pwanang el kaskas ac tia nunku ke ma el fahk.
- 34 Elos tiana onela mwet pegan
 In oana ma LEUM GOD El fahk nu selos.
- 35 A elos payuk nu selos
 Ac oru ouiya lun mwet pegan.
- 36 Mwet lun God elos alu nu ke ma sruloala,
 Na ma inge kunauselosla.

- 37 Elos kisakin wen ac acn natulos
Tuh in mwe kisa nu sin ma sruloala in facl
Canaan.
- 38 Elos uniya tulik natulos su wangin koluk la,
Ac acn we kolukla ke srahn akmas inge.
- 39 Ouinge elos akfohkfokyalos ke orekma koluk
lalos
Ac elos tia inse pwaye nu sin God.
- 40 Ke ma inge LEUM GOD El mulat sin mwet lal;
Ac El srungalosla.
- 41 El fuhlelosyang nu inpoun mwet pegan,
Ac mwet lokoalok lalos elos leum faclos.
- 42 Mwet lokoalok lalos akkeokyalos
Ac elos muta ye nununku lalos.
- 43 Pacl puspis LEUM GOD El molela mwet lal,
Tusruktu elos sikalani in lainul
Pwanang elos tili in ma koluk.
- 44 Tusruktu, LEUM GOD El akilen keok lalos
Ac porongalos ke elos wowoyak nu sel.
- 45 Ke sripalos, El esam wuleang lal,
Ac ke sripen lungse yohk lal nu selos El
pakomutalos ac auliyak.
- 46 El oru tuh elos su akkohsyelos
In pakomutalos.
- 47 Molikutla, O LEUM GOD lasr,
Ac uskutme liki inmasrlon mutunfacl uh,
Tuh kut fah fahkak kulo lasr nu sum
Ac kaksakin Ine mutal lom.
- 48 Kaksakin LEUM GOD, God lun Israel;
Kaksakunul inge ac nwe tok.

Lela mwet nukewa in fahk, “Amen.”

Kaksakin LEUM GOD!

BOOK AKLIMEKOSR

107

(Psalm 107—150)

Kaksakin Kulang Lun God

- 1 “Sang kulo nu sin LEUM GOD mweyen El wo,
Lungkulang lal oan ma pahtpat!”
- 2 Kalweni in fahkak kas inge in kaksakin LEUM
GOD,
Kowos nukewa su El tuh molela.
El tuh molikowosla liki mwet lokoalok lowos,
3 Ac folokinkowosme liki mutunfacl saya,
Liki acn kutulap ac roto, liki acn epang ac
eir.
- 4 Kutu selos tuh forfor yen wangin inkanek we
in acn mwesis
Ac tia ku in konauk inkanek nu ke sie siti
elos in muta we.
- 5 Elos masrinsral ac malu
Ac elos fuhleak finsrak lalos.
- 6 In ongoiya lalos, elos pang nu sin LEUM GOD
Ac El molelosla liki keok lalos.
- 7 El kololosla ke soko inkanek suwohs
Nu ke sie siti, yen elos ku in muta we.
- 8 Fal elos in sang kulo nu sin LEUM GOD ke
lungse kawil lal,
Ac ke ma wolana El oru nu selos.
- 9 El sang ma nimalos su malu,
Ac akkihyalos su masrinsral ke ma wo.

107:1 1 Chr 5:13; 7:3; Ezz 3:11; Psa 100:5; 106:1; 118:1; 136:1; Jer 33:11

- 10 Kutu selos muta in acn lohser matoltol;
Kapiri elos ke mwe kapir osra
- 11 Mweyen elos lain sap ku lun God Kulana
Ac pilesru mwe luti lal.
- 12 Elos totola ke orekma upa lalos.
Elos ikori a wangin mwet kasrelos.
- 13 Na in ongoiya lalos, elos pang nu sin LEUM
GOD,
Ac El molelosla liki keok lalos.
- 14 El usalosme liki acn lohser matoltol,
Ac wotyalik mwe kapir kaclos.
- 15 Fal elos in sang kulo nu sin LEUM GOD ke
lungse pwaye lal,
Ac ke ma wolana El oru nu selos.
- 16 El kunausya srungul orekla ke osra bronze,
Ac koteya polo osra srumasriyen srungul uh.
- 17 Kutu selos mwet lalfon, elos keok ke sripen ma
koluk lalos,
Ac ke ma sufal lalos.
- 18 Elos tia lungse liye kutena kain in mongo
Ac elos apkuran in misa.
- 19 Na ke elos sun ongoiya, elos pang nu sin LEUM
GOD
Ac El molelosla liki keok lalos.
- 20 El akkeyalosla ke sap ku lal,
Ac molelosla liki misa.
- 21 Fal elos in sang kulo nu sin LEUM GOD ke
lungse pwaye lal,
Ac ke ma wolana El oru nu selos.
- 22 Lela elos in sang kulo nu sel ke mwe kisa firir,
Ac fahkak orekma nukewa lal ke pusren on.
- 23 Kutu selos kalkal in meoa

- In suk mwe kasru nu selos ke elos orekma
fin oak uh.
- 24 Mwet inge liye ma LEUM GOD El ku in oru,
Ac ma usrnguk El oru in meoa uh.
- 25 El kaskas na, ac eng uh tuhyak upalana
Ac mokleak noa uh yokelik.
- 26 Oak uh touyak nwe lucng
Ac sifil putati nwe ten.
- Ke sripen mwe sensen inge, mwet fin oak uh
fosrngalana.
- 27 Elos tukulkul ac fahsr toptop oana mwet
sruhi.
Wanginla sripen etu lalos.
- 28 Na ke ongoiya inge sonolos, elos pang nu sin
LEUM GOD
Ac El molelosla liki keok lalos.
- 29 El akmisyela paka uh,
Ac noa uh mihsa.
- 30 Elos enganak mweyen mihsa,
Ac El kololosla nu yen elos akwot in oai we.
- 31 Lela elos in sang kulo nu sin LEUM GOD ke
lungse pwaye lal,
Ac ke ma wolana El oru nu selos.
- 32 Lela elos in fahkulak in walil uh
Ac kaksakunul ye mutun un mwet kol lalos.
- 33 LEUM GOD El akpaoyela infacl uh,
Ac El tulokinya unon in kof in tia soror.
- 34 El ekulla fohk wowo in oana acn mwesis, yen
wangin sak ku in kapak we,
Ke sripen ma koluk lun mwet su muta we.
- 35 El ekulla acn mwesis nu ke lulu in kof
Ac acn pao nu ke unon in kof.
- 36 Ac El lela tuh mwet su masrinsral in muta we,

- Na elos musaeak sie siti tuh elos in muta loac.
- 37 Elos taknelik ima, ac yukwiya nien grape,
Na ke elos kosrani, arulana pus fahko.
- 38 El akinsewowoye mwet lal, ac akpusye tulik natulos.
El oayapa oru tuh cow natulos in tia pueni.
- 39 Ke pacl mwet lun God elos kutangyukla ac akpuliselyeyuk
Ke mwe keok ac moul upa sin mwet lokoalok lalos,
- 40 God El fahkak sulung lal nu sin mwet su akkeokyalos
Ac oru tuh elos in forfor yen wangin inkanek we in acn mwesis uh.
- 41 Tusruktu El molela mwet ongoiya liki moul in keok lalos
Ac oru tuh sou lalos in arulana puseni.
- 42 Ke mwet suwoswos elos liye ma inge elos engan,
A mwet koluk nukewa wanginla ma elos ku in fahk.
- 43 Lela mwet lalmwetmet in nunku ke ma inge;
Lela elos in nunku ke lungse pwaye lun LEUM GOD.

108

[Psalm lal David]

*Sie Pre In Suk Kasru Lainyen Mwet Lokoalok
(Psalm 57:7-11; 60:5-12)*

- 1 Arulana pulaik insiuk, O God!
Nga fah on ac kaksakin kom.

Ngutalik, O ngunik!

² Ngutalik, harp nutik ac lyre nutik!

Nga ac fah okasak faht uh.

³ Nga fah sot kulo nu sum, O LEUM GOD,
inmasrlon mutunfacl uh.

Nga fah kaksakin kom inmasrlon mwet uh.

⁴ Lungse kawil lom sowak fulat liki kusrao;
Oaru lom sun pukunyeng uh.

⁵ O God, akkalemye fulat lom yen engyeng uh,
Ac wolana lom fin faclu nufon.

⁶ Molikutla ke ku lom. Topuk pre luk,
Tuh mwet su kom lungse fah ku in
moliyukla.

⁷ Liki acn mutal sel, God El fahk,
"Ke sripen nga kutangla, nga fah kitalik acn
Shechem

Ac oralik Infahlfal Sukkoth nu sin mwet luk.

⁸ Ma luk pa acn Gilead, oayapa acn Manasseh;
Acn Ephraim, mwe loeyen sifuk,
Ac acn Judah pa scepter* luk.

⁹ A nga fah orekmakin acn Moab oana sie ahlu
in winwin luk;
Nga fah sisang fahluk luk nu fin acn Edom
In akkalemye lah ma luk pa acn we.
Nga fah sala ke kutangla luk fin mwet
Philistia."

¹⁰ O God, su ac fah usyula nu in siti se oasr pot
we?
Su ac fah kolyula nu Edom?

* **108:8 *scepter***: liye ke Kalmen Kutu Kas.

- 11 Ya kom siskutla na pwaye?
 Ya kom ac tia wi mwet mweun lasr uh illa?
 12 Kasrekut lain mwet lokoalok lasr,
 Mweyen kasru sin mwet uh wangin sripa.
 13 Ke God El wi kut lac, kut ac fah kutangla;
 El ac fah kutangla mwet lokoalok lasr uh.

109

[Psalm lal David]

Torkaskas Lun Sie Mwet Su Muta In Ongoiya

- 1 Nga kaksakin kom, O God; nikmet mutana
 misla!
 2 Mwet koluk ac mwet kikiap elos lainyu.
 Elos fahk kas kikiap keik,
 3 Ac elos fahk kas koluk keik —
 Elos lainyu ke wangin sripa.
 4 Nga ne lungse elos ac pre kaclos
 A elos nu srungayu na.
 5 Elos folokin orekma wo luk ke orekma koluk,
 Ac srungayu ke nga lungse elos.
 6 Sulela sie mwet nununku sesuwos in nununku
 mwet lokoalok luk,
 Ac lela sie mwet su srungal in tafwel.
 7 Lela in nununkeyuk el ac koneyukyuk tuh na
 oasr mwatal.
 Lela God Elan akilen lah kas in pre lal uh
 oana sie ma koluk.
 8 Lela tuh in fototo moul lal;
 Ac lela siena mwet in eis acn sel!
 9 Lela tuh tulik natul in mukaimtal,
 Ac mutan kial in katinmas!

- 10 Lela tulik natul in mwet takusrkusr ac mwet ngusr;
Lela tuh elos in lillilyak liki mahnum in loh
elos muta loac.
- 11 Lela tuh mwet el orek soemoul yoro in eisla
ma lal nukewa,
Ac lela tuh mwetsac in eis woiyen orekma
lal.
- 12 Lela in wangin mwet sifilpa kulang nu sel
Ac in wangin pac mwet lohng nu sin tulik
mukaimtal natul uh.
- 13 Lela tuh fwil natul nukewa in misa,
Ac in mulkinyukla inel ke fwil se tokol.
- 14 Lela tuh LEUM GOD Elan esam na ma koluk
lun papa tumal
Ac tia nunak munas nu ke ma koluk lun nina
kial.
- 15 Lela tuh LEUM GOD Elan esam ma koluk lalos
pacl e nukewa,
A elos sifacna in iyuklana ac tiana sifil
esamyuk!
- 16 Mweyen mwet se ingan el tiana nunkauk elan
moul in kulang;
El akkeokye ac uniya mwet sukasrup,
Mwet enenu, ac mwet munas.
- 17 El lungse selngawi mwet — lela in selngawiyuk
el!
El srunga in akinsewowoye mwet — lela in
wangen mwet akinsewowoyal!
- 18 El oru selnga uh fisrasr oana nuknukyang uh;
Lela manol in toki ac arulana sroksroki ke
selnga lal,
Ac in tilyang nu in sri kacal oana mwe
akmusra.

- 19 Lela selnga lal uh in nokmulla oana nuknuk
Ac in losilya oana sie mwe lohl.
- 20 LEUM GOD, kalyei mwet lokoalok luk in lumah
ingan —
Elos su fahk kas koluk lainyu.
- 21 Tusruktu, O LEUM GOD Fulat luk, kasreyu
oana ke kom wulela,
Ac moliyula ke wolana lun lungse lom.
- 22 Tuh nga mwet sukasrup ac enenu;
Mwe keok luk arulana fakisyaya insiuk,
- 23 Ac nga apkuran in wanginla, oana lullul in eku
—
Ukukla nga, oana sie won srisrik.
- 24 Intik munasla ke wanginla loalok,
Ac nga sri na kolo.
- 25 Ke mwet elos liyeyu, elos isrunyu;
Elos niwurwur sik ac usruk sifalos.
- 26 O LEUM GOD luk, kasreyu;
Moliyula ke lungse pwaye lom.
- 27 Oru tuh mwet lokoalok luk in etu
Lah kom pa moliyula uh.
- 28 Sahp elos ac selngawiyu, tusruktu kom fah
akinsewowoyeyu.
Lela tuh elos su akkeokyeyu in kutangyukla,
Ac lela tuh nga, su mwet kulansap lom, in
engan.
- 29 Lela mwet lokoalok luk in nukla ke mwekin;
Lela elos in nokomang mwekin lalos oana sie
nuknuk.

- 30 Nga fah sang kulo nu sin LEUM GOD ke pusra lulap;
 Nga fah kaksakunul in walil uh,
 31 Mweyen El kasru el su sukasrup,
 Ac molella liki poun mwet su kena eisalang
 nu ke misa.

110

[Psalm lal David]

LEUM GOD Ac Tokosra Su El Sulela

- 1 LEUM GOD El fahk nu sin tokosra, su leum luk,
 “Muta siskuk layot
 Nwe ke nga filiya mwet lokoalok lom ye
 niom.”
 2 LEUM GOD El fah oru tuh ku lom in fahla Zion
 lac nu saya.
 El fahk, “Kom fah leum fin mwet lokoalok
 lom.”
 3 In len se kom ac mweuni mwet lokoalok lom,
 Mwet srahm elos ac fah engan in sifacna
 eisalosyang in wi mweun.
 Mwet fusr lom ac fah tuku nu yurum nu fineol
 mutal,
 Oana sikyak lun aunfong ke lotutang.
 4 LEUM GOD El orala wulela ku lal, su El ac fah
 tia ekulla.
 El fahk ouinge: “Kom ac fah sie mwet tol
 nwe tok
 In oana Melchizedek.”

110:1 Mt 22:44; Mk 12:36; Lk 20:42–43; Orek 2:34–35; 1 Cor 15:25;
 Eph 1:20–22; Col 3:1; Heb 1:13; 8:1; 10:12–13 **110:4** Heb 5:6;
 6:20; 7:17, 21

- ⁵ LEUM GOD El tu siskom layot;
Ke pacl El kasrkusrak, El ac kutangla tokosra
uh.
- ⁶ El ac fah nununku mutunfacl uh
Ac oru tuh nien mweun in sessesla ke monin
mwet misa;
El ac fah kutangla tokosra yen nukewa fin
faclu.
- ⁷ Tokosra el ac fah nim kof ke infacl srisrik sisen
inkanek uh,
Ac el fah eis ku lal kac, ac keyak ac kutangla.

111

Psalm In Kaksakin LEUM GOD

- ¹ Kaksakin LEUM GOD!
Ke insiuk nufon nga fah sang kulo nu sin LEUM
GOD
In walil lun mwet lal.
- ² Fuka woiyen orekma lun LEUM GOD!
Elos nukewa su engan kac elos ke etu
kalmeya.
- ³ Ma nukewa El oru uh fahkak ke ku ac wal fulat
lal.
Suwoswos lal ac fah oan ma pahtpat.
- ⁴ LEUM GOD El tia lela kut in mulkunla orekma
wolana lal;
El kulang ac pakoten.
- ⁵ El sang mwe mongo nu selos su akfulatyal;
El tiana mulkunla wuleang lal.
- ⁶ El akkalemye ku lal nu sesr, mwet lal,
Ke El ase nu sesr acn sin mwet in mutunfacl
saya.
- ⁷ El oaru ac suwoswos in ma nukewa El oru.

- Sap lal nukewa fal in lulalfongiyuk.
 8 Sap lal inge oakwuki na nwe tok,
 Ituku ke pwaye ac suwoswos.
 9 El aksukosokye mwet lal
 Ac oru sie muleang kawil yorolos.
 El mutallana ac kulana.
 10 Sangeng* sin LEUM GOD pa mutaweyen
 lalmwetmet.
 Nu selos nukewa su akos ma sap lal, El sang
 elos in etu in oru sulela wo.
 Fal in kaksakinyuk El ma pahtpat.

112

Engan Lun Sie Mwet Wo

- 1 Kaksakin LEUM GOD!
 Insewowo el su sunakin LEUM GOD,
 Su arulana engan in akos ma sap lal.
 2 Tulik nutin sie mwet wo fah ku in facl Israel;
 Fwil natul fah akinsewowoyeyuk.
 3 Sou lal ac fah arulana kasrup,
 Mwe insewowo lal ac fah yokyokelik nwe
 tok.
 4 Kalem tolak in lohser uh nu sin mwet wo,
 Aok, yorolos su kulang, pakoten, ac suwos-
 wos.
 5 Insewowo mwet se su engan in sangwin* mwe
 kasru nu sin mwet,
 Ac su oru orekma lal ke pwaye ac suwohs.
 6 Sie mwet suwoswos el fah tu na ku.

* **111:10 sangeng:** akfulatye, ku sunakin. **111:10** Job 28:28;
 Soa 1:7; 9:10 * **112:5 sangwin:** oana fahk mu "loan" in kas
 English.

- El ac fah esamyuk in pacl nukewa.
⁷ El tia motok in lohng pweng koluk;
 Lulalfongi lal oakiyuki ku in LEUM GOD.
⁸ El tia fosrngu ku sangeng;
 El etu na lah el ac liye ke mwet lokoalok lal
 ah kutangyukla.
⁹ El sang yohk nu sin mwet enenu,
 Ac kulang lal tiana srikeni;
 El ac fah ku, ac ac fah akfulatyeyuk el.
¹⁰ Mwet koluk elos liye ma inge ac kasrkusrak;
 Elos suilya in srunga lalos, ac tilelik;
 Finsrak lalos nukewa wanginla pac.

113

Psalm In Kaksakin Wolana Lun LEUM GOD

¹ Kaksakin LEUM GOD!

- Kowos mwet kulansap lun LEUM GOD,
 Kaksakin Inel.
² Lela tuh Inel in kaksakinyuk
 Inge ac nu tok ma pahtpat.
³ Liki kutulap nu roto
 Lela Inen LEUM GOD in kaksakinyuk.
⁴ LEUM GOD El leum fin mutunfacl nukewa;
 Ac wolana lal oan lucng liki kusrao.
⁵ Wangin sie oana LEUM GOD lasr.
 El muta lucng yen fulat,
⁶ Tusruktu El ngeta nu ten
 Tuh Elan liye kusrao ac faclu.
⁷ El tulokunak mwet sukasrup liki nien sisi
 kutkut;
 El srukak mwet enenu liki infohk uh

- ⁸ Ac oru tuh elos in mwet kawuk lun fisrak,
Aok, mwet fisrak lun mwet lal.
- ⁹ El akfulatye mutan talap in loh m sel sifacna,
Ac akenganyal ke El sang in oasr tulik natul.

Kaksakin LEUM GOD!

114

*Soko On Ke Alukela Lun Mwet Israel Liki Facl
Egypt*

- ¹ Ke mwet Israel elos som liki acn Egypt,
Ke tulik natul Jacob elos som liki mutunfacl
lun mwetsac,
- ² Mwet Judah elos tufah mwet mutal lun God,
Ac mwet Israel elos tokosrai lal.
- ³ Meoa Srusra liye ac kaingla;
Ac Infacl Jordan tui tila soror.
- ⁴ Fineol uh srosro oana nani,
Ac tohktok uh srooht sroma oana sheep fusr
uh.
- ⁵ Meoa, mea sis kom kaing an?
Ac kom, Infacl Jordan, efu kom ku tui tila
soror?
- ⁶ Kowos fineol uh, efu kowos ku srosro oana
nani?
Kowos acn tohktok uh, efu ku kowos srola
oana sheep fusr?
- ⁷ Faclu, kom in rarrar ke tuku lun LEUM GOD,
Ye mutun God lal Jacob,

⁸ Su ekulla eot nu ke lulu in kof,
Ac eot in acn oatu nu ke unon in kof.

115

God Pwaye Sefanna

¹ Nu sum mukena, O LEUM GOD, nu sum mukena
Pa fal wolana in itukyang nu se, ac tia nu
sesr,
Ke sripen lungse pwaye lom ac oaru lom.

² Efu ku mutunfacl uh in siyuk sesr,
"Ku pia God lowos an?"

³ God lasr El oasr inkusrao;
El oru na ma El lungse oru.

⁴ A god lalos orekla ke silver ac gold,
Ma na orekla ke poun mwet.

⁵ Oasr inwalulos, tuh tia ku in kaskas,
Oasr pac mutalos, tuh tia ku in liye.

⁶ Oasr insraclos, tuh tia ku in lohng,
Oasr pac infwaclos, tuh tia ku in ngok.

⁷ Oasr paolos, tuh tia ku in pula,
Oasr nialos, tuh tia ku in fahsr;
Wanginna pusraclos.

⁸ Lela tuh elos nukewa su orala ma inge ac
lulalfongi kac,
In ekla oana ma sruloala ma elos orala uh.

⁹ O Israel, kowos in lulalfongi LEUM GOD,
Tuh El kasrekowos ac karingin kowos.

¹⁰ Lulalfongi LEUM GOD, kowos mwet tol lun
God,

Tuh El kasrekowos ac karingin kowos.

11 Lulalfongi LEUM GOD, kowos kewa su alu nu sel,
Tuh El kasrekowos ac karingin kowos.

12 LEUM GOD El esam kut, ac El ac fah akinsewowoye kut;
El ac fah akinsewowoye mwet Israel
Ac mwet tol nukewa lun God.

13 El fah akinsewowoyalos nukewa su alu nu sel
—
Mwet fulat ac mwet srisrik, oana sie.

14 Lela tuh LEUM GOD Elan akpusye tulik nutuwos
Ac nutin fwil nutuwos.

15 Lela tuh kowos in akinsewowoyeyuk sin LEUM GOD
Su orala kusrao ac faclu!

16 Kusrao ma lun LEUM GOD mukena,
A funu faclu, El sang nu sin mwet uh.

17 Kutena mwet su oatula tari nu yen wangin
kaskas we*
Elos tia kaksakin LEUM GOD.

18 A kut, su moul, kut fah sang kulo nu sel
Inge ac nu tok ma pahtpat.

Kaksakin LEUM GOD!

115:13 Fwack 11:18; 19:5 * 115:17 *yen wangin kaskas we:* oana fahk mu “facl sin mwet misa.”

116

Sie Mwet Su Moliyukla Liki Misa El Kaksakin

God

- ¹ Nga lungse LEUM GOD mweyen El lohngyu;
El porongo pre luk.
- ² El lohngyu
Ke pacl nukewa nga pang nu sel.
- ³ Mwe kwasrip lun misa rauniyula,
Ac mwe keok lun Hades kapriyuwi.
Nga sangeng ac fosrngalana.
- ⁴ Na nga pang nu sin LEUM GOD, ac fahk,
“Nga kwafe sum, LEUM GOD, moliyula!”
- ⁵ LEUM GOD El kulang ac wo;
God lasr El pakoten.
- ⁶ LEUM GOD El karinganulos su selalkung;
Ke nga muta in mwe sensen El moliyula.
- ⁷ O ngunik, mongla ac inse misla,
Mweyen LEUM GOD El arulana wo nu sik.
- ⁸ LEUM GOD El moliyula liki misa,
El tulokinya sroninmutuk
Ac sruokyuwi liki ikori.
- ⁹ Ouinge nga fahsr ye mutun LEUM GOD
In facl lun mwet mouk.
- ¹⁰ Nga srakna sruokya lulalfongi luk,
Nga finne fahk mu, “Nga keoklana,”
- ¹¹ Oayapa ke nga sangeng ac fahk,
“Wangin mwet ku in lulalfongiyuk.”
- ¹² Mea nga ac ku in sang nu sin LEUM GOD

- Ke ma wo nukewa El ase nu sik?
 13 Nga fah use cup in wain ac kisinin nu sin
 LEUM GOD
 In sang kulo nu sel ke El moliyula.
 14 Nga ac fah akfalye wulela luk nu sin LEUM
 GOD
 Ye mutun mwet lal nukewa.
- 15 Fuka lupan asor lun LEUM GOD
 Ke sie sin mwet lal misa.
 16 Nga mwet kulansap lom, LEUM GOD;
 Nga kulansupwekom oana ke nina kiuk el
 oru.
 Kom moliyula liki misa.
 17 Nga fah asot nu sum mwe kisa in sang kulo,
 Ac nga fah pre nu sum.
 18 Nga fah akfalye wulela luk nu sin LEUM GOD
 Ye mutun mwet lal nukewa,
 19 Ke elos tukeni ke inkul lun Tempul
 Lun LEUM GOD in Jerusalem.

Kaksakin LEUM GOD!

117

Psalm In Kaksakin LEUM GOD

- 1 Kaksakin LEUM GOD, kowos mutanfahl
 nukewa!
 Kaksakunul, kowos mwet nukewa.
 2 Tuh lungse pwaye lal nu sesr arulana yohk,
 Ac oaru lal oan ma pahtpat.

Kaksakin LEUM GOD!

118

Sie Pre In Sang Kulo Ke Sripen Kutangla

- 1 Sang kulo nu sin LEUM GOD, tuh El wo,
Ac lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 2 Lela mwet Israel in fahk,
“Lungkulang lal oan ma pahtpat.”
- 3 Lela mwet tol lun God in fahk,
“Lungkulang lal oan ma pahtpat.”
- 4 Lela elos nukewa su alu nu sel in fahk,
“Lungkulang lal oan ma pahtpat.”
- 5 In ongoiya luk nga pang nu sin LEUM GOD.
El topukyu ac aksukosokyeyula.
- 6 LEUM GOD El wiyu, nga fah tia sangeng;
Mea mwet uh ku in oru nu sik?
- 7 LEUM GOD pa kasreyu,
Ac nga fah liye ke mwet lokoalok luk ku-
tangyukla.
- 8 Wo in lulalfongi LEUM GOD
Liki in lulalfongi mwet uh.
- 9 Wo in lulalfongi LEUM GOD
Liki in lulalfongi mwet kol faclu.
- 10 Mwet lokoalok pus rauniyula,
Tusruktu nga kunauselosla ke ku lun LEUM
GOD!
- 11 Elos apinyula ke siska nukewa,
Tusruktu nga kunauselosla ke ku lun LEUM
GOD!
- 12 Elos rirme apinyula oana bee uh,

- Tusruktu elos firiryak ac sa na wanginla,
oana firirla lun mah pao;
Nga kunauselosla ke ku lun LEUM GOD.
- 13 Elos mweuniyu arulana upa, ac nga apkuran
in kutangyukla,
Tusruktu, LEUM GOD El kasreyu.
- 14 LEUM GOD El oru tuh nga in ku ac fokoko;
El moliyula.
- 15 Porongo pusren sasa in engan ke kutangla in
lohm nuknuk sin mwet lun God,
“Ku lulap lun LEUM GOD pa oru ma inge!
16 Ku lal pa ase kutangla nu sesr,
Aok ku lal in pacl in mweun.”
- 17 Nga fah tia misa, a nga ac moull
Ac fahkak ke ma LEUM GOD El oru.
- 18 El arulana kaiyu upa,
Tusruktu El tiana lela nga in misa.
- 19 Iksla mutunpot lun Tempul nu sik.
Nga ac fah utyak ac sang kulo nu sin LEUM
GOD!
- 20 Pa inge mutunpot lun LEUM GOD;
Mwet suwoswos mukena ku in utyak we.
- 21 Nga kaksakin kom, LEUM GOD, tuh kom
lohngyu,
Ac ase kutangla nu sik.
- 22 Eot se su mwet musa elos sista,

- Sikyak tuh pa inge eot se ma yohk sripa
oemeet.
- 23 Ma inge ma LEUM GOD El oru;
Fuka lupan woiya ke kut liye!
- 24 Pa inge len se su LEUM GOD El orala;
Lela kut in engan ac akfulatye!
- 25 Molikutla, LEUM GOD, molikutla!
Ase wo ouiya nu sesr, LEUM GOD!
- 26 Lela God Elan akinsewowoye el su tuku ke
Inen LEUM GOD!
Liki Tempul lun LEUM GOD kut akinse-
wowoye kom.
- 27 Tuh LEUM GOD El God, El ase kalem nu sesr.
Ke lesak inpouwos kowos in mutawauk pacl in
akfulat
Ac fahsr rauni loang uh.
- 28 Kom God luk, ac nga sot kulo nu sum;
Nga fah fahkak fulat lom.
- 29 Sang kulo nu sin LEUM GOD, tuh El wo
Ac lungkulang lal oan ma pahtpat.

119

Ma Sap Lun LEUM GOD

- ¹ Insewowo elos su wangin mwatalos,
Su moul fal nu ke ma sap lun LEUM GOD.
- ² Insewowo elos su fahsr ke ma sap lal,
Su aksol ke insialos nufon.

118:22 Lk 20:17; Orek 4:11; 1 Pet 2:7 **118:22** 118:22-23; Mt
21:42; Mk 12:10-11 **118:25** Mt 21:9; Mk 11:9; Jn 12:13 **118:26**
Mt 21:9; 23:39; Mk 11:9; Lk 13:35; 19:38; Jn 12:13

- ³ Elos tiana oru ma koluk;
A elos fahsr fal nu ke ma lungse lun LEUM
GOD.
- ⁴ LEUM GOD, kom ase tari ma sap lom
Ac kom sapkin tuh kut in arulana akos.
- ⁵ Saok ngan ku in arulana oaru
In liyaung mwe luti lom!
- ⁶ Nga fin liyaung ma sap lom nukewa,
Na nga fah tia akmwekinyeyuk.
- ⁷ Ke nga lutlut ke nununku suwoswos lom
Nga fah kaksakin kom ke inse nasnas.
- ⁸ Nga fah akos ma sap lom;
Nikmet sisyula.

Akos Ma Sap Lun LEUM GOD

- ⁹ Sie mwet fusr ac liyaung fuka tuh in nasnas
moul lal?
Pa inge: el fin akos ma sap lom.
- ¹⁰ Ke insiuk nufon nga srike in kulansupwekom;
Nik kom lela nga in seakos ma sap lom.
- ¹¹ Nga likiya ma sap lom insiuk,
Tuh nga in tia orekma koluk lain kom.
- ¹² Nga kaksakin kom, O LEUM GOD,
Lutiyu inkanek lom.
- ¹³ Nga fah kaskaskin
Ma sap nukewa ma kom oakiya.
- ¹⁴ Nga engan in fahsr ke ma sap lom
Liki na in eis mwe kasrup yohk.
- ¹⁵ Nga lutlut ke oakwuk lom;
Nga lohang nu ke mwe luti lom.
- ¹⁶ Nga in sewowo ke ma sap lom,
Nga fah tiana mulkunla kas lom.

In sewowo Ke Ma Sap Lun LEUM GOD

- 17 Nga mwet kulansap lom, kom in kulang nu sik
Tuh nga fah ku in moul ac akos mwe luti
lom.
- 18 Ikasla mutuk tuh nga fah ku in akilen
Wolana lun mwe luti pwaye lom.
- 19 Nga muta fin faclu ke kitin pacl na fototo;
Nikmet okanla ma sap lom likiyu.
- 20 Insiuk kena ma lulap
In liye nununku lom pacl e nukewa.
- 21 Kom kai mwet filang;
Elos su tia akos ma sap lom elos selngawiyuk.
- 22 Eisla kaskou ac aksruksruk lalos likiyu,
Tuh nga liyaung na ma sap lom.
- 23 Mwet leum elos tukeni ac pwapa koluk lainyu,
Tusruktu nga fah lutlut ke mwe luti lom.
- 24 Kas in luti lom akinsewowoyeyu
Ac oana mwet kasru nu sik.
- Sulela In Akos Ma Sap Lun LEUM GOD*
- 25 Nga putatla nu infohk uh ke kutangyukla nga,
Tukasyuyak, oana kom tuh wulela kac.
- 26 Nga fahkyuyak nu sum, ac kom topukyu;
Luti nu sik inkanek lom.
- 27 Kasreyu tuh nga in kalem ke ma sap lom,
Ac nga fah nunku yohk ke kas in luti wolana
lom.
- 28 Insiuk munasla ke asor;
Akkeyeyu, oana kom tuh wulela kac.
- 29 Sruokyuwi liki inkanek tafongla;
Ke kulang lom, luti nu sik ke ma sap lom.
- 30 Nga sulela tuh nga in akosten;
Nga lohang nu ke nununku lom.
- 31 LEUM GOD nga liyaung na mwe luti lom,
Nikmet lela tuh nga in akmwekinyeyuk.

32 Nga arulana engan in akos ma sap lom,
Mweyen kom ac fah akyokye etauk luk.

Sie Pre Ke Etauk

33 O LEUM GOD, luti nu sik kalmen ma sap lom,
Na nga fah akos in pacl e nukewa.

34 Aketeya ma sap lom nu sik, ac nga fah akos;
Nga fah liyaung ke insiuk nufon.

35 Oru tuh nga in fahsr fal nu ke ma sap lom,
Tuh nga konauk in sewowo kac.

36 Oru tuh nga in lungse akos ma sap lom
Yohk liki na tuh nga in kasrup.

37 Furokla mutuk liki ma lusrongten;
Liyeyume oana kom tuh wulela kac.

38 Nga mwet kulansap lom, akfalye wulela lom
nu sik,
In oana wulela su kom oru nu selos su akos
kom.

39 Moliyula liki kaskas kou su nga sangeng kac;
Fuka woiyen nununku lom!

40 Nga kena akos ma sap lom;
Ase moul sasu nu sik, tuh kom suwoswos.

Lulalfongi Ma Sap Lun LEUM GOD

41 LEUM GOD, akkalemye lupan lungse lom nu
sik,
Ac moliyula oana kom wulela kac.

42 Na nga fah ku in topkolos su kaskas kou keik,
Mweyen nga lulalfongi ke kas lom.

43 Oru tuh nga in ku in kaskas pwaye pacl e
nukewa,
Tuh finsrak luk oan in nununku lom.

44 Nga ac fah liyaung ma sap lom pacl e nukewa,
Nu tok ma pahtpat.

- 45 Nga fah muta in sukosok pwaye,
Mweyen nga srike in akos kas in luti lom.
- 46 Nga fah fahkak nu sin tokosra uh ma kom
sapkin,
Ac nga fah tia akmwekinyeyuk.
- 47 Nga pulakin insewowo ke nga akos ma sap
lom,
Mweyen nga arulana lungse kas lom.
- 48 Nga sunakin ac lungse ma sap lom,
Ac nga fah nunku yohk ke mwe luti lom.

Lulalfongi Ke Ma Sap Lun LEUM GOD

- 49 Esam wulela lom nu sik, mwet kulansap lom,
Tuh ma inge ase finsrak nu sik.
- 50 Finne in pacl in keok luk, nga akwoyeyuk
Mweyen wulela lom ase moul nu sik.
- 51 Mwet filang elos aksruksrukiyu pacl nukewa,
Tusruktu nga tiana fahsr liki ma sap lom.
- 52 Nga esam nununku lom in pacl oemeet,
Ac ma inge akwoyeyu, O LEUM GOD.
- 53 Ke nga liye mwet koluk ke elos lain ma sap
lom,
Nga arulana kasrkusrak.
- 54 In pacl fototo luk fin faclu
Nga kinala on ke sap lom.
- 55 Ke fong uh nga esam kom, O LEUM GOD,
Ac nga nunku ke ma sap lom.
- 56 Nga pulakin insewowo
Ke nga akos ma sap lom.

Inse Pwaye Nu Ke Ma Sap Lun LEUM GOD

- 57 O LEUM GOD, kom na pa nga enenu,
Ac nga wulela tuh nga fah akos ma sap lom.
- 58 Nga siyuk sum ke insiuk nufon

- Tuh kom in pakomutuk, in oana wulela lom.
 59 Ke nga nunku ke ouiyen moul luk,
 Nga wulela nga in sifil forla ac fahsr tukun
 mwe luti lom.
 60 Nga sulaklak, ac tia tuptupan
 In akos ma kom sapkin.
 61 Mwet koluk elos fliya mwe kwasrip nu sik,
 Tusruktu nga tiana mulkunla ma sap lom.
 62 Ke infulwen fong nga tukakek
 Ac kaksakin kom ke nununku suwoswos
 lom.
 63 Nga mwet kawuk lun mwet nukewa su kulan-
 supwekom,
 Aok, elos nukewa su akos ma sap lom.
 64 LEUM GOD, faclu sessesla ke lungkulang lom;
 Lutiyu ke ma sap lom.

Saokiyen Ma Sap Lun LEUM GOD

- 65 LEUM GOD, kom oru wo nu sik, mwet kulansap
 lom,
 Fal nu ke wulela lom.
 66 Ase etaok ac lalmwetmet nu sik,
 Tuh nga lulalfongi ke sap lom.
 67 Meet liki kom tuh kaiyu, nga fahsr sayen ma
 sap lom,
 A inge nga akos kas lom.
 68 Kom arulana wo ac arulana kulang!
 Lutiyu ke sap lom.
 69 Mwet filang elos tuh fahk kas kikiap keik,
 Tusruktu nga akos mwe luti lom ke insiuk
 nufon.
 70 Wanginna kalem lun mwet inge,
 A funu nga, nga in sewowo ke ma sap lom.
 71 Kaiyuk lom nu sik mwe akwoyeyu,

Mweyen ke sripa sac nga lutlut ke ma sap lom.

72 Ma sap su kom ase nu sik, yohk kalmac nu sik
Liki mani nukewa fin faclu.

Ma Sap Lun LEUM GOD Arulana Suwohs

73 Kom oreyla ac karinginyu;
Ase etauk nu sik tuh nga fah luti ma sap lom.

74 Elos su akfulatye kom elos ac engan ke elos
liyeyu,
Mweyen nga lulalfongi ke wulela lom.

75 LEUM GOD, nga etu tuh nununku lom suwohs,
Ac kom kaiyu mweyen kom inse pwaye.

76 Lela lungse kawil lom in akwoyeyu,
Oana kom tuh wulela nu sik, mwet kulansap
lom.

77 Pakomutuk, ac nga fah moul,
Tuh nga in sewowo ke ma sap lom.

78 Lela mwet filang in mwekin lah elos
akkolukyeyu ke kikiap;
A funu nga, nga fah arulana nunuku ke kas in
luti lom.

79 Lela tuh elos su akfulatye kom in tuku nu
yuruk —
Elos nukewa su etu ke ma sap lom.

80 Lela nga in akos na pwaye ma sap lom
Tuh nga fah tia akmwekinyeyuk.

Sie Pre Ke Molela

81 LEUM GOD, nga totola in soano molela lom nu
sik;

Nga fliya lulalfongi luk ke kas lom.

82 Mutuk totola in tupan ma kom tuh wulela kac,
Ac nga fahk, “Kom ac kasreyu ngac?”

- 83 Nga oana sie pak in neinyuk wain ma sisila ac
wanginla sripa,
Tusruktu nga tiana mulkunla ma sap lom.
- 84 Nga ac soano putaka?
Kom ac kai mwet su akkeokyeyu ngac?
- 85 Mwet filang su tia akos ma sap lom,
Elos pukanak luf in sruokyuwi.
- 86 Ma sap lom nukewa fal in lulalfongiyuk;
Mwet elos akkeokyeyu ke kas kikiap —
kasreyu!
- 87 Elos apkuranna in uniyuwi,
Tusruk nga tiana pilesrala ma sap lom.
- 88 Ke lungse kawil lom, oru wo nu sik,
Tuh nga fah akos ma sap lom.

Lulalfongi Ke Ma Sap Lun LEUM GOD

- 89 Kas lom, O LEUM GOD, oan ma pahtpat,
Aok, oan ma pahtpat inkusrao.
- 90 Oaru lom oanna ke fwil nukewa;
Kom tuh oakiya faclu, ac faclu srakna oan.
- 91 Ma nukewa oanna nwe misenge ke sripen sap
lom,
Ac ma nukewa kulansapwekom.
- 92 Ma sap lom funu tia ase in sewowo nu sik,
Nga lukun misa tari ke mwe keok nu sik.
- 93 Nga fah tiana pilesru kas in luti lom;
Tuh ke ma inge kom moliyula.
- 94 Nga ma lom — moliyula!
Nga srike na in akos ma sap lom.
- 95 Mwet koluk elos soano in uniyuwi,
Tusruktu nga fah arulana nunku ke ma sap
lom.
- 96 Nga etu tari lah oasr saflaiyen ma nukewa;

Tusruktu ma sap lom wangin saflaiya.

Lungse Ma Sap Lun LEUM GOD

- 97 Arulana yohk lungse luk ke ma sap lom!
Nga nunku kac ke len nufon.
- 98 Ma sap lom wiyu pacl e nukewa
Ac oru nga lalmwetmet liki mwet lokoalok
luk.
- 99 Nga kalem kac yohk liki mwet luti luk nukewa,
Mweyen nga arulana nunku ke kas in luti
lom.
- 100 Yohk lalmwetmet luk liki mwet matu,
Mweyen nga akos ma sap lom.
- 101 Nga taranyu liki orekma koluk nukewa,
Mweyen nga lungse akos kas lom.
- 102 Nga tiana pilesrala kas in luti lom,
Mweyen kom na pa lutiyu.
- 103 Kas in luti lom arulana emwem,
Aok, emwem liki na honey nu ke oalik!
- 104 Nga eis lalmwetmet ke ma sap lom,
Ke ma inge nga srunga inkanek koluk
nukewa.

Kalem Su Tuku Ke Ma Sap Lun LEUM GOD

- 105 Kas lom lam nu ke niuk
Ac kalem nu ke inkanek luk.
- 106 Nga orala sie wulela na ku
Tuh nga in akos kas in luti suwoswos lom.
- 107 LEUM GOD, pwayena lah mwe keok luk
arulana upa;
Sruokya moul luk, oana ke kom wulela.
- 108 Eis pre in sang kulo luk, O LEUM GOD,
Ac lutiyu ke ma sap lom.
- 109 Nga akola pacl nukewa in pilesrala moul luk,

- Tuh nga tiana mulkunla ma sap lom.
 110 Mwet koluk elos fliya mwe kwasrip nu sik,
 Tuh nga tiana pilesrala ma sap lom.
 111 Ma sap lom mwe usru luk nwe tok,
 Aok, mwe engan lun insiuk.
 112 Nga sulela tari tuh nga in akos ma sap lom
 Nwe ke na nga misa.

Langoeyukla Ke Ma Sap Lun LEUM GOD

- 113 Nga srungalos su tia inse pwaye nu sum,
 A nga lungse ma sap lom.
 114 Kom nien wikla luk ac lango luk;
 Nga fliya finsrak luk in wuleang lom.
 115 Mwet koluk, kowos fahla likiyu.
 Nga ac fah akos ma sap lun God luk.
 116 Akkeyeyu, oana kom wulela, ac nga fah mouli;
 Nikmet lela tuh nga in toasrla ke sripen tia
 sun mwe finsrak luk!
 117 Sruokyuwi tuh nga fah tu na ku,
 Ac nga fah lohng nu ke ma sap lom pacl e
 nukewa.
 118 Kom ngetla liki mwet nukewa su seakos ma
 sap lom;
 Pwapa kutasrik lalos wangin sripa.
 119 Kom oru mwet koluk nukewa oana kutkut,
 Ke ma inge nga lungse kas in luti lom.
 120 Ke sripom nga sangeng;
 Nga arulana sangeng ke sripen nununku
 lom.

Akos Ma Sap Lun LEUM GOD

- 121 Nga oru ma suwohs ac pwaye;
 Nikmet filiyula nu inpoun mwet lokoalok
 luk.

- 122 Wulela nu sik lah kom ac kasru mwet kulansap lom;
Nikmet lela mwet inse fulat in akkeokyeyu.
- 123 Mutuk totola in soano molela lom nu sik
Su kom tuh wulela kac.
- 124 Oru nu sik fal nu ke lungse kawil lom,
Ac luti nu sik sap ku lom.
- 125 Nga mwet kulansap lom; ase etauk nu sik
Tuh nga fah etu kas in luti lom.
- 126 LEUM GOD, pacl fal kom in kai mwet uh,
Mweyen elos seakos ma sap lom.
- 127 Nga lungse ma sap lom yohk liki gold,
Yohk liki gold ma arulana nasnas.
- 128 Ke ma inge nga fahsr ke inkanek in luti lom
nukewa;
Ac nga srunga inkanek sutuu nukewa.

Kena Akos Ma Sap Lun LEUM GOD

- 129 Kas in luti lom wolana;
Nga akos ke insiuk nufon.
- 130 Aketeyen mwe luti lom ase kalem,
Ac sang etauk nu sin mwet nikin.
- 131 In kena luk nu ke sap ku lom
Nga mangelik na ke malak luk.
- 132 Forma nu sik ac pakomutuk,
Oana kom oru nu selos nukewa su lungse
kom.
- 133 Sruokyuwi nga in tia ikori, fal nu ke wulela
lom,
Ac tia lela tuh ma koluk in kutangyula.
- 134 Moliyula liki mwet su akkeokyeyu,
Tuh nga fah akos sap lom.
- 135 Kom in akinsewowoyeyu ke kalem lun mo-
tom,

Ac lutiyu ke oakwuk lom.

- 136 Sroninmutuk sororla oana soko infacl
Mweyen mwet uh elos tia akos ma sap lom.

Suwoswosiyen Ma Sap Lun LEUM GOD

- 137 LEUM GOD, kom suwoswos,
Ac ma sap lom suwosna.
- 138 Oakwuk ma kom ase tari
Arulana fal ac suwohs.
- 139 Kasrkusrak luk tayak in nga oana sie e,
Mweyen mwet lokoalok luk elos tia akilen
ma sap lom.
- 140 Wulela lom pwayena!
Nga arulana lungse!
- 141 Nga mwet lusrongten, ac kwaseyuk nga,
Tusruktu nga tia pilesru kas in luti lom.
- 142 Suwoswos lom ac fah oan ma pahtpat,
Ac ma sap lom pwaye pacl e nukewa.
- 143 Nga arulana keok ac fosrng, a,
Tusruktu ma sap lom akinsewowoyeyu.
- 144 Kas in luti lom suwosna in pacl e nukewa;
Ase nu sik etauk ac nga fah mouk.

Sie Pre Ke Molela

- 145 Nga pang nu sum ke insiuk nufon.
Topukyu, O LEUM GOD, ac nga fah akos ma
sap lom.
- 146 Nga pang nu sum,
Moliyula, ac nga fah liyaung ma sap lom.
- 147 Meet liki lenelik nga pang nu sum in kasreyu;
Nga fliya finsrak luk in wulela lom.
- 148 In fong nufon se nga oanna ngetnget,
Ac nunku yohk ke kas in luti lom.

- 149 Lohngyu, O LEUM GOD, ke sripen lungse lom
kawil;
Pakomutuk ac moliyula.
- 150 Mwet su akkeokyeyu elos apkuranme,
Aok, elos su tiana karinganang ma sap lom.
- 151 Tusruk kom apkuran nu yuruk, LEUM GOD,
Ac ma sap lom nukewa oanna nwe tok.
- 152 In pacl loeloes somla nga lutlut ke mwe luti
lom,
Tuh kom oakiya in oan ma pahtpat.

Kusen Kwafe In Suk Kasru

- 153 Liye keok luk, ac moliyula,
Mweyen nga tiana pilesru ma sap lom.
- 154 Loangeyu ac aksukosokyeyu;
Moliyula, oana kom tuh wulela.
- 155 Mwet koluk ac fah tia moliyukla,
Mweyen elos tia akos ma sap lom.
- 156 A pakoten lom yoklana, LEUM GOD.
Akkalemye pakoten lom ac moliyula.
- 157 Pus mwet lokoalok luk ac mwet kalyeyu,
Tusruktu nga tiana mulkunla in akos ma sap
lom.
- 158 Ke nga liye mwet kutasrik inge, nga arulana
toasr selos,
Mweyen elos tia liyaung sap lom.
- 159 LEUM GOD, liye lupan lungse luk nu ke kas
in luti lom.
Lungse lom uh tiana ekyek, ke ma inge
moliyula!
- 160 Kas nukewa in ma sap lom arulana pwaye,
Ac nununku suwoswos nukewa lom oan ma
pahtpat.

Nunak Pwaye Nu Ke Ma Sap Lun LEUM GOD

- 161 Mwet leum elos kalyeyu ke wangin mwetik,
Tusruktu nga akfulatye ma sap lom.
- 162 Nga arulana engan ke wuleang lom
Oana sie mwet su konauk mwe kasrup yohk
lal.
- 163 Nga srunga ac kwase ma kikiap nukewa,
A nga lungse ma sap lom.
- 164 Pacl itkosr in len se nga fahkak kulo luk nu
sum,
Ke sripen nununku suwohs lom.
- 165 Elos su lungse ma sap lom elos muta in misla
wo,
Ac wangin kutena ma ac fah aktukulkulye-
los.
- 166 LEUM GOD, nga soano kom in moliyula,
Ac nga oru ma kom sapkin.
- 167 Nga akos kas in luti lom,
Ac lungse ma inge ke insiuk nufon.
- 168 Nga akos ma sap lom ac mwe luti lom;
Kom liye ma nukewa nga oru.

Sie Pre In Suk Kasru

- 169 Lela pusren pang luk nu sum in sun kom,
LEUM GOD!
Ase etauk nu sik, oana kom tuh wulela.
- 170 Porongo pre luk,
Ac moliyula, fal nu ke wulela lom!
- 171 Nga fah kaksakin kom pacl e nukewa,
Mweyen kom lutiye ke ma sap lom.
- 172 Nga fah onkakin ma sap lom,
Mweyen ma sap lom suwohs.
- 173 Akola pacl nukewa in kasreyu,
Tuh nga sulela in fahsr tukun ma sap lom.

- 174 O LEUM GOD, nga kena eis kasru sum in moliyula.
 Nga konauk engan in ma sap lom.
- 175 Lela nga in moul, tuh nga fah ku in kaksakin kom;
 Lela tuh mwe luti lom in kasreyu.
- 176 Nga nikinyula in fufahsryesr luk oana soko sheep tuh lac;
 Ke ma inge fahsru ac sukyu, mwet kulansap lom,
 Mweyen nga tiana pilesru ma sap lom.

120

Sie Pre In Suk Kasru

- 1 Ke nga muta in ongoiya, nga pang nu sin LEUM GOD
 A El topukyu.
- 2 LEUM GOD moliyula
 Liki mwet kikiap a mwet kutasrik.
- 3 Kowos, mwet kikiap, mea God El a oru nu suwos?
 El a kai kowos fuka?
- 4 Ke sukan pisr kosro nutin sie mwet mweun,
 A mulut firir!
- 5 Ke nga muta inmasrlowos, arulana koluk oana nga in muta in acn Meshech
 Ku muta inmasrlon mwet Kedar.*
- 6 Loesla pacl nga muta
 Inmasrlon mwet su srunga misla.
- 7 Ke pacl nga sramsram ke misla,

* **120:5 Meshech ... Kedar:** mutunfacl luo inge loes in masrlo, ac mwet we mwet na sulallal.

Elos ac lungse mweun.

121

[Soko On in Utyak]

LEUM GOD El Lango Lasr

- 1 Nga fah ngetak nu fineol uh,
Kasru luk ac fah tuku ya me?
- 2 Kasru luk tuku sin LEUM GOD me,
Su orala kusrao ac faclu.
- 3 El ac fah tia lela niom in mukuikui;
El su liyekomyang fah tia motulla.
- 4 Liye, El su liyaung Israel
Fah tiana motul ku folosuwosla.
- 5 LEUM GOD El mwet liyaung lom;
LEUM GOD El mwe lul lom lac poum layot.
- 6 Faht uh ac fah tia unikom ke len,
Ku malem ke fong.
- 7 LEUM GOD El ac fah liyekomyang liki ma koluk
nukewa,
El ac fah liyaung moum lom.
- 8 LEUM GOD El ac fah liyaung illa lom ac ilyak
lom,
Ingela ac nu tok ma pahtpat.

122

[Psalm lal David]

Soko On In Kaksakin Jerusalem

- 1 Nga engan ke elos fahk nu sik,
"Lela kut in som nu in lohmi sin LEUM GOD."
- 2 Ac inge kut utyak tari

Nu in kalkal lom, O Jerusalem!

- ³ Jerusalem, sie siti su sifil musaiyukla,
Ac arulana naweyukla wo.
- ⁴ Pa inge acn ma sruf uh tuku nu we,
Sruf lun Israel,
In sang kulo nu sin LEUM GOD
Fal nu ke ma El sapkin.
- ⁵ Pa inge acn se tokosra lun Israel
Elos muta we in kol mwet lalos ke suwoswos.
- ⁶ Pre tu Jerusalem in misla:
“Lela tu elos su lungse kom in kapkapak.
⁷ Lela tu in oasr misla in kalkal lom,
A in wangin ma aklokoalokye inkul fulat
we.”
- ⁸ Ke sripen mwet in sou luk a mwet kawuk luk
Nga fahk nu sin Jerusalem, “Mutana in
misla.”
- ⁹ Ke sripen lohm sin LEUM GOD lasr
Nga pre tu in wo ouiyom.

123

Sie Pre Ke Pakomuta

- ¹ LEUM GOD nga ngetak nu sum,
Nu inkusrao yen kom leum we.
- ² Oana sie mwet kulansap su likiya lulalfongi lal
sin leum lal,
A oana sie mutan kulansap su likiya lulal-
fongi lal sin mutan kaato lal,
Ouinge kut nget nu sum pacl nukewa, O LEUM
GOD lasr,

Nwe ke kom akkalemeye pakomuta lom nu
sesr.

- ³ Pakomutasr, LEUM GOD, pakomutasr,
Tuh yoklana kwaseyasr.
⁴ Loesla pacl aksruksrukyeyuk kut sin mwet
kasrup,
A akkeokyeyuk kut sin mwet inse fulat.

124

[Psalm lal David]

God El Mwe Loang Nu Sin Mwet Lal

- ¹ LEUM GOD El funu tia wi kut la, lukun fuka?
O Israel, kowos in topuk!
- ² “LEUM GOD El funu tia wi kut le,
Ke mwet lokoalok elos mweun lain kut
³ Kut lukun mouk na elos ukumkutla
Ke sripen kasrkusrak lulap lalos sesr;
⁴ Na sronot u pokkutla,
Kof u afwinkutla,
⁵ A kof pulkulak akwalomyekutla.”
- ⁶ Lela kut in sang kulo nu sin LEUM GOD,
Su tia filikutyang nu in poun mwet lokoalok
lasr.
⁷ Kut tu kaingla oana sie won su kaingla liki sruf
lun mwet sru won;
Sruf u musalla a kut sukosokla!
⁸ Kasru lasr tuku sin LEUM GOD,
Su orala kusrao ac faclu.

125

Karinginyuk Mwet Lun God

- 1 Elos su lulalfongi in LEUM GOD, elos oana
 Fineol Zion,
 Su koflana mukuikui, ac tia ku in mokleyuk.
- 2 Oana ke eol uh rauneak acn Jerusalem,
 Ouinge LEUM GOD El rauneak mwet lal
 Ingela ac nwe tok.
- 3 Mwet koluk fah tia leumi acn sin mwet suwos-
 wos pacl nukewa;
 Fin ouinge, sahp mwet suwoswos ac ku pac
 in oru ma koluk.
- 4 LEUM GOD, oru wo nu selos su oru wo,
 Nu selos su akos sap lom.
- 5 A ke kom kai mwet koluk,
 Kom in oayapa kaelos su fahsr liki inkanek
 lom.
- Lela tuh Israel in muta in misla!

126

Sie Pre In Suk Molela

- 1 Ke LEUM GOD El folokinkutme nu Jerusalem,
 Oana kut in mweme!
- 2 Kut israsr, ac kut on ke engan!
 Na mutunfacl saya elos fahk,
 "LEUM GOD El oru ma na yohk nu selos."
- 3 Aok pwaye, El oru ma na yohk nu sesr;
 Kut tuh arulana engan kac!
- 4 LEUM GOD, sifilpa folokonak kasrpar in oana
 meet,
 Oana ke af uh sifilpa use kof nu ke infacl ma
 paola.
- 5 Lela tuh elos su tung ke pacl elos taknelik,
 Elos in kosrani ke engan!

⁶ Elos su tung ke elos fahla ac us fita in taknelik
 Fah foloko ke pusren on in engan
 Ke elos us fokin kosrani lalos.

127

[Psalm lal Solomon]

Kaksakin Wolana Lun God

¹ LEUM GOD El fin tia musai lohmi se,
 Na elos su musai fah orekma ke wangin
 sripa.

LEUM GOD El fin tia karingin siti se,
 Na wangin sripa mwet soan in tu karingin
 acn sac.

² Wangin sripen kemkatu lowos
 In toang som orekma, ac pahtlac in eis pacl
 in mongla.

Tuh LEUM GOD El sang mwe enenu nu selos su
 El lungse
 Ke pacl elos motul.

³ Tulik uh mwe usru sin LEUM GOD me;
 Elos mwe in sewowo.

⁴ Tulik mukul nutin sie mwet ke pacl el fusr uh
 Elos oana sukan pisr inpoun sie mwet
 mweun.

⁵ In sewowo mwet se su pus sukan pisr natul.
 El ac fah tiana kutangyukla
 Ke el osun nu sin mwet lokoalok lal ke acn
 in nununku.

128

Mwe In sewowo Nu Selos Su Akos LEUM GOD

¹ In sewowo elos nukewa su akos LEUM GOD,
 Su moul fal nu ke lungse lal.

- 2 Orekma lom ac fah asot mwe enenu lom.
Kom fah engan ac kapkapak.
- 3 Mutan kiom el fah oana soko sak ma isus fahko
pus nu in lohmi sum,
A tulik nutum fah oana sak olive fusr su
apunla tepu lom.
- 4 Mwet se su akos LEUM GOD
El fah akinsewowoyeyuk ouinge.
- 5 Lela tuh LEUM GOD Elan akinsewowoye kom
Zion me!
Lela kom in liye kapkapak lun acn Jerusalem
In len nukewa in moul lom.
- 6 Lela tuh kom in moul ac liye tulik nutin tulik
nutum!

Lela tuh Israel in muta in misla!

129

Sie Pre Lain Mwet Lokoalok Lun Israel

- 1 Israel, srumun luman akkeok lun mwet
lokoalok nu suwos
Oe ke kowos fusr ah me.
- 2 “Oe ke nga fusr ah me nwe inge,
Mwet lokoalok luk elos akkeokyeyu arulana
upa,
Tusruktu elos tiana kutangyula.
- 3 Elos kanteya fintukuk arulana loal
Oana ke elos pikin acn in orek ima lalos uh.
- 4 Tusruktu LEUM GOD, su arulana suwoswos,
El aksukosokyeyula liki moul in kohs.”
- 5 Lela tuh elos nukewa su srunga Zion
In kutangyukla ac lillilyak.

- 6 Lela tuh elos in oana mah su yoki oan fin
mangon lohmu uh,
Su paola ac tia ku in kapak.
7 Wangin mwet sifelosyak inpaolos,
Ku losani ac usla.
8 Wangin mwet su fahsr alukela acn se inge
fah fahk,
“Lela God Elan akinsewowoye kom!
Kut akinsewowoye kom ke Inen LEUM GOD.”

130

Sie Pre In Suk Kasru

- 1 Liki acn loal in moulu in keok luk, nga pang nu
sum, LEUM GOD.
2 Lohng tung luk, LEUM GOD;
Porongo pusren mwe siyuk luk tuh kom in
kasreyu!
3 Kom fin oakla ma koluk lasr in ma simusla lom,
Su ac ku in kaingkunla nununku nu sel?
4 A kom nunak munas nu sesr,
Ouinge fal tuh kut in arulana akfulatye kom.
5 Nga tupan kasru sin LEUM GOD ke insiuk
nufon,
Ac lulalfongi luk oan in kas lal.
6 Nga soano LEUM GOD
Yohk liki na mwet san su kena in lenelik,
Aok, yohk liki na mwet san su ke in tari
lenelik.
7 Israel, kowos in lulalfongi LEUM GOD,
Mweyen lungse lal kawil,
Ac pacl nukewa El engan in molela.

8 El ac fah molela Israel, mwet lal,
Liki ma koluk lalos nukewa.

131

[Psalm lal David]

Sie Pre In Lulalfongi Lun Sie Mwet Pusisel

1 LEUM GOD, nga fuhleak nunak fulat luk
Ac forla liki inse filang luk.

Nga tia nunku ke kutena ma pwengpeng,
Ku ma su upa nu sik in kalem kac.

2 A nga falkin moul luk ac inse misla.
Oana sie tulik fusr su muta inpoun nina kial,
Ouinge ngunik misla in nga.

3 Israel, lulalfongi in LEUM GOD
Ingela ac nu tok ma pahtpat!

132

On In Kaksak Ke Tempul

1 LEUM GOD, nik kom mulkunulla David
Ac ma upa nukewa el tuh mutangla.

2 LEUM GOD, esam ma el tuh wulela kac,
Wulela ku su el oru nu sum, God Kulana lal
Jacob:

3 "Nga ac fah tia utyak nu in lohmsik, ku oan fin
mwe oan kiuk,

4 Nga ac fah tia mongla ku motulla,

5 Nwe ke na nga orala sie acn in muta lun
LEUM GOD,

Sie lohmsin God Kulana lal Jacob."

6 In acn Ephrathah* kut tuh lohng ke Tuptup in

130:8 Mt 1:21; Tit 2:14
acn se inge Bethlehem.

* 132:6 *Ephrathah*: tok pangpang

- Wuleang,
 Ac kut tuh konauk in acn Jearim.
- 7 Ac kut fahk, “Lela kut in som nu in lohm sin
 LEUM GOD;
 Lela kut in alu ye mutun tron lal.”
- 8 LEUM GOD, fahsru nu ke Tempul uh, wi Tuptup
 in Wuleang
 Su akilenyen ku lom,
 Ac muta we nwe tok.
- 9 Lela mwet tol lom in oru ma suwohs pacl e
 nukewa;
 Lela mwet lom in sasa ke engan!
- 10 Kom orala sie wulela nu sel David, mwet
 kulansap lom;
 LEUM GOD, nikmet sisla tokosra se su kom
 sulela.
- 11 Kom tuh orala sie wulela ku nu sel David —
 Sie wulela ma kom fah tia sifil ekulla, su
 fahk:
 “Nga fah oru tuh sie sin wen nutum in tokosra,
 Ac el ac fah leum tukum.
- 12 Wen nutum fin pwaye insialos nu ke wuleang
 luk
 Ac nu ke ma sap luk su nga sang nu selos,
 Na wen natulos ac fah oayapa eis acn sum
 in tokosra nwe tok.”
- 13 LEUM GOD El sulela Zion;
 El lungse orala tuh in nien muta lal:
- 14 “Pa inge nien muta luk nwe tok.

132:6 132:6-10; 2 Chr 6:41-42 132:11 2 Sam 7:12-16; 1 Chr
 17:11-14; Psa 89:3-4; Orek 2:30

- Pa inge acn su nga lungse leum we.
- 15 Nga fah akkasrupye Zion ke mwe enenu lal nukewa;
Nga fah akkihpwe mwet sukasrup lal ke mwe mongo.
- 16 Nga fah akinsewowoye mwet tol lal in ma nukewa elos oru,
Ac mwet lal fah on ac sasa ke engan.
- 17 In acn se inge nga fah oru tuh sie sin fita lal David elan sie tokosra fulat;
In acn se inge nga fah akloesye pacl in leum lun tokosra se su nga sulela.
- 18 Nga fah nokomla mwet lokoalok lal ke mwekin,
A tokosrai lal fah kapkapak ac yokyokelik.”

133

[Psalm lal David]

Kaksakin Lungse Lun Mwet Lili

- 1 Fuka woiya ac fuka insewowoiya
Ke mwet lun God elos tukeni muta ac inse sefanna.
- 2 Ma inge oana woiyen oil in akmusra saok
Ma sorori ke sifal Aaron nu ke alut lal,
Nwe ke sun kala in nuknuk in mwet tol lal.*
- 3 Ma inge oana aunfong Fineol Hermon,
Ma putati nu fineol srisrik in acn Zion.
Pa ingan acn se ma LEUM GOD El oru wulela in
akinsewowo lal —
Aok ke moul su wangin saflaiya.

132:17 1 Tok 11:36 * 133:2 *akmusra saok ... nuknuk in mwet tol*: ouiya sie inge wo sin mwet Jew in liye ke pacl in akmusraiyyuk mwet tol uh.

134

Sie Pang In Kaksakin God

- 1 Fahsru, kaksakin LEUM GOD, kowos mwet kulansap lal nukewa,
Kowos nukewa su kulansap in Tempul lal ke fong.
- 2 Sralak pouwos ke kowos pre in Tempul uh,
Ac kaksakin LEUM GOD!
- 3 Lela tuh LEUM GOD, su orala kusrao ac faclu,
Elan akinsewowoye kowos Zion me!

135

Soko On In Kaksak

- 1 Kaksakin LEUM GOD!
Kaksakin Inen LEUM GOD, kowos mwet kulansap lal,
2 Su tu in lohmi sin LEUM GOD,
In Tempul lun God lasr.
- 3 Kaksakin LEUM GOD, mweyen El wo;
Yuk on in kaksak nu ke Inel, tuh El kulang.
- 4 El sulella Jacob nu sel sifacna,
Ac mwet Israel tuh elos in mwet lal.
- 5 Nga etu tuh LEUM GOD El fulat,
El fulat liki god nukewa.
- 6 El oru kutena ma El lungse oru
In kusrao ac fin faclu,
In meoa uh ac acn loal ye kof uh.
- 7 El use pukunyeng in paka liki kapinkusra uh;
El orala sarom nu ke paka uh,
Ac El use eng liki nien filma lal.
- 8 El uniya wounse nukewa in acn Egypt,

- Nutin mwet oayapa nutin kosro.
- ⁹ El oru mwenmen ac ma sakirik in acn we
In kai tokosra lun acn we ac mwet pwapa lal
nukewa.
- ¹⁰ El kunausla mutunfacl puspis
Ac uniya tokosra pwengpeng inge:
- ¹¹ Sihon, tokosra lun mwet Amor,
Og, tokosra lun mwet Bashan,
Ac tokosra nukewa in acn Canaan.
- ¹² God El sang acn sin mwet inge nu sin mwet lal;
El sang tuh in mwe usru lalos, mwet Israel.
- ¹³ LEUM GOD, ac fah sulkakinyuk Inem nwe tok;
Fwil nukewa fah esam kom.
- ¹⁴ LEUM GOD El fah karingin mwet lal;
El fah pakomuta mwet kulansap lal.
- ¹⁵ Tuh god lun mutunfacl saya orekla ke silver ac
gold;
Elos ma orekla ke poun mwet.
- ¹⁶ Oasr oalulos, a elos tia ku in kaskas,
Ac oasr mutalos, a elos tia ku in liye.
- ¹⁷ Oasr sraclos, a elos tia ku in lohng,
Elos tia pacna ku in momong.
- ¹⁸ Lela tuh elos nukewa su orala ma inge ac
lulalfongi kac
In ekla oana ma sruloala ma elos orala!
- ¹⁹ Kowos mwet Israel, kowos in kaksakin LEUM
GOD;
Kaksakunul, kowos mwet tol lun God!
- ²⁰ Kaksakin LEUM GOD, kowos mwet Levi;
Kaksakunul, kowos nukewa su alu nu sel!

21 Kaksakin LEUM GOD in Zion,
In Jerusalem, acn sel.

Kaksakin LEUM GOD!

136

Soko On In Sang Kulo

- 1 Sang kulo nu sin LEUM GOD, tuh El wo,
Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 2 Sang kulo nu sin God lun god uh,
Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 3 Sang kulo nu sin Leum lun leum uh,
Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 4 El mukena orala ma usrnguk lulap,
Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 5 Ke lalmwetmet lal El orala kusrao,
Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 6 El musaeak faclu fin kof loal,
Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 7 El orala faht ac malem,
Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 8 Faht el leum ke len uh,
Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 9 Malem ac itu uh elos leum ke fong,
Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 10 El uniya wounse mukul nutin mwet Egypt,
Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 11 El kolla mwet Israel liki acn Egypt,

136:1 1 Chr 16:34; 2 Chr 5:13; 7:3; Ezr 3:11; Psa 100:5; 106:1;
107:1; 118:1; Jer 33:11 **136:5** Gen 1:1 **136:6** Gen 1:2 **136:7**
136:7-9; Gen 1:16 **136:10** Exo 12:29

- Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
 12 Ke po ku, ac po asroela lal,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
 13 El sraclik Meoa Srusra,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
 14 El kol mwet lal tuh elos in fahsr sasla,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
 15 A El akwalomyela tokosra Egypt ac mwet
 mweun lal,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 16 El kolla mwet lal sasla yen mwesis,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
 17 El uniya tokosra kulana,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
 18 El uniya tokosra pwengpeng,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
 19 Sihon, tokosra lun mwet Amor,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
 20 Ac Og, tokosra lun acn Bashan,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
 21 El sang facl selos nu sin mwet lal,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
 22 El sang acn inge nu sin Israel, mwet kulansap
 lal,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
- 23 El tia mulkinkutla in pacl kutangyukla kut,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.
 24 El molikutla liki mwet lokoalok lasr,
 Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.

25 El sang mwe mongo nu sin ma nukewa ma
oasr moula,
Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.

26 Sang kulo nu sin God lun kusrao,
Tuh lungkulang lal oan ma pahtpat.

137

Eoksra Lun Mwet Israel Su Muta In Sruoh

- 1 Ke kut muta sisen infacl Babylon,
Kut tung we ke kut esamak Zion.
- 2 Kut srupusrak harp natusr
Ulun sak willow su tu siskasr.
- 3 Elos su sruokkuti elos sap kut in on;
Elos sap kut in akpwaryalos,
Ac fahk, "Yuk soko on ke acn Zion kut in
lohng."
- 4 Kut ac on fuka soko on nu sin LEUM GOD
In sie facl sac?
- 5 Lela tuh nga in tia sifil ku in srital ke harp
Nga fin mulkinkomla, Jerusalem!
- 6 Lela nga in tia sifil ku in on
Nga fin tia esam kom,
Nga fin tia nunku mu kom pa mwe inse-
wowo yohk emeet luk uh!
- 7 O LEUM GOD, esam ma mwet Edom elos tuh
oru
Ke len se sruhu acn Jerusalem.
Esam lah elos tuh fahk,
"Sukella! Sukella nwe ke musalsalu fin fohk
uh!"

8 Babylon, kom ac fah kunausyukla.
 Insewowo elos su fah folokin nu sum
 Ma kom tuh oru nu sesr —
 9 Su ac fah eisla tulik fusr nutuwos
 Ac sakunulos fin eot uh.

138

[Psalm lal David]

Sie Pre In Sang Kulo

- 1 Nga sot kulo nu sum, LEUM GOD, ke insiuk
 nufon,
 Nga on kaksakin kom ye mutun god uh.
- 2 Nga forla nu ke Tempul mutal sum,
 Ac pasrla, ac kaksakin Inem
 Ke sripen lungse kawil ac pwaye lom,
 Oayapa ke kom akkalemye lah Inem, ac sap
 lom, fulat liki ma nukewa.
- 3 Kom topukyu ke nga tuh pang nu sum;
 Ke ku lom, kom tuh akkeyeyu.
- 4 Tokosra nukewa fin faclu elos fah kaksakin
 kom, LEUM GOD,
 Mweyen elos lohng wulela lom.
- 5 Elos ac fah onkakin orekma lom
 Ac ke wolana yohk lom.
- 6 Kom finne muta yen fulat,
 A kom nunku kaclos su pusisel,
 Ac kom suiya mwet filang yen loesla me.
- 7 Ke pacl mwe lokoalok rauniyula
 Kom karingyume.
 Kom lain kasrkusrak lun mwet lokoalok luk
 Ac kom moliyula ke po ku lom.

- 8 Kom fah oru ma nukewa ma kom wulela kac;
LEUM GOD, lungse lom oan ma pahtpat.
Aksafyela orekma su kom mutawauk oru.

139

[Psalm lal David]

Etauk Ac Karinginyuk Yohk Lun God

- 1 LEUM GOD, kom liyeyu ac eteyu.
2 Kom etu ma nukewa nga oru;
Kom ne muta loes likiyu, kom etu nunak luk
nukewa.
3 Kom liyeyu lah nga orekma, ku nga mongla;
Kom etu mukuikui luk nukewa.
4 Meet liki na nga kaskas,
Kom etu tari lah mea nga ac fahk.
5 Kom apinyula ke siska nukewa,
Kom karinginyu ke ku lom.
6 Etu lom keik uh arulana yohk,
Yohk liki ma nga ku in kalem kac.
7 Nga ac som nu ya in kaingla liki kom?
Nga ac kaing nu ya liki ye motom?
8 Nga fin som nu inkusrao, kom oasr we;
Nga fin ona infulan misa, kom oasr pac we.
9 Nga finne sokla loesla liki kutulap,
Ku muta yen loeslana nu roto,
10 Kom ac oasr pac we in pwenyu,
Kom ac oasr pa ingo in kasreyu.
11 Nga ku in siyuk lohsh uh in wikinyula
Ku kalem su rauniyula in ekla nu ke fong,
12 Tusruktu, lohsh uh el tia lohsh nu sum,
Ac fong uh arulana kalem nu sum, oana len.
Lohsh ac kalem oana sie nu sum.

- 13 Kom lumahla ip nukewa ke monuk;
Kom oakiyuwi insien nina kiuk.
- 14 Nga kaksakin kom mweyen fal mwet uh in
sangeng sum.
Ma nukewa kom oru, usrnguk ac wolana,
Nga etu ouinge ke insiuk nufon.
- 15 Ke mutawauk in lumweyuk sri keik uh,
Ac oakiyuki wo insien nina kiuk,
Ke nga kapkapak ingo in lukma,
Kom nuna etu lah nga oasr we.
- 16 Kom tuh liyeyu meet liki nga isusla.
Pisen len ma oakiyuki nu sik tuh nga in moul
Simla tari in book nutum
Meet liki na kais sie ma inge mutawauk.
- 17 O God, arulana pus nunak lom,
Ac arulana upa nu sik in kalem kac.
- 18 Nga fin oek, pisalos ac pus liki puk uh.
Ke nga ngutalik, nga srakna muta yurum.
- 19 O God, nga kena tuh kom in uniya mwet koluk!
Nga arulana kena tuh mwet sulallal in fahsr
likiyu.
- 20 Elos fahk ma koluk keim;
Elos fahk kas na koluk lain Inem.
- 21 O LEUM GOD, nga arulana srungalos su
srungakom!
Nga kwaselos su tuyak lain Kom.
- 22 Nga srungalos na pwaye;
Nga oakalos mwet lokoalok luk.
- 23 Liyeyu, O God, ac etu insiuk;
Srikeyu, ac konauk nunak luk.
- 24 Suk lah oasr kutena ma sufal in nga
Ac kolyu ke inkanek kawil nu tok.

140

[Psalm lal David]

Sie Pre In Siyuk Ke Lango

- ¹ LEUM GOD, moliyula liki mwet koluk;
Langoeyula liki mwet sulallal.
- ² Pacl nukewa elos pwapa in oru ma koluk;
Elos purakak akukuin in pacl e nukewa.
- ³ Lohulos oana serpent sulallal;
Kas lalos oana pwasin ke wet cobra.
- ⁴ LEUM GOD, moliyula liki ku lun mwet koluk;
Langoeyula liki mwet sulallal
Su kena tuh nga in ikori.
- ⁵ Mwet filang elos kena sruokyuwi;
Elos oakiya mwe kwasrip lalos,
Ac filiya sruhf pe inkanek uh in sruokyu.
- ⁶ Nga fahk nu sin LEUM GOD, “Kom God luk.”
LEUM GOD, porongeyu ke nga pang in suk
kasru sum!
- ⁷ LEUM GOD Fulatlana luk, ke ku lom
Kom langoeyula in pacl in mweun.
- ⁸ LEUM GOD, nikmet sang nu sin mwet koluk ma
lungse lalos;
Nikmet akfahsrye pwapa koluk lalos.
- ⁹ Nikmet sang kutangla nu sin mwet lokoalok luk,
Lela tuh ma koluk elos akoo nu sik in
folokyang nu faclos.
- ¹⁰ Lela tuh mulut firir in putati faclos;
Lela in sisila elos nu in luf loal ma elos tia
ku in sifil illa liki.

- 11 Lela mwet su kinauk kas sutuu ke mwet saya
in tia akilenyuk,
A ma koluk in ukweya na mwet sulallal ac
kunauselosla.
- 12 LEUM GOD, nga etu lah kom loango sripa lun
mwet sukasrup
Ac orala nununku suwohs nu sin mwet
enenu.
- 13 Pwayena lah mwet suwoswos elos fah kak-
sakin kom.
Elos fah muta ye motom.

141

[Psalm lal David]

Sie Pre In Eku

- 1 Nga pang nu sum, LEUM GOD. Kasreyu inge!
Lipsreyu ke nga pang nu sum.
- 2 Eis pre luk in oana mwe kisa keng,
Ac ke nga sralak pouk, eis in oana mwe kisa
in eku.
- 3 LEUM GOD, fliya sie mwe karinginyen oalik,
Ac mwe taran srungul lun ngoasrok.
- 4 Ikolyuwi tuh nga in tia lungse oru ma koluk,
Ac in tia wi mwet koluk ke ma elos oru.
Lela nga in tiana ipeis ke kufwa lalos.
- 5 Sie mwet wo el ku in kaiyu ac aksuwosyeyu ke
kulang lal,
Tusruktu nga fah tia lela mwet koluk in
akfulatyeyu,
Mweyen nga pre in lain orekma koluk lalos
pacl e nukewa.

- 6 Ke mwet kol lalos sisyukla liki fulu in eot uh,
Na mwet uh ac fah etu lah kas luk pwaye.
- 7 Oana sak su lipikyuki nu ke ip srisrik,
Ouinge sri kaclos ac fah oan oaclik sisen
kulyuk uh.
- 8 Tusruktu nga nuna lulalfongi kom, LEUM GOD
Kulana.
Nga suk molela lom;
Nikmet lela nga in misa!
- 9 Moliyula liki mwe kwasrip su elos orala in
sruokyu,
Ac liki sruhf lun mwet orekma koluk.
- 10 Lela tuh mwet koluk in putatyang nu in sruhf
lalos sifacna
A nga fahla na siska, ac tia sruoh.

142

[Psalm lal David ke el muta in luf sac]

Sie Pre In Suk Kasru

- 1 Nga pang nu sin LEUM GOD Elan kasreyu;
Aok, nga kwafe nu sel.
- 2 Nga use mwe torkaskas luk nukewa nu yorol,
Nga fahkak ongoiya nukewa luk nu sel.
- 3 Ke nga apkuran in fuhleak,
El etu lah mea fal nga in oru.
Ke inkanek su nga fahsr kac
Mwet lokoalok luk elos okanla mwe kwasrip
in sruokyuwi.
- 4 Ke nga ngetnget nu siskuk,
Nga liye tuh wanginna mwet in kasreyu.
Wangin mwet in karinginyu,

Wanginna mwet nunku keik.

- ⁵ LEUM GOD, nga pang nu sum tuh kom in kasreyu;
 Kom nien molela luk, LEUM GOD.
 Kom mukena pa nga enenu in moul se inge.
- ⁶ Porongo ke nga pang,
 Tuh nga arulana muta in ongoiya.
 Moliyula liki mwet lokoalok luk;
 Elos arulana ku likiyu.
- ⁷ Aksukosokyeyu liki mwe keok luk,
 Na nga fah kaksakin kom in walil lun mwet lom
 Ke sripen orekma wo lom nu sik.

143

[Psalm lal David]

Sie Pre In Suk Kasru

- ¹ LEUM GOD, lohng pre luk;
 Ke suwoswos lom, porongo mwe siyuk luk;
 Ke oaru lom, topukyu!
- ² Nik kom nununkeyu, mwet kulansap lom.
 Wangin sie mwet suwoswos ye motom.
- ³ Mwet lokoalok luk elos ukweyu
 Nwe ke na elos kutangyula.
 Elos filiyuwi in sie presin lohsr,
 A nga oana elos su nu misa pacl loeloes somla.
- ⁴ Ke ma inge nga akola in fuhleak finsrak luk;
 Insiuk arulana toasrla.
- ⁵ Nga esamak ke pacl meet ah;

- Nga nunku ke ma nukewa kom oru,
 Ac nga esamak orekma lom nukewa.
- ⁶ Nga asroeak pouk nu sum ke nga pre;
 Ngunik malu keim, oana ke infohk uh
 paolana.
- ⁷ Topukyu inge, LEUM GOD,
 Wanginla finsrak luk.
 Nik kom wikinkomla likiyu,
 Ac pwanang nga in welulosla su oatula nu
 infulan misa.
- ⁸ Akesmakinnyeyu ke lungkulang lom ke lututang
 nukewa,
 Tuh nga filiya lulalfongi luk in kom.
 Pre luk sowak nu yurum.
 Akkalemnye nu sik inkanek nga in fahsr kac.
- ⁹ LEUM GOD, nga kaing nu yurum tuh kom in
 karinginyu;
 Moliyula liki mwet lokoalok luk.
- ¹⁰ Lutiyu nga in oru ma lungse lom,
 Tuh kom God luk.
 Oru wo nu sik, ac kolyu ke inkanek wo.
- ¹¹ LEUM GOD, moliyula oana kom tuh wulela.
 Ke wolana lom, moliyula liki mwe ongoiya
 nu sik.
- ¹² Ke sripen lungse lom nu sik, uniya mwet
 lokoalok luk,
 Ac kunausla mwet nukewa su akkeokyeyu,
 Mweyen nga mwet kulansap lom.

Sie Tokosra El Sang Kulo Nu Sin God Ke Kutangla

¹ Kaksakin LEUM GOD, eot ku luk!
El lutyu in anwuk,

Ac akoeyu nu ke mweun.

² El eot ku luk ac mwe loeyuk luk,
Nien molela luk su langoeyula,
Su nga fliya lulalfongi luk se.

El akpusiselye mutanfahl nu ye niuk.

³ LEUM GOD, mea mwet uh, tuh kom in akilenu-
los?

Mwet uh ma pilasr, na kom ku lohang nu
selos?

⁴ Mwet uh oana polo eng se ma tuhwot tuhme;
Lusen len lalos oana ohk, su sa na wanginla.

⁵ O LEUM GOD, ikaselik kusrao ac oatume;
Kahlye eol uh, ac elos fah fosryak.

⁶ Supweya sarom in akfahsryelik mwet lokoalok
lom;

Pusrkama pisr nutum, ac oru elos in kaing.

⁷ Asroema poum lucng me.

Srukyuyak liki kof loal, ac moliyula.

Moliyula liki inpoun mwetsac,

⁸ Su tia fahk kas pwaye,

Ac elos kaskas kikiap elos finne fulahk.

⁹ Nga fah onkin soko on sasu nu sum, O God,
Nga fah srital ke harp ac on nu sum.

¹⁰ Kom pa oru tuh tokosra in eis kutangla,
Ac kom molella David, mwet kulansap lom.

- 11 Moliyula liki mwet lokoalok sulallal luk;
 Moliyula liki ku lun mwetsac,
 Su tia fahk kas pwaye,
 Ac elos kaskas kikiap elos finne fulahk.
- 12 Lela tuh wen natusr, su srakna mwet fusr,
 In oana sak sunasr ma kapak arulana ku.
 Lela tuh acn natusr in oana sru loeloes
 Ma tu ke sruwasrik in lohm sin tokosra.
- 13 Lela tuh nien fil fokin ima lasr in nwanala
 Ke kain in fahko nukewa.
 Lela tuh sheep in ima lasr
 In oswe tausin ac ngoul tausin.
- 14 Lela tuh cow natusr in isus pus
 Ac in wangin ma isus tuh misa.
 Lela tuh in wangin pusren asor ke inkanek lasr
 uh.
- 15 Insewowo mutunfac1 se su sikyak ouinge nu
 selos;
 Aok, insewowo mutunfac1 se su LEUM GOD
 El God lalos!

145

[Psalm lal David]

Soko On In Kaksak

- 1 Nga fah fahkak fulatlana lom, God luk a tokosra
 luk;
 Nga fah sot kulo nu sum nu tok ma pahtpat.
- 2 Nga fah sot kulo nu sum len nukewa;
 Nga fah kaksakin kom nu tok ma pahtpat.
- 3 LEUM GOD El fulat, ac fal in arulana kak-
 sakinyuk;

Fulat lal arulana yohk liki ma kut ku in
kalem kac.

⁴ Orekma lom ac fah kaksakinyuk sin fwil nu ke
fwil;

Elos ac fah fahkak orekma ku lom.

⁵ Elos ac fah srumun ke wolana ac wal lom,
Ac nga fah nunku yohk ke orekma wolana
lom.

⁶ Mwet uh ac fah srumun ke orekma ku lom;
Ac nga fah fahkak ke fulat lom.

⁷ Elos ac fah sulkakin yokiyen wo lom,
Ac onkakin kulang lom.

⁸ LEUM GOD El kulang ac pakoten,
El paht in mulat ac el sesseslana ke lungku-
lang.

⁹ El wo nu sin mwet nukewa
Ac pakoten lal oan fin ma nukewa El orala.

¹⁰ O LEUM GOD, ma orekla lom nukewa fah
kaksakin kom,
Ac mwet lom nukewa fah sot kulo nu sum.

¹¹ Elos fah kaskaskin wolana ke ku lun tokosrai
lom,
Ac fahkak ku lom,

¹² Tuh mwet nukewa fah etu ke orekma ku lom
Ac ke wolana ac fulat lun tokosrai lom.

¹³ Tokosrai lom oan ma pahtpat,
Ac kom tokosra nwe tok.

LEUM GOD El oaru nu ke wuleang lal;
El pakoten in ma nukewa El oru.

¹⁴ El kasrelos nukewa su muta in ongoiya;
Ac El tulokunulosyak nukewa su munasla.

- 15 Ma moul nukewa nget nu sum in finsrak lalos,
Ac kom sang nu selos mwe mongo in pacl
elos enenu.
- 16 Kom sang fal nu selos
Ac kom akfalye enenu lun ma nukewa su
moul.
- 17 LEUM GOD El suwoswos in ma nukewa El oru,
Ac kulang in orekma lal nukewa.
- 18 El apkuran nu selos nukewa su pang nu sel,
Su pang nu sel ke inse pwaye.
- 19 El akfalye enenu lalos nukewa su akfulatyal;
El lohng pusren tung lalos ac molelosla.
- 20 El karinganulos nukewa su lungse El,
Ac El ac fah kunausla mwet koluk.
- 21 Nga fah kaksakin LEUM GOD in pacl e nukewa.
Lela ma orekla lal nukewa in kaksakin Ine
mutal lal nwe tok.

146

Kaksakin God, Mwet Lango

- 1 Kaksakin LEUM GOD!
Kaksakin LEUM GOD, O ngunik!
- 2 Nga fah kaksakin LEUM GOD in moul luk nufon;
Nga fah on ac kaksakin God luk ke lusenna
moul luk.
- 3 Nik kom fliya lulalfongi lom fin mwet kol lun
faclu.
Wangin mwet ku in molikomla.
- 4 Ke elos misa, elos folokla nu ke kutkut;
In len sacna akoo lalos nukewa wanginla.

- ⁵ Insewowo mwet se su eis God lal Jacob tuh Elan kasrel,
 Ac su filiya lulalfongi lal in LEUM GOD lal,
⁶ Su orala kusrao, ac faclu, ac meoa,
 Ac ma nukewa loac.
 El karingin wulela lal pacl e nukewa.
⁷ El oru nununku suwohs nu sin mwet su akkeokyeyuk,
 Ac El sang mwe mongo nu selos su masrinsral.
 LEUM GOD El tulala mwet kapid,
⁸ Ac El sang liyaten nu sin mwet kun.
 El tulokunulosyak su ikori.
 El lungse mwet suwoswos lal.
⁹ El karingin mwetsac su muta in facl sesr;
 El kasru mwet mukaimtal ac katinmas,
 Ac El usla mwet koluk nu ke kunausten.
¹⁰ LEUM GOD El tokosra ma pahtpat.
 God lom, O Zion, fah leum ke fwil nu ke fwil.

Kaksakin LEUM GOD!

147

Kaksakin God Kulana

¹ Kaksakin LEUM GOD!

- Wo in yuk on in kaksak nu sin God lasr;
 Ma fal ac mwe insewowo in kaksakinyuk El.
² LEUM GOD El sifilpa musaeak Jerusalem;
 El sifilpa folokonma mwet sruoh.
³ El akkeye inse su musalla
 Ac pwelah kinet kaclos.

- 4 El pakiya pisen itu uh
Ac El sang inen kais sie selos.
- 5 Leum lasr El fulat ac ku;
Lalmwetmet lal tia ku in srikeyuki.
- 6 El tulokunulosityak su pilesreyuk,
Ac itungya mwet koluk nu infohk uh.
- 7 Yuk on in kaksak nu sin LEUM GOD;
Srital ke harp nu sin God lasr.
- 8 El asroelik pukunyeng inkusrao;
El supwama af nu faclu
Ac El oru tuh mah in kap fin inging uh.
- 9 El sang nu sin kosro ma nalos,
Ac kite won raven fusr ke elos pang.
- 10 LEUM GOD El tia in sewowo ke horse ku,
El tia pac engankin mwet mweun pulaik;
- 11 Ac El in sewowo selos su akfulatyal,
Ac lulalfongi ke lungse kawil lal.
- 12 Kaksakin LEUM GOD, O Jerusalem!
Kaksakin God lom, O Zion!
- 13 El akkeye mutunpot lom,
Ac El akin sewowoye mwet lom.
- 14 El taran masrol ke facl sum tuh in misla;
El akkihphe kom ke wheat na wowo.
- 15 El sang sie sap ku nu sin faclu,
Ac ma El fahk uh sa in orekla.
- 16 El oralik snow oana sie kaot,
Ac El oralik aunfong oana kutkut.
- 17 El supwama af yohk kosra oana fikar;
Wangin mwet ku in muteng mihsrisr kac.

18 Na El sang sap ku lal, ac ice uh kofelik;
El supwama eng, ac kof uh asrla.

19 El fahkak kas lal nu sin mwet lal —
Mwe luti lal ac ma sap lal nu sin Israel.

20 El tia oru ouinge nu sin kutena mutunfacl saya.
Elos tia etu ma sap lal.

Kaksakin LEUM GOD!

148

Sie Pang Nu Sin Ma Orekla Nukewa In Kaksakin God

¹ Kaksakin LEUM GOD!

Kaksakin LEUM GOD inkusrao me,
Kowos su muta yen fulat lucng.

² Kaksakunul, lipufan lal nukewa
Ac un mwet ku lal inkusrao.

³ Faht ac malem, kowos in kaksakunul,
Itu saromrom, kowos in kaksakunul.

⁴ Kaksakunul, acn fulatlana inkusrao,
Oayapa kof su oan lucng liki kusrao.

⁵ Lela elos nukewa in kaksakin Inen LEUM GOD!
God El sapsap na, ac ma inge orekla.

⁶ Ke sap ku lal, ma inge oakiyuki yen selos
ma pahtpat,
Ac elos tia ku in srola liki.

⁷ Kaksakin LEUM GOD fin faclu me,

- Kowos ma sulallal lulap inkof uh, oayapa yen
loal nukewa meoa;
- ⁸ Sarom ac af yohk kosra, snow ac pukunyeng uh,
Paka su akos pac sap lal.
- ⁹ Kaksakunul, kowos eol ac inging uh,
Insak uh, ac sak ma isus fahko,
- ¹⁰ Kosro lemnak, ac kosro muna,
Ma orakrak ke sia, ac won sohksok nukewa.
- ¹¹ Kaksakunul, kowos tokosra uh, ac mutanfahl
nukewa,
Mwet leum, ac mwet kol nukewa fin faclu,
- ¹² Mutan fusr ac mukul fusr,
Mwet matu ac oayapa tulik.
- ¹³ Lela elos nukewa in kaksakin Inen LEUM GOD!
Tuh Inel fulat liki ine nukewa saya.
Wolana lal oan lucng liki faclu ac kusrao.
- ¹⁴ El oru tuh facl sel in ku,
Tuh mwet lal nukewa in kaksakunul —
Aok mwet Israel, su arulana saok sel.

Kaksakin LEUM GOD!

149

Soko On In Kaksak

¹ Kaksakin LEUM GOD!

- Yuk soko on sasu nu sin LEUM GOD;
Kaksakunul in walil lun mwet su inse pwaye
nu sel!
- ² Israel, kowos in engan ke sripen El su
orekowosla;

Enganak, kowos mwet Zion, ke sripen tokosra lowos!

³ Kaksakin Inel ke onsrosro;
Srital ke harp ac drum ke kowos kaksakunul.

⁴ LEUM GOD El insewowo ke mwet lal.
El akfulatye mwet pusisel ke El sang kutangla nu selos.

⁵ Lela mwet lun God in enganak ke kutangla lalos,
Ac on ke engan ke fong nufon.

⁶ Ke elos kaksakin God, lela elos in sasa ke pusra lulap,
Oayapa elos in sruok cutlass kosro natulos in paolos

⁷ Tuh elos in kutangla mutunfaci
Ac in kai mwet we.

⁸ Elos in kapriya tokosra lalos ke sein,
Oayapa mwet kol lalos ke sein osra,

⁹ In kai mutanfahl uh in oana ma God El sapkin.

Pa inge kutangla lun mwet lun God.

Kaksakin LEUM GOD!

150

Kaksakin LEUM GOD

¹ Kaksakin LEUM GOD!

Kaksakin LEUM GOD in Tempul lal!

Kaksakin ku lal inkusrao!

² Kaksakunul ke orekma ku su El orala.
Kaksakin fulatlana lal.

- ³ Kaksakunul ke pusren mwe ukuk.
Kaksakunul ke pusren harp ac lyre.
- ⁴ Kaksakunul ke pusren drum ac ke onsrosro.
Kaksakunul ke pusren harp ac flute.
- ⁵ Kaksakunul ke pusren cymbal.
Kaksakunul ke cymbal yohk pusra.
- ⁶ Kaksakin LEUM GOD, kowos ma orekla nukewa
su oasr mou l la!

Kaksakin LEUM GOD!

ccliv

BIBLE MUTAL
The Holy Bible in the Kosraean language of the
Federated States of Micronesia

Public Domain

Language: Kosrae (Kosraean)

Translation by: Elizabeth Baldwin

This work is in the Public Domain because the copyright has expired.

2024-02-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 15 May 2025 from source
files dated 15 May 2025

99b9ee8b-e11a-50e3-9551-ad142716d37a